

PROTOKOLL
FOR DEN 47. SESJON I DEN BLANDETE
NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON

1. Åpning av sesjonen

Den 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble avholdt i Kazan 9.–12. oktober 2017.

Den norske delegasjon ble ledet av A. Benjaminsen, representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, ass. departementsråd i Det kgl. nærings- og fiskeridepartement. Nestleder for den norske delegasjonen var G. Mæle Breigutu, stedfortredende representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, seniorrådgiver i Det kgl. nærings- og fiskeridepartement.

Den russiske delegasjon ble ledet av I.V. Sjestakov, representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, viseminister i Den russiske føderasjons Landbruksministerium og leder for Det føderale fiskeribyrå. Nestleder for den russiske delegasjonen var V.I. Sokolov, stedfortredende representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, nestleder for Det føderale fiskeribyrå.

Partenes delegasjoner fremgår av Vedlegg 1.

Partene henviste til den ekstraordinære 41. sesjonen som ble avholdt i Moskva 8.–9. februar 2012 og protokollen fra denne, herunder punkt 4 om fiske i havområdet ved Svalbard.

Partene fremhevet betydningen av den praktiske fremgangsmåte som Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon følger i samsvar med Fiskeriavtalene av 1975 og 1976. Denne tilnærmingen bygger på en erkjennelse av at fiskebestander som vandrer mellom de ulike soner i Barentshavet og Norskehavet, reguleres i hele deres utbredelsesområde.

Partene understreket betydningen av god kommunikasjon og diskuterte praktiske tiltak i hele Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonens virkeområde for å forebygge misforståelser som kan føre til unødvendig stans i fisket og alvorlige inntektstap for fiskebåtrederne.

2. Godkjenning av dagsordenen

Partene godkjente dagsordenen, jf. Vedlegg 2.

3. Arbeidsgrupper

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon oppnevnte partene felles arbeidsgrupper for:

- statistikk
- kontroll

- forskningssamarbeid
- gjennomføring av forskningstokt
- sel i det nordøstlige Atlanterhavet
- protokoll

4. Utveksling av fangststatistikk for 2016 og hittil i 2017

Partene utvekslet fangststatistikk for Barentshavet og Norskehavet for 2016 (jf. Vedlegg 13) og hittil i 2017 på nye skjema, som ble omforent på 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, og diskuterte den fremlagte informasjonen.

Den russiske parten viste til at det i 2016 gjensto henholdsvis 6 494 tonn og 2 968 tonn av kvotene på torsk og hyse. Disse kvantaene ble overført til 2017, uten endring av rettsaktene om fordeling av de nasjonale kvotene for 2016. Blåkveitekvoten ble overfisket med 587 tonn, mens det gjensto 849 tonn av uerkvoten (*S. mentella*) i 2016.

Den norske parten viste til at det gjenstod 2 096 tonn av den justerte torskekvoten for 2016, hvilket innebærer at 2 096 tonn er overført til kvoten i 2017. 23 985 tonn av den justerte hysekvoten gjensto i 2016, hvorav 11 470 tonn er overført til kvoten i 2017. Blåkveitekvoten ble overfisket med 719 tonn, og uerkvoten (*S. mentella*) ble overfisket med 265 tonn i 2016.

Partene viste til at den felles norsk-russiske innsatsen mot overfiske av torske- og hysekvotene i Barentshavet og Norskehavet har gitt positive resultater. Partene bemerket at det er nødvendig å fortsette arbeidet med å beregne det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i henhold til «Metoden for en samlet analyse av satellittsporsingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse».

Partene var enige om å ha som et prioritert mål å bruke alle mulige virkemidler for å avdekke og forhindre ulovlige fangster av fisk.

Partene utveksler månedlig informasjon om:

- partenes landinger i den andre parts havner på fartøynivå
- partenes kvoter av torsk og hyse i ICES I og II på fartøynivå
- partenes fangster i hverandres økonomiske soner (jf. Vedlegg 5 og 6)
- fangststatistikk over torsk, hyse, lodde, kolmule og reker i ICES I og II

Den norske parten foreslo at den månedlige utvekslingen av informasjon vedrørende kvoter og fangster i framtiden også bør omfatte blåkveite og uer (*S. mentella*), som nå også inngår i fellesbestandene som forvaltes av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Den russiske parten vil arbeide med det norske forslaget og gi tilbakemelding på 48. sesjon.

Partene har rett til å overføre ubenyttede andeler av forskningskvoter og tredjelandskvoter, til sine nasjonale kvoter, samt å benytte kvotefleksibilitet på deler av torske- og hysekvotene jf. punkt 5.1 i protokollen. Partene informerer hverandre om overføringene på de årlige sesjonene.

Den russiske parten bekreftet ønsket om å få informasjon fra den norske part om landinger av russiske fiskeprodukter i Norge som videresendes til tredjeland. Den norske part bemerket at all fangst landet i Norge, blir registrert som førstegangslandinger og rapportert til flaggstaten.

Den norske parten informerte om at den har satt av kvoter på 7 000 tonn torsk og 300 tonn hyse til rekreasjonsfisket for hvert av årene 2016 og 2017.

5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2018

5.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter

På 46. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i 2016 fastsatte partene en forvaltningsregel for torsk som skal gjelde i 5 år. Partene bekreftet på 47. sesjon at denne ligger fast.

Kvoterådet fra ICES for 2018, som er basert på en ny modell for bestandsvurdering etter metoderevisjonen i 2017, og den avtalte forvaltningsregelen, vil gi en reduksjon i kvotenivået på 20 % fra 2017 til 2018. På bakgrunn av det stabile fangstnivået som har vært i perioden 2013–2017, ble partene enige om å implementere stabilitetselementet i den nye forvaltningsregelen gradvis.

På bakgrunn av dette fastsatte partene en TAC for nordøst-arktisk torsk for 2018 på 775 000 tonn.

I henhold til forvaltningsregelen for hyse vedtatt på 46. sesjon, som skal gjelde i 5 år, fastsatte partene en TAC for nordøst-arktisk hyse på 202 305 tonn for 2018.

Forvaltningsreglene for torsk og hyse er gjengitt i Vedlegg 12.

Etter kommisjonens bestemmelser om mulighet til å overføre torske- og hysekvoter fra år til år, har partene overført følgende kvoter:

Den norske parten har overført 2 096 tonn torsk av kvoten for 2016 til 2017 og 11 470 tonn hyse av kvoten fra 2016 til 2017.

Den russiske parten har overført 6 494 tonn torsk og 2 968 tonn hyse som ikke ble tatt ut i 2016 til 2017 uten endring av rettsaktene om fordeling av de nasjonale kvotene for 2016.

Norges og Russlands bruk av avtalen om overføring av kvoter for torsk og hyse mellom år er framstilt i Vedlegg 13, tabell VII.

Partene bekreftet det de ble enige om på 46. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende muligheten for å overføre inntil 10 % av sine torske- og hysekvoter fra 2017 til 2018 (jf. punkt 5.1 i protokollen fra 46. sesjon).

Partene viderefører avtalen om mulighet for å overføre inntil 10 % av torske- og hysekvotene sine fra 2018 til 2019. En slik overføring kommer i tillegg til vedkommende parts kvote for 2019. Partene kan også gi fartøyene sine tillatelse til å fiske inntil 10 % mer enn sine egne

torske- og hysekvoter i 2018. Den maksimalt tillatte overføringsandelen er 10 % av partenes nasjonale torske- og hysekvoter som angitt i Vedlegg 3 til protokollen for 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Ethvert kvantum som fiskes over den berørte partens kvote i 2018, trekkes fra kvoten for 2019.

Partene var også enige om at overføringsmulighetene for de nasjonale torske- og hysekvotene fra år til år som er nevnt ovenfor, ikke medfører endringer i de kvanta for gjensidig fangst av torsk og hyse i hverandres soner som er angitt i Vedlegg 5 i protokollene for vedkommende sesjoner i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene konstaterte med tilfredshet at Analysegruppen ikke har avdekket ulovlig fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2016, blant annet som følge av innføring av NEAFCs havnestatsregime fra 1. mai 2007 samt en betydelig innsats fra norske og russiske myndigheter.

Partene er enige om å fortsette samarbeidet for å bekjempe ulovlig fiske og komme fram til best mulige anslag over faktisk uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

Partene fastsatte totalkvoter for torsk og hyse for 2018 samt fordeling av disse på Norge, Russland og tredjeland, jf. Vedlegg 3, og avsetninger av kvanta til forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 10. Ubenyttet del av uttakskvanta for enkelte arter for gjennomføring av forskning på levende marine ressurser, overvåkning av disse og innsamling av data for å treffe forvaltningstiltak som vist til i Vedlegg 10 kan overføres til partenes nasjonale kvoter uten ytterligere samtykke fra den andre part. Partene informerer hverandre om slike overføringer av kvanta under de årlige sesjonene. Fordeling av tredjelandskvoten på soner for 2018 er gjengitt i Vedlegg 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om å informere hverandre under de årlige sesjoner om kvoter som tildeles tredjeland av fellesbestander, herunder om de kvanta som tildeles innenfor kommersielle prosjekter.

Partene var enige om å omforene spørsmål om overføringer av kvoter som den ene parten har tildelt tredjeland, til den andre partens sone.

5.2 Andre tiltak for regulering av fisket

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å videreføre utveksling av informasjon om det biologiske grunnlagsmateriale for stenging og åpning av fiskefelt på omforent skjema utarbeidet av Det permanente utvalg.

Tekniske regulerings tiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2018 fremgår av Vedlegg 7.

6. Regulering av fisket etter lodde i 2018

Partene vurderte vitenskapelige data om loddebestanden og fastsatte TAC for lodde på 205 000 tonn for 2018 i henhold til gjeldende forvaltningsregel.

Partene ble enige om fordelingen av fangstkvote for lodde mellom Norge og Russland samt uttakskvanta for forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 3 og Vedlegg 10. Partene ble enige om gjensidige kvoter på lodde i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

De norske og russiske forskerne analyserte nye vitenskapelige data om loddas biologi og utbredelse og var enige om at det på det nåværende tidspunkt ikke foreligger tilstrekkelig grunnlag for å endre de gjeldende tekniske reguleringene.

7. Regulering av fisket etter blåkkeite i 2018

Partene var enige om at norske og russiske forskeres felles forskningsarbeid på blåkkeite har vært fruktbart, og at man som resultat av dette har fått kunnskap om denne bestandens biologi og utbredelse.

Partene fastsatte en TAC for blåkkeite på 27 000 tonn for 2018. Fordelingen av kvote til Norge, Russland og tredjeland samt avsetning til forsknings- og forvaltningsformål fremgår av Vedlegg 3, 4 og 10. Partene var enige om kvoter for gjensidig fangst av blåkkeite i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om å treffe alle nødvendige tiltak for å forhindre overfiske av de nasjonale kvotene på blåkkeite.

Partene er enige om at det skal utarbeides forvaltningsregel for blåkkeite, og at man ber om å få slik regel evaluert av ICES, jf. Vedlegg 17.

Partene var enige om tekniske regulerings tiltak for blåkkeite som gjengitt i Vedlegg 7.

8. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2018

Partene stadfestet at deres mål er et multilateralt regime for forvaltning av norsk vårgytende sild i 2018.

Partene tok hensyn til bestandssituasjonen og behandlet ikke muligheten for å endre forvaltningsregelen for norsk vårgytende sild under 47. sesjon.

Partene diskuterte gjeldende tiltak for å verne sildeyngel, og var enige om å bestrebe seg på en bedre dialog mellom norske og russiske forskere på dette området.

9. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2018

Kvoter (kvanta) på andre bestander og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er regulert med kvoter eller uttakskvanta, bare kan skje som bifangst ved fiske av fiskeslag som reguleres med kvoter eller uttakskvanta. Partene var enige om gjensidige bifangstkvote (bifangstkvanta) i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvote (bifangstkvanta) kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avviklingen av fisket tilsier det. Partene vil så raskt som mulig behandle anmodninger om å øke bifangstkvote (bifangstkvanta).

9.1 Uer (*Sebastes mentella* og *Sebastes norvegicus*)

Partene bekreftet følgende fordeling av bestanden av *S. mentella*;

- Norge: 72 %
- Russland: 18 %
- Tredjeland: 10 % (Fiskevernsonen ved Svalbard: 4,1 %, internasjonalt farvann i Norskehavet (NEAFC-området): 5,9 %)

Norge og Russland kan fiske på sine nasjonale kvoter i hverandres økonomiske soner så vel som i fiskevernsonen ved Svalbard og i internasjonalt farvann i Norskehavet (NEAFC-området).

Russland har adgang til å fiske sin nasjonale andel på 18 % i Norges økonomiske sone.

Partene fastsatte en TAC for *S. mentella* på 32 658 tonn for 2018. Fordelingen av kvote for *S. mentella* til Norge, Russland og tredjeland fremgår av Vedlegg 3.

Denne fordelingen skal gjelde i 2018 og fornyes automatisk med mindre en av partene ber om reforhandling av andeler.

Partene var enige om at det er viktig å videreføre gjeldende reguleringstiltak for *S. norvegicus* til bestanden igjen er oppe på akseptabelt reproduktivt nivå.

Partene er enige om at det skal utarbeides forvaltningsregel for snabeluer, og at man ber om å få slik regel evaluert av ICES, jf. Vedlegg 17.

Tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 7.

9.2 Sei

Fangstkvote (kvanta) og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

9.2.1 Bestandstilstand for sei

Partene viste til at en målrettet og rasjonell forvaltning av seibestanden har medført stabilisering av seibestanden på et middels nivå.

Den russiske part informerte om at den vil utøve fiske etter sei i Russlands økonomiske sone. Den norske part tok dette til etterretning.

9.2.2 Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet

Den russiske part fremla data om fordeling av sei i hele Barentshavet og informerte den norske part om sin intensjon om å fortsette å forske på sei i Russlands økonomiske sone og russisk territorialfarvann.

10. Kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) og Snøkrabbe (*Chionoecetes opilio*) i Barentshavet

10.1 Kamtsjatkakrabbe

Den russiske part informerte den norske part om tekniske reguleringstiltak for fangst av kamtsjatkakrabbe i Russlands økonomiske sone og at de har til hensikt å fastsette en russisk kvote i 2018 på 9 940 tonn.

Den norske part orienterte den russiske part om utviklingen av bestanden av kamtsjatkakrabbe. De nasjonale reguleringene omfatter et kvoteregulert område. Utenfor dette kvoteregulerte området er det fri fangst med forbud mot gjenutsetting. Den norske kvoten i det kvoteregulerte området for reguleringsåret 2018 er ikke fastsatt.

Partene ble enige om også heretter å informere hverandre om sine tekniske reguleringstiltak under de årlige sesjoner.

10.2 Snøkrabbe

På bakgrunn av at Norge og Russland er ansvarlige for å treffe effektive tiltak med sikte på forvaltning og bevaring av snøkrabbestanden på sine kontinentalsokler, bekreftet partene sin intensjon om å samarbeide om forskning på snøkrabbe i Barentshavet.

Fangstkvoteene på snøkrabbe i Russland blir fordelt til russiske juridiske personer gjennom tildelingsavtaler for kvoteandeler for fangst av akvatiske bioressurser.

Snøkrabben er i samsvar med russisk lovverk en kvoteregulert levende ressurs på russisk kontinentalsokkel. Snøkrabbefisket gjennomføres i samsvar med avtaler om å tildele andeler innenfor rammene av årlig tildelte kvoter på den russiske kontinentalsokkelen. Russiske brukere kan i denne sammenheng ikke fiske snøkrabbe på sine kvoter utenfor russisk kontinentalsokkel.

Partene bekreftet sin intensjon om å diskutere å gi adgang til partenes fiskefartøy til fangst på snøkrabbe på sine deler av kontinentalsokkelen, slik den er definert ved Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Russiske Føderasjon om maritim avgrensning og samarbeid i Barentshavet og Polhavet av 15. september 2010, dersom det russiske regelverket skulle åpne for dette.

11. Regulering av fisket etter reker i 2018

Partene tok til etterretning tilgjengelig informasjon fra norske og russiske forskere vedrørende bestandssituasjonen for reker i Barentshavet.

Partene var enige om at stenging av felt ved rekefiske skal gjennomføres på grunnlag av data om innblanding av yngel av blåkveite, torsk, hyse og uer. Partene ble enige om å be ICES om å evaluere effekten på uerbestandene (*S. mentella* og *S. norvegicus*) av ulike innblandingskriterier for uer i rekefisket og at dette blir behandlet under metoderevisjonsmøtet for uerbestandene i Nordøst-Atlanteren (WKREDFISH) i februar 2018. Forespørselen til ICES er gitt i Vedlegg 17.

Den russiske part meddelte at den planlegger å utøve fiske etter reker i hele utbredelsesområdet for reker i 2018.

Den norske part viste til at dagens plassering av sjekkpunkt i Russlands økonomiske sone er til hinder for et effektivt rekefiske for norske fartøy. Den russiske part informerte om at det pågår et arbeid med å forenkle prosedyren for sjekkpunktpassering.

Partene drøftet den utfordringen som har oppstått ved at noen fartøy fra tredjeland har startet å bruke oppsamlingspose utenpå trålen ved rekefisket i Smutthullet, til tross for at de aktuelle flaggstatene er forpliktet til å begrense innblanding av andre arter i rekefisket gjennom NEAFC-regler om bruk av sorteringsrist. Partene var enige om å arbeide for om mulig å få stanset dette.

Kvoter og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

12. Regulering av selfangsten i 2018

Partene konstaterte at uttaket av grønlandssel i 2017 fortsatt var på et lavt nivå.

Partene var enige om at antall sel i Østisen og Vesterisen har en betydelig innvirkning på de kommersielle fiskebestandene.

Partene skal derfor gjennomføre et felles forskningsprogram med formål å avklare grønlandsselens økologiske rolle i Barentshavet, herunder dens konsum av kommersielle arter. Partene er også enige om at det er behov for et felles forskningsprogram på havert.

Tilgjengelige data tyder på at klappmyssbestanden i Vesterisen er på et så lavt nivå at fangststoppen som ble innført i 2007, må opprettholdes. Nedgang i ungeproduksjon for grønlandssel i Kvitsjøen i de seinere år gjør det nødvendig med økt felles forsknings- og overvåkingsinnsats for å finne årsaker til denne nedgangen i kullstørrelsen.

Partene fastsatte TAC for 2018 basert på rådgivning fra ICES. Start- og stoppdato for fangst av grønlandssel i Russlands økonomiske sone fastsettes på de årlige sesjoner i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Kvoter (kvanta) og reguleringstiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av Vedlegg 6 og 8.

13. Tekniske regulerings tiltak og utkast

Partene erkjente den grunnleggende viktigheten av å utvikle felles tekniske regulerings tiltak for fisket. Partene fremhevet i denne sammenheng resultatene av arbeidet til Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske regulerings tiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, som ble opprettet på 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Den russiske part rettet oppmerksomheten mot muligheten for utilsiktet bifangst av torsk ved trålfiske etter lodde. Den russiske part ba i denne forbindelse den norske part om en klargjøring av hvordan russiske fiskere skal opptre dersom slike tilfeller oppstår i Norges økonomisk sone.

Den norske part vil innen oppstart av loddefisket 2018 utarbeide en beskrivelse av det norske regelverket og norske kontrollmyndigheters praksis ved kontroll av loddefisket, herunder grunnlaget for feltskifte og stenging av områder.

Som et tiltak for å begrense utkast av fisk har partene utvekslet beskrivelser i Det permanente utvalg av sine respektive nasjonale regelverk i den hensikt å publisere dette materialet på de offisielle nettstedene til Fiskeridirektoratet i Norge og Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen. Partene var enige om å informere fiskerne om nødvendigheten av å sette seg inn i og overholde kravene i de nasjonale lovgivningene på dette området under fiske i partenes jurisdiksjonsområder.

Partene understreket viktigheten av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjons arbeid med å forbedre overvåkings- og kontrolltiltakene for fisket på felles fiskebestander.

Tekniske regulerings tiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter fremgår av Vedlegg 7.

14. Forvaltningssamarbeid innen fiskeri

Partene vil fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurskontrollen og reguleringen av fisket.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også forskningsprosjekter, i forbindelse med utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, skal behandles av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon og godkjennes av Det norske nærings- og fiskeridepartementet og Det russiske føderale fiskeribyrået. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til disse kvotene.

14.1 Om implementering av tiltak vedtatt under 46. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende kontroll

1. Partene oppsummerte de kontrolltiltak som er gjennomført i 2017:

- 1.1 Partene har fortsatt samarbeidet i NEAFC for å videreutvikle det omforente regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.
- 1.2 Partene har samarbeidet om analyse av det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Analysegruppen har hatt ett møte i 2017. Møtet fant sted 14.–15. mars i Murmansk.

Partene har foretatt en felles beregning av norske, russiske og tredjelands fiskefartøys totale uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2016 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse».

Partene konstaterte at det ifølge sammenstillingen av Analysegruppens informasjon om uttaket av torsk og hyse på fartøynivå for norske og russiske fartøy i 2016 ikke ble avdekket brudd på fiskerilovgivningen.

- 1.3 Det ble gjennomført utveksling av inspektører fra Den norske Kystvakten og Den Russiske Føderasjons føderale sikkerhetstjenestes Grensedirektorat for det vestlige arktiske området i partenes økonomiske soner i perioden 22. til 26. mai og 21. til 25. august 2017.

Det ble gjennomført utveksling av inspektører som observatører fra Fiskeridirektoratet og Den Russiske Føderasjons føderale sikkerhetstjenestes Grensedirektorat for det vestlige arktiske området i forbindelse med kontroll i havner. Utveksling av inspektører ved landingskontroll av russiske fartøy ble gjennomført 18. til 22. september 2017 i Murmansk.

- 1.4 I henhold til punkt 14.11 i protokollen fra 46. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har Det permanente utvalg fortsatt sitt arbeid med å utarbeide nytt forslag til «Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystemer på fiskefartøy», og prosedyrer for implementering av elektronisk utveksling av fangst- og aktivitetsdata (ERS, ECB).

Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling har hatt videokonferansemøte 20. april 2017.

- 1.5 I henhold til punkt 14.9 i protokollen fra 46. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ga partene Det permanente utvalg i oppdrag å fortsette arbeidet med å få sammenlignbare data for fastsettelse av enhetlige omregningsfaktorer ved foredling av torsk, hyse, blåkveite og snabeluer.

Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet hadde et møte i Murmansk fra 29. august til 1. september 2017.

Arbeidsgruppen har gjennomført et norsk-russisk forskningstøkt på måling og beregning av omregningsfaktorer på produkter av blåkveite, snabeluer og torsk

ombord på den norske tråleren *Ramoen* i Norges økonomiske sone i vintersesongen 2017.

1.6 I henhold til punkt 14.4 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon var partene enige om for fremtiden regelmessig å gjennomgå Memorandumet om samarbeidsordninger om kontroll mellom det norske Fiskeridirektoratet, den norske Kystvakten, Det føderale fiskeribyråets territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen og Den Russiske Føderasjons føderale sikkerhetstjenestes Grensedirektorat for det vestlige arktiske området (heretter kalt Memorandumet), og ved behov ta inn endringer og tillegg.

2. Partene konstaterte at de ikke har fullført arbeidet med «Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystemer på fiskefartøy».

Utvekslingen av inspektører ved landingskontroll av norske fartøys landinger i Egersund i perioden 19.–23. juni 2017 ble ikke gjennomført.

14.2 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren

Partene har gjennomgått rapporten fra Det permanente utvalg om det arbeidet som er gjort i 2017, og har funnet dette tilfredsstillende. Protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk i perioden 5.–7. september 2017 vedlegges, jf. Vedlegg 9.

14.3 Utarbeiding av regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet og forslag til forbedring av disse

På 46. sesjon i 2016 fastsatte partene forvaltningsregler for torsk, hyse og lodde. ICES har evaluert disse forvaltningsreglene og funnet at de er i henhold til føre var-prinsippet. Forvaltningsreglene for torsk, hyse og lodde fremgår av Vedlegg 12.

Partene vedtok på 46. sesjon å bruke disse reglene i fem år. Ved femårsperiodens utløp i 2021 skal forvaltningsreglene for torsk, hyse og lodde revurderes av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene er enige om at det skal utarbeides forvaltningsregler for snabeluer og blåkveite, og at man ber om å få slike regler evaluert av ICES.

For snabeluer kan forvaltningsregelen bygge på de elementene som er nevnt i protokollen fra det norsk-russiske møtet i Oslo 26.–28. mai 2014, som ble rapportert til 44. sesjon. Partene tar sikte på at det skal foreligge en evaluering av forvaltningsregler for denne bestanden før 48. sesjon avholdes. En slik evaluering må gjøres etter at metoderevisjonen av bestandsberegning for snabeluer er gjennomført av ICES i februar 2018. En forespørsel til ICES om en slik evaluering er gitt i Vedlegg 17.

Partene tar sikte på å fastsette forvaltningsregel for blåkveite på kommisjonsmøtet i 2019. I denne forbindelse er det nødvendig at forskerne, i samsvar med Vedlegg 10, gjennomfører arbeidet med å tilrettelegge data og utarbeide en forvaltningsplan for blåkveite.

For begge bestandene må evalueringen gjennomføres etter beste internasjonalt anerkjente praksis for evaluering av forvaltningsregler for langlivede bestander.

14.4 Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter

Partene var enige om at Memorandumet tjener som et godt grunnlag for å bedre kontrollen og samarbeidet, og påpekte at det er nødvendig å videreføre arbeidet i samsvar med bestemmelsene i det.

Partene var enige om å gjennomgå Memorandumet regelmessig fremover, og om nødvendig ta inn endringer og tillegg.

14.5 Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene

Partene var enige om fortsatt å benytte «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer», jf. Vedlegg 14.

Partene var enige om å gi Det permanente utvalg i oppdrag å vurdere mulighetene for å endre norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy.

14.6 Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2018

1. Partene orienterte hverandre om kontrollaktiviteten i sine farvann i 2017 og henledet oppmerksomheten på ulovlig fiske og kvotekontroll.
2. Partene var enige om å videreføre samarbeidet i NEAFC med sikte på videreutvikling av regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.
3. Partene var enige om å fortsette samarbeidet om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i NEAFCs reguleringsområde, jf. pkt. 5 i Memorandumet.
4. Partene var enige om å videreføre arbeidet i Analysegruppen. Gruppen består av representanter fra Fiskeridirektoratet og Kystvakten på norsk side og Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen og Den Russiske Føderasjons føderale sikkerhetstjenestes Grensedirektorat for det vestlige arktiske området på russisk side. Ekspertene kan engasjeres i gruppens arbeid.

I 2018 skal Analysegruppen møtes i Murmansk 13.–15. mars og ellers etter behov eller i henhold til vedtak gjort av formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Formålet med Analysegruppen er å foreta felles vurdering av totaluttaket av torsk og hyse for Norge, Russland og tredjeland i Barentshavet og Norskehavet i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse», godkjent av formennene på den 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Analysegruppen skal ferdigstille beregningene av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet for 2017 før ICES starter sitt arbeid med TAC-anbefalinger for 2019, det vil si senest innen utgangen av april 2018.

Partene var enige om at resultatene av analysen av det faktiske uttaket av torsk og hyse, inkludert beregningene av et eventuelt overfiske, skal omforenes før offentliggjøring i media.

Partene bekreftet at statistikk over det totale uttaket skal oversendes til ICES.

Analysegruppen skal i tillegg samarbeide om sammenstilling av informasjon på fartøynivå vedrørende norske og russiske fartøy for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen.

Analysegruppen rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg og fremlegger rapport om sitt arbeid direkte til formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å gi Det permanente utvalg i oppdrag å vurdere mulighetene for å endre Analysegruppens mandat.

5. Partene bekreftet at det operative samarbeidet om kontroll vil gjennomføres innenfor rammene av Memorandumet og at bemyndigede organer om nødvendig kan arrangere møter for å drøfte spørsmål om kontroll, avdekking av overtredelse og sanksjoner knyttet til overtredelser av fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet. Til disse møtene kan også representanter fra partenes politi, påtale-, toll- og skattemyndigheter inviteres.
6. Partene bekreftet at de for å oppnå større grad av harmonisering av kontrolltiltak vil fortsette å gjennomføre gjensidig utveksling av inspektører som observatører både på sjøen og i forbindelse med landingskontroll av fangster fra norske fartøy i norske havner og fra russiske fartøy i russiske havner.
7. Partene var enige om å gjennomføre rettidig utveksling av fiskeriregler via diplomatiske kanaler.
8. Partene var enige om å fortsette praksisen med å arrangere seminarer for fiskeriinspektører og representanter for fiskeriforvaltningsmyndigheter etter behov.

Det permanente utvalg bestemmer når det skal avholdes seminar.

9. Partene var enige om at norske fiskefartøy ved fiske i Russlands økonomiske sone i Barentshavet fortsatt vil bruke fangstdagbokskjema slik det fremgår av Vedlegg 15.

Russiske fartøy skal ved fiske i Norges økonomiske sone bruke fangstdagbokskjema slik det fremgår av Vedlegg 16.

10. Omforente kontrolltiltak fremgår av Vedlegg 11.

14.7. Retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet

Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i Barentshavet og Norskehavet har som en følge av forskjeller i landenes nasjonale lovgivning, ikke klart å utarbeide omforente retningslinjer, og partene var derfor enige om midlertidig å stanse arbeidet.

14.8 Tredjelandets fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den Russiske Føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet

Partene utvekslet informasjon om gjennomføring av den trilaterale avtalen mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island og konstaterte at avtalen har fungert etter sin hensikt.

Frist for anmodning om revisjon av avtalen og de bilaterale protokollene for neste periode er 1. juli 2018. Partene vil underrette hverandre om eventuelle anmodninger i denne forbindelse offisielt og i god tid før fristen utløper.

Partene bekreftet igjen sin enighet om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene, uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelandets fiske i Barentshavet og Norskehavet og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det bringes til opphør når de tildelte kvotene er oppfisket.

Partene bekreftet sin enighet om at reguleringstiltakene for bestanden av nordøst-arktisk torsk og hyse gjelder i hele deres utbredelsesområde.

14.9 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter

Partene var enige om at anvendelse av nøyaktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et sant bilde av ressursuttaket.

Partene var enige om å bruke felles omregningsfaktorer som angitt i Vedlegg 7.

Partene understreket nødvendigheten av fortsatt å gjennomføre forskningstokt på måling og beregning av omregningsfaktorer.

Partene var enige om å vedta følgende nye, norsk-russiske omregningsfaktorer for produktene:

- Torsk, filet med skinn uten bein: 2,95

- Torsk, filet med skinn uten bein, uten buklapp: 3,16
- Torsk, filet uten skinn uten bein, uten buklapp: 3,43
- Hyse, filet med skinn uten bein: 2,80
- Hyse, filet med skinn uten bein, uten buklapp: 3,01
- Hyse, filet uten skinn uten bein, uten buklapp: 3,28

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å videreføre arbeidet med å få sammenlignbare data for fastsettelse av enhetlige omregningsfaktorer ved foredling av torsk, hyse, blåkkeite og snabeluer (*S. mentella*).

14.10 Prosedyre for stengning og åpning av fiskefelt

Partene vurderte erfaringen med anvendelse av «Felles norsk-russiske retningslinjer for stengning og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reke», utarbeidet av Det permanente utvalg i 1999 (Retningslinjene).

Partene var enige om at Retningslinjene er et sentralt element i en optimal forvaltning og at de skal omfatte følgende:

1. Kriterier for stengning av fiskefelt fremgår av Vedlegg 7.

2. Prosedyrer for prøvetaking.

Beslutningen om stengning av fiskefelt skal baseres på et tilstrekkelig antall prøver, fra minst to fangster i hvert område som kan antas å bli stengt.

Følgende metoder for prøvetaking skal anvendes: Minst 300 individer av torsk og hyse måles samfengt også inkludert sei i Norges økonomiske sone. Dersom fangsten er mindre enn 300 individer, måles hele fangsten, se for øvrig pkt. 5 i Retningslinjene.

Prøvetakingen skal utføres av følgende representanter:

- for Norge: Fiskeridirektoratet, Den norske kystvakten og Havforskningsinstituttet.
- for Den Russiske Føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen, PINRO.

3. Beslutningen om stenging av fiskefelt skal treffes av:

- for Norge: Fiskeridirektoratet.
- for Den Russiske Føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen.

4. Åpning av stengte felt skjer i henhold til pkt. 8 i Retningslinjene.

14.11 Elektronisk fangst- og posisjonsrapportering:

14.11.1 Status for forslag til «Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystemer på fiskefartøy»

Partene diskuterte arbeidet med utkastet til omforent protokoll.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å fortsette arbeidet med den omforente protokollen.

14.11.2. Prosedyrer for utveksling av fangst- og aktivitetsdata

Partene diskuterte arbeidet med implementering av elektronisk utveksling av data om partenes fiskefartøys aktivitet i den annen parts jurisdiksjonsområde (ERS, ECB).

Den russiske part informerte den norske part om tiltakene som er iverksatt når det gjelder implementering av ERS og ECB, utarbeidelse av regelverk og gjennomføring av praktisk uttesting ved bruk av elektronisk fangstdagbok på russiske fartøy.

Partene var enige om at Det permanente utvalg skal fortsette arbeidet på dette området.

15. Felles forskning på levende marine ressurser i 2018

Partene viste til at det norsk-russiske havforskningssamarbeidet representerer en av de lengste og beste tradisjoner i samarbeidet mellom de to land. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av fellesbestandenes tilstand, og partene var enige om at vitenskapelige undersøkelser er en forutsetning for å fastsette kvoter og sikre et bærekraftig fiske.

Partene henviser til samarbeidet om gjennomføring av felles tokt og arbeidet med innsamling av biologiske og oseanografiske data. Begge parter arbeider med å harmonisere arbeidsprosedyrene og har til hensikt å utarbeide en felles beskrivelse av gjennomføringen av slike tokt.

Partene understreket betydningen av å gjøre det enkelt at forskningsfartøy fra en part skal kunne arbeide i den annen parts økonomiske sone. De har til hensikt å fortsette arbeidet for å forenkle prosedyrene for utstedelse av tillatelser og for gjennomføring av toktene, herunder å kunne gjøre endringer med omsøkte skip og deres kapteiner.

Partene konstaterte at det er uunngåelig med et uttak av levende marine ressurser under gjennomføringen av forskningstokt. Med hensyn til informasjonsutvekslingen, skal partene fortsette arbeidet med å harmonisere lovgivningene om gjennomføring av forskning på levende marine ressurser som uunngåelig medfører ressursuttak til vitenskapelige formål.

Den norske part uttrykte bekymring i forbindelse med de vanskelighetene som er oppstått med innsamling av forskningsdata som brukes for bestandsvurdering av levende marine ressurser og fastsettelse av TAC, knyttet til det obligatoriske kravet som er fastsatt i gjeldende russisk lovgivning om å destruere levende marine ressurser som tas under ressursforskning i Russlands jurisdiksjonsområder.

Den norske part informerte den russiske part om at norsk lovgivning fastsetter utkastforbud for levende marine ressurser og forbud mot bruk av flere fiskearter til oppmaling samt at dette utkastforbudet gjelder levende marine ressurser som tas i alle områder under norsk fiskerijurisdiksjon. Partene er imidlertid klar over motsetningene i de to lands lovgivning om

fangst av levende marine ressurser tatt som del av vitenskapelige undersøkelser, og vil fortsatt arbeide for en harmonisering av lover og regler for vitenskapelige undersøkelser på levende marine ressurser der fangst i forskningshensikt er uunngåelig.

Partene uttrykte bekymring for at datagrunnlaget for vurdering av bestandene av torsk og hyse er forverret de siste årene på grunn av nedgang i omfanget av prøver av alders- og lengdesammensetningen fra kommersielt fiske. Dette fører til mangelfullt vitenskapelig grunnlag for forvaltningstiltak. Ifølge ICES kan mangel på informasjon ha en kvalitetsmessig negativ innvirkning på analytisk vurdering av bestander av kommersielle arter i Barentshavet og gjøre slik vurdering umulig i fremtiden. Med hensyn til dette ble partene enige om å treffe mulige tiltak, inkludert tilleggsfinansiering, for å øke omfanget av innsamlede forskningsdata og forbedre informasjonsgrunnlaget for vurdering av bestander.

Partene fastsatte fangstkvalita for noen arter for gjennomføring av forskningsarbeid på levende marine ressurser, overvåking av disse bestandene og innsamling av data for å treffe forvaltningsbeslutninger. Av hensyn til transparensen i det norsk-russiske forskingssamarbeidet understrekes betydningen av at hele fangsten for disse formål, inklusive bifangst, skal rapporteres på vedtatt statistikk skjema (jf. Vedlegg 13). Havforskningsinstituttet og PINRO vil i god tid før toktstart utveksle informasjon på fastsatt måte om antall og navn på fartøy som skal delta i disse undersøkelsene og overvåking av levende marine ressurser, tid for gjennomføring av disse og fangstkvalita, jf. Vedlegg 10. Partene vil gi rett til fiske på og fangst av sine levende marine ressurser i sine farvann til fartøyer fra den andre part i omfang som vist i Vedlegg 10.

Partene var enige om å gjennomføre utveksling av alle biologiske og oseanografiske data som trengs for å vurdere bestandene som utnyttes i fellesskap og for å vurdere miljøtilstanden, i samsvar med Vedlegg 10.

Partene bekreftet at forskning på marine ressurser i begge staters jurisdiksjonsområder skal gjennomføres i samsvar med regelverket i den staten hvis jurisdiksjonsområde slik forskning utøves i, tatt i betraktning Avtalen av 11. april 1975 om samarbeid innen fiskerinæringen og Avtalen av 15. oktober 1976 om gjensidige fiskeriforbindelser.

Partene vedtok det felles norsk-russiske forskningsprogrammet på levende marine ressurser for 2018, jf. Vedlegg 10.

Den russiske part informerte om at man vil vurdere muligheten for å gjennomføre fiskeriforskningstokt med norske forskningsfartøy i Russlands økonomiske sone i Barentshavet (med unntak av noen områder av Barentshavet som fastsettes av Det russiske forsvarsministeriet) basert på russisk lovgivning, under forutsetning av at en representant for Det russiske forsvarsministeriet er til stede om bord, med fullmakter til å kontrollere at søknadsformålet og oppgavene til forskningstoktet er i overensstemmelse med det som faktisk gjennomføres og med en fullstendig og troverdig liste over det utstyr som brukes i forskningstoktet.

Om bord skal det også være til stede en representant for et russisk forskningsinstitutt (PINRO eller VNIRO), som behersker engelsk eller norsk. Norsk side garanterer at de russiske representantene vil få kost, losji og fullgode arbeidsforhold om bord på forskningsfartøyet. De russiske representantene vil mønstre på og mønstre av det norske fartøyet i Murmansk.

Det russiske forsvarsministeriet forbeholder seg retten til å avbryte (suspendere) påbegynte forskningstokt i tidsrom der Russlands marine gjennomfører øvings- og opplæringstiltak.

Den norske part uttalte at tilsvarende representasjon vil kunne gjøres på samme måte ved gjennomføring av russiske forskningstokt i norske havområder. Når Russlands marine gjennomfører øvings- og opplæringstiltak, angis områder som midlertidig er stengt for skipsfart via relevante varslingsystem til tidspunkter som gjør det mulig å justere forskningsfartøyet seilingsrute.

Partene var enige om at nevnte forutsetninger tas i betraktning ved godkjenning av søknaden og gjennomføring av fiskeriforskningstokt.

15.1 Om utbredelse av fellesbestander i Polhavet

Partene tok i betraktning den voksende interessen for Polhavet og partenes rolle i dette området. Partene bekreftet at Norge og Russland som kyststater viser grunnleggende interesse for og har et hovedansvar for bevaring og rasjonell forvaltning av de levende marine ressurser i Barentshavet og Polhavet, i samsvar med folkeretten. I denne sammenheng ble det vist til møtene mellom de fem kyststatene til Polhavet (Norge, Russland, Canada, Danmark/Grønland og USA) i Oslo i juni 2010, i Washington i mai 2013 og Nuuk i februar 2014 samt undertegning av en erklæring om tiltak mot uregulert fiske i internasjonal del av Polhavet i Oslo i juli 2015. Som forutsatt i Polhavserklæringen, forhandles det nå om en ny avtale for å utvide forpliktelsene til å gjelde også for fem andre aktører (EU, Island, Japan, Kina og Sør-Korea). Det har vært avholdt fem forhandlingsmøter i denne sammenheng. Polhavserklæringen understreker viktigheten av vitenskapelig samarbeid. Det har vært avholdt forskermøter i Anchorage i juni 2011, i Tromsø i oktober 2013, i Seattle i april 2015 og i Tromsø i september 2016. Seattlemøtet la grunnlaget for et felles program for vitenskapelig utforskning av Polhavet. Neste møte holdes i Ottawa i oktober 2017.

Partene understreket at det særlig er nødvendig og viktig at norske og russiske forskere deltar i kommende møter for å gjennomføre føringene i Polhavserklæringen og følge opp anbefalingene fra forskermøtet i Seattle.

Partene er enige om å kartlegge forholdene i Polhavet i forbindelse med det felles økosystemtoktet hver høst. Partene er enige om at det er viktig å overvåke klima, artssammensetning og utbredelse av plankton, fisk og sjøpattedyr i Polhavet.

16. Norsk-russisk nettsted for fisket i Barentshavet og Norskehavet

Med det formål å sikre nettstedets funksjonalitet og videre utvikling, bekreftet partene behovet for å nedsette en Arbeidsgruppe for drift og utvikling av det felles nettstedet for fisket i Barentshavet og Norskehavet. Arbeidsgruppens mandat avtales gjennom korrespondanse mellom partene. Teknisk utrustning og finansiering av Arbeidsgruppens virksomhet ivaretas av partene.

Den norske part bekreftet at Fiskeridirektoratet er ansvarlig for drift og utvikling av nettstedet på norsk side. Den russiske part informerte om at Det føderale fiskeribyrået vil være ansvarlig for drift og utvikling av nettstedet på russisk side.

17. Samarbeid om havbruk

Partene var enige om å opprette en arbeidsgruppe for å etablere en samarbeidsarena for erfaringsutveksling innen havbruk.

Partene var enige om fortsatt å utvikle det bilaterale forskningssamarbeidet innen havbruk, med særlig vekt på den potensielle påvirkningen fra havbruk på økosystemet, inkludert rømming, fiskehelse, forebygging av sykdomsutbrudd og smittespredning.

Partene var også enige om å legge til rette for næringsmessig erfaringsutveksling og kunnskapsoverføring innenfor rammene av Den norsk-russiske regjeringskommisjonen for økonomisk, industrielt og teknisk-vitenskapelig samarbeid.

Partene overvar signeringen av en intensjonsavtale mellom det norske firmaet Noras Watertech AS og det russiske firmaet ZAO Innovational Production Technopark «Idea» om bygging av et oppdrettsanlegg.

18. Eventuelt

18.1 Hvalfangst

Forvaltningen av den norske fangsten av vågehval gjennomføres i henhold til prosedyrer utviklet av Den internasjonale hvalfangstkommisjonen (IWC), og partene er kjent med at fangsten er bærekraftig og uten negative effekter på bestanden.

Partene konstaterer at fangsten før 1988 foregikk i både Norges og Russlands økonomiske soner i Barentshavet, men at den russiske økonomiske sonen har vært stengt for norske hvalfangere etter 1992.

Den norske part tok opp spørsmålet om muligheten for norske fartøy til å fangste vågehval i hele Barentshavet, inkludert Russlands økonomiske sone. Den russiske part orienterte om at den vil behandle spørsmålet.

19. Avslutning av sesjonen

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Norge i oktober 2018.

Partene var enige om å gjennomføre et formannsmøte for å drøfte aktuelle saker i det bilaterale fiskerisamarbeidet i perioden mellom sesjonene. Tid og sted for formannsmøtet avtales per korrespondanse.

Denne protokoll er utferdiget 12. oktober 2017 i Kazan på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

*Representant for Kongeriket Norge
i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon*



A. Benjaminsen

*Representant for Den russiske føderasjon
i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon*



I.V. Sjestakov

Vedlegg 1

DELTAKERLISTE NORSK DELEGASJON 47. SESJON
9.–12. OKTOBER 2017, KAZAN, RUSSLAND

	NAVN	STILLING	ORGANISASJON
1.	Arne Benjaminsen	Ass. departementsråd, delegasjonsleder	Nærings- og fiskeridepartementet; Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon
2.	Guri Mæle Breigutu	Seniorrådgiver, delegasjonens nestleder	Nærings- og fiskeridepartementet; Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon
3.	Susanne Karine Gjønnes	Førstekonsulent	Nærings- og fiskeridepartementet
4.	Kirsti Henriksen	Nærings- og fiskeriråd	Utenriksdepartementet
5.	Inge Dulin	Seniorrådgiver	Utenriksdepartementet
6.	Steinar Lindberg	Seniorrådgiver	Utenriksdepartementet
7.	Hanne Østgård	Seniorrådgiver	Fiskeridirektoratet
8.	Synnøve Liabø	Seniorrådgiver	Fiskeridirektoratet
9.	Per Wangensten	Seniorrådgiver	Fiskeridirektoratet
10	Geir Huse	Forskningsdirektør	Havforskningsinstituttet
11	Tore Haug	Faggruppeleder	Havforskningsinstituttet
12	Bjarte Bogstad	Forsker	Havforskningsinstituttet
13	Gunnar Sætra	Kommunikasjonsrådgiver	Havforskningsinstituttet
14	Torstein Hevnskjel	Statsadvokat	Troms og Finnmark statsadvokatembeter
15	Morten Nyheim Jørgensen	Stabssjef	Kystvakten
16	Knut Werner Hansen	Fylkesordfører	KS
17	Kjell Ingebrigtsen	Leder	Norges Fiskarlag
18	Arild Aarvik	1. nestleder	Norges Fiskarlag
19	Jan Erik Johnsen	Landsstyremedlem	Norges Fiskarlag
20	Kristin Alnes	Fagsjef	Sjømat Norge
21	Erlend Hanssen	Inspektør	Sjømannsforbundet
22	Arne Pedersen	Leder	Norges Kystfiskarlag
23	Jan-Fredrik Borge	Tolk	
24	Maria Kim Espeland	Tolk	
25	Rune J. Pisani	Tolk	
26	Børge Storvik	Tolk	

RUSSISKE DELTAKERE

på den 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon
Kazan, 09.–12. oktober 2017

	Navn	Organisasjon og stilling
1.	Sjestakov, Ilja Vasiljevitsj	Viselandbruksminister i Russland og leder av Det føderale fiskeribyrået, delegasjonsleder
2.	Sokolov, Vasilij Igorevitsj	Nestleder av Det føderale fiskeribyrået, stedfortredende delegasjonsleder
3.	Simakov, Sergej Vasiljevitsj	Leder av Det føderale fiskeribyråets avdeling for internasjonalt samarbeid, stedfortredende delegasjonsleder
4.	Golovanov, Sergej Jevgenjevitsj	Leder av Det føderale fiskeribyråets vitenskaps- og utdanningsavdeling
5.	Dukin, Konstantin Vasiljevitsj	Nestleder av Det føderale fiskeribyråets avdeling for fiskeriorganisering
6.	Nazarova, Svetlana Vladimirovna	Stedfortredende seksjonssjef i Det føderale fiskeribyråets avdeling for internasjonalt samarbeid
7.	Sjulajeva, Anna Vladimirovna	Det føderale fiskeribyråets representant i Norge
8.	Zarajskij, Konstantin Vladimirovitsj	Konsulent i seksjon for vern av levende marine ressurser i kystvaktavdelingen i Den føderale sikkerhetstjenestens grensetjeneste
9.	Belous, Andrej Ivanovitsj	Nestleder i seksjon for vern av levende marine ressurser i Den føderale sikkerhetstjenestens grensedirektorat for det vestlige arktiske område
10.	Portnov, Viktor Vladimirovitsj	Stedfortredende seksjonssjef i Russlands nasjonale forsvarsledelsessenter
11.	Nejtsjev, Jurij Vladimirovitsj	Stabsoffiser og operatør ved Russlands nasjonale forsvarsledelsessenter
12.	Rozjnov, Viktor Nikolajevitsj	Leder av Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen
13.	Kolontsjin, Kirill Viktorovitsj	Direktør for FGBNU «VNIRO»
14.	Drevetnjak, Konstantin Vladimirovitsj	Direktør for FGBNU «PINRO»
15.	Bulatov, Oleg Arkadjevitsj	Første visedirektør for FGBNU «VNIRO»

16.	Sjamraj, Jevgenij Aleksandrovitsj	Visedirektør for FGBNU «PINRO»
17.	Aleksejev, Dmitrij Olegovitsj	Leder av laboratoriet for kommersielle virvelløse arter og alger ved FGBNU «VNIRO»
18.	Vasiljev, Dmitrij Aleksandrovitsj	Ledende vitenskapelig medarbeider ved laboratoriet for systemanalyse av levende marine ressurser ved FGBNU «VNIRO»
19.	Kovaljov, Jurij Aleksandrovitsj	Leder av laboratoriet for matematisk støtte til bestandsvurdering av akvatiske organismer ved FGBNU «PINRO»
20.	Zabavnikov, Vladimir Borisovitsj	Leder av nordatlanterhavslaboratoriet ved FGBNU «PINRO»
21.	Russkikh, Aleksej Aleksandrovitsj	Nestleder av bunnfisklaboratoriet for det nordeuropeiske bassenget ved FGBNU «PINRO»
22.	Kolpasjnikov, Aleksej Aleksejevitsj	Stedfortredende seksjonssjef ved Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen
23.	Rabotsjij, Andrej Leonidovitsj	Nestleder av FGBU «Senter for fiskeriovervåkning og kommunikasjon»
24.	Veleslavov, Sergej Jevgenjevitsj	Leder av Murmansk-filialen av FGBU «Senter for fiskeriovervåkning og kommunikasjon»
25.	Serenkov, Vladimir Anatoljevitsj	Representant for «Forbundet av fiskeribedrifter i vest»
26.	Grigorjev, Vladimir Jurjevitsj	Styreleder i NO «Forbundet av fiskeribedrifter i nord»
27.	Lizogub, Aleksandr Vladimirovitsj	Konsulent ved Russlands handelsrepresentasjon i Norge, tolk

Vedlegg 2

**DAGSORDEN FOR 47. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE
FISKERIKOMMISJON, KAZAN, RUSSLAND, 9.–12. OKTOBER 2017**

1. Åpning av sesjonen
2. Godkjenning av dagsorden
3. Arbeidsgrupper
4. Utveksling av fangststatistikk for 2016 og hittil i 2017
5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2018
 - 5.1. Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter
 - 5.2. Andre tiltak for regulering av fisket
6. Regulering av fisket etter lodde i 2018
7. Regulering av fisket etter blåveite i 2018
8. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2018
9. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2018
 - 9.1. Uer (*Sebastes mentella* og *Sebastes norvegicus*)
 - 9.2. Sei
 - 9.2.1. Bestandstilstand for sei
 - 9.2.2. Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet
10. Kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) og snøkrabbe (*Chionoecetes opilio*) i Barentshavet
 - 10.1. Kamtsjatkakrabbe
 - 10.2. Snøkrabbe
11. Regulering av fisket etter reker i 2018
12. Regulering av selfangsten i 2018
13. Tekniske reguleringstiltak og utkast
14. Forvaltningssamarbeid innen fiskeri
 - 14.1. Om implementering av tiltak vedtatt under 46. sesjon vedrørende kontroll
 - 14.2. Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål i fiskerisektoren
 - 14.3. Utarbeiding av regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet og forslag til forbedring av disse
 - 14.4. Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter
 - 14.5. Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelser
 - 14.6. Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2018
 - 14.7. Retningslinjer for fiskerikontroll i Barentshavet og Norskehavet
 - 14.8. Tredjelands fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island
 - 14.9. Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter
 - 14.10. Prosedyre for stenging og åpning av fiskefelt
 - 14.11. Elektronisk fangst- og posisjonsrapportering
 - 14.11.1. Status for utkast til omforent protokoll for avtaler vedrørende systemet for satellittsporing av fiskefartøy
 - 14.11.2. Prosedyrer for utveksling av fangst- og aktivitetsdata
15. Felles forskning på levende marine ressurser i 2018
 - 15.1. Om utbredelse av fellesbestander i Polhavet
16. Norsk-russisk nettsted for fisket i Barentshavet og Norskehavet
17. Samarbeid om havbruk
18. Eventuelt
 - 18.1. Hvalfangst
19. Avslutning av sesjonen

Vedlegg 3

VEDLEGG 3

OVERSIKT OVER FORDELING AV KVOTER MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND I 2018 (I TONN)

	TOTAL KVOTE				OVERFØRINGER		NASJONALE KVOTER	
	SUM	AVSETNING TIL TREDJELAND	KVOTEANDEL		FRA RUSSLAND TIL NORGE	FRA NORGE TIL RUSSLAND	NORGE	RUSSLAND
FISKESLAG			NORGE	RUSSLAND				
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI	VII=III+V-VI	VIII=IV-V+VI
TORSK	740 000	107 682	316 159	316 159	6 000		322 159	310 159
NORSK KYSTTORSK	21 000		21 000				21 000	
MURMANSKTORSK	21 000			21 000				21 000
SUM TORSK	782 000	107 682	337 159	337 159	6 000		343 159	331 159 ⁴
HYSE	194 305	12 845	90 730	90 730	4 500		95 230	86 230 ⁴
LODDE ¹	200 000		120 000	80 000			120 000	80 000
BLÅKVEITE ²	25 500	1 020	13 005	11 475			13 005	11 475 ⁵
Uer (S. mentella) ³	32 658	3 266	23 514	5 878		2 000	21 514	7 878

¹Totalkvote for lodde i Barentshavet fordeles med 60 % til Norge og 40 % til Russland. Partene kan også fiske disse kvanta i sin respektive territorialfarvann og indre farvann

²Totalkvote for blåkveite fordeles med 51 % til Norge, 45 % til Russland og 4 % til tredjeland

³Totalkvote for uer (S. mentella) fordeles med 72 % til Norge, 18 % til Russland og 10 % til tredjeland

⁴Kvanta kan fordeles i henhold til ulike uttaksregimer

⁵Inklusive 2 200 tonn til bifangst ved fiske på andre arter, begrenset til 4 % av landet fangst, for fartøy som ikke har kvote. Bifangst av blåkveite for fartøy som har kvote på denne arten, avregnes mot den tildelte blåkveitekvoten

Vedlegg 4

VEDLEGG 4

FORDELING AV TREDJELANDSKVOTEN AV TORSK, HYSE, BLÅKVEITE OG UER (S. MENTELLA) I 2018 (I TONN)

FISKESLAG	TOTALT	SVALBARD-OMRÅDET ¹	NORGES ØK. SONE ²	RUSSLANDS ØK. SONE ²
TORSK	107 682	30 440	44 932	32 310
HYSE	12 845	3 304 ³	5 550	3 991
BLÅKVEITE	1 020	1 020		
UER (S. mentella)	3 266 ⁴	1 339		

¹Eventuelle ubenyttede kvantum skal tilbakeføres til Norge og Russland sine nasjonale andeler i samsvar med fordelingsnøkkelen for disse bestandene

²Eventuelle udisponerte andeler kan overføres til nasjonal kvote

³Bare som bifangst

⁴1 927 tonn i internasjonalt farvann i Norskehavet (NEAFC)

Vedlegg 5

VEDLEGG 5

KVOTER I 2018 FOR GJENSIDIG FANGST AV TORSK, HYSE, LODDE, BLÅKVEITE OG UER (S. MENTELLA) FOR NORGE OG RUSSLAND I DE TO LANDS ØKONOMISKE SONER (I TONN)

OMRÅDER	FISKESLAG				
	TORSK	HYSE	LODDE	BLÅKVEITE	UER (S. mentella)
NORGES KVOTER I RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE	200 000	47 000	120 000	13 005	21 514
RUSSLANDS KVOTER I NORGES ØKONOMISKE SONE	200 000	47 000	80 000	11 475	7 878

Vedlegg 6

VEDLEGG 6

I. KVOTER (KVANTA) TIL RUSSLAND I NORGES ØKONOMISKE SONE (I TONN) I 2018

BESTAND	KVOTE	MERKNADER
Vanlig uer (<i>Sebastes norvegicus</i>) Snabeluer (<i>Sebastes mentella</i>)	2 000	Bifangst, maksimum 20 % i hver enkelt fangst
Kolmule	¹⁾	Kan fiskes i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone hvis koordinater vil bli presisert og i fiskerisone ved Jan Mayen utenfor 12 n. mil
Sei	12 000	Direkte fiske og bifangst (Inntil 3 000 tonn kan fiskes i et direkte fiske)
Steinbit	5 000	Direkte fiske og bifangst (900 tonn bifangst ved trålfiske; 4 100 tonn ved linefiske)
Andre bestander	2 500	Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander

¹⁾ Den russiske kolmulekvoten vil bli fastsatt etter at kyststatsforhandlingene for denne bestanden er gjennomført, og den russiske part skal skriftlig informeres om dette. Russlands kvote fastsettes proporsjonalt med endring i Norges kvote. Den russiske part setter av 400 tonn kolmule av sin nasjonale kvote til bifangst ved sildefiske for russiske fartøyer som ikke har kolmulekvote. Russiske fartøyer som har kolmulekvote, skal ved sildefiske benytte den kolmulekvote de har fått tildelt.

II. KVOTER (KVANTA) TIL NORGE I RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE (I TONN) I 2018

BESTAND	KVOTE	MERKNADER
Reker ²⁾	4 000	
Steinbit ²⁾	2 500 ³⁾	Direkte fiske og bifangst
Flyndre ²⁾	200	Direkte fiske og bifangst
Andre bestander ²⁾	500	Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander
Grønlandssel	7 000 dyr	Fangst i Østisen

²⁾ I Den russiske føderasjon fastsettes ingen TAC

³⁾ Inkluderer 500 tonn blåsteinbit

Vedlegg 7

TEKNISKE REGULERINGSTILTAK OG FELLES OMREGNINGSFAKTORER FOR FISKEPRODUKTER

I. TEKNISKE REGULERINGSTILTAK

1. Torsk og hyse

- 1.1. Minstemålet for torsk er 44 cm, minstemålet for hyse er 40 cm. Det tillates en total innblanding av torsk, hyse og sei under minstemål på 15 % av det totale antallet torsk, hyse og sei i hver fangst. Hvis denne grensen overskrides, skal det angjeldende området stenges.
- 1.2. I tilfelle det totalt i et fangstområde er mer enn 15 % torsk, hyse og sei i antall under fastsatte minstemål i fangstene, treffer hver av partene vedtak, på grunnlag av forskningsdata, om stengning av angjeldende område. Vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt trer i kraft 7 dager etter at partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging og åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.

2. Lodde

- 2.1 Minstemålet for lodde er 11cm. Det er tillatt å ha en innblanding på 10 % (i antall) under minstemål.
- 2.2 Det tillates ikke bruk av trål eller not med en maskevidde mindre enn 16 mm. Det kan utvendig rundt trålposen brukes inntil tre forsterkningsnett med minste maskevidde på 80 mm. Partene tillater bruk av rundstropper, og det er ikke begrensninger i antallet som kan benyttes.
- 2.3 For å hindre fangst av unglodde er det forbudt å fiske lodde nord for 74°N. På grunnlag av data fra forskningstokt kan denne grensen justeres.
- 2.4 For å hindre fangst av fisk under minstemål av andre arter i loddefisket skal partene, på grunnlag av forskningsdata, iverksette nødvendige tiltak i sine respektive soner. I denne forbindelse skal bifangst av fisk under minstemål av hver av artene torsk, hyse, sild, og blåkveite ikke overstige 300 eksemplarer pr. tonn lodde. I tilfelle det i et fangstområde er høyere bifangster i loddefisket av torsk, hyse, sild, og blåkveite enn anført ovenfor, skal hver av partene treffe vedtak om stenging av det aktuelle området. Vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt trer i kraft 7 dager etter at partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging eller åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.

3. Sei

- 3.1 Minstemålet på sei under kommersielt trålfiske er 45 cm.
- 3.2 I fisket etter torsk og hyse er det tillatt å ha inntil 49 % bifangst av sei i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.
- 3.3 I fisket etter norsk vårgytende sild nord for 62°N er det tillatt å ha inntil 5 % bifangst av sei i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

4. Blåkveite

Minstemålet for blåkveite er 45 cm. Innblanding av blåkveite under minstemål skal ikke overstige 15 % av antall individer av den totale fangsten i hvert hal.

5. Uer

- 5.1 Minstemålet for uer er 30 cm. Innblanding av uer under minstemål skal ikke overstige 15 % i antall individer av totalfangsten i hver enkelt fangst.
- 5.2 Ved fiske med bunntål på andre arter er det tillatt å ha en bifangst av uer på inntil 20 % av totalvekten i hver enkelt fangst og av landet fangst.
- 5.3 Ved fiske med pelagisk trål etter andre arter er det tillatt å ha en bifangst av uer på inntil 1 % av totalvekten i hver enkelt fangst og av landet fangst. Ved fiske etter vassild skal bifangsten av uer imidlertid ikke overstige 5 % av fangsten i vekt i hver enkelt fangst og av landet fangst.

6. Kolmule

- 6.1 Fartøy som ikke har kvote på norsk vårgytende sild kan i fisket etter kolmule ha bifangst på inntil 10 % norsk vårgytende sild i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.
- 6.2 Fartøy som ikke har kvote på makrell kan i fisket etter kolmule ha bifangst på inntil 10 % makrell i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.

7. Norsk vårgytende sild

- 7.1 Fartøy som ikke har kvote på kolmule kan i fiske etter norsk vårgytende sild ha bifangst på inntil 10 % kolmule i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.
- 7.2 Fartøy som ikke har kvote på makrell kan i fisket etter norsk vårgytende sild ha bifangst på inntil 10 % makrell i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.

- 7.3 Fartøy som utøver fiske etter sild og har kvoter for å fiske etter kolmule kan ha bifangst av kolmule i hele utbredelsesområdet av kolmule.

8. Reker

- 8.1 Ved fiske etter reker med bunntål skal minste maskevidde være 35 mm. Det er påbudt å bruke sorteringsrist med maksimum 19 mms avstand mellom spilene i alt rekefiske. Det er tillatt å benytte fiskepose med forsterkningsnett under rekefiske, forutsatt at maskevidden på forsterkningsnettet er minst 80 mm.
- 8.2 Bifangst av torskeyngel skal ikke overskride 800 eksemplarer pr. tonn reker, av hyseyngel 2 000 eksemplarer pr. tonn reker, og av ueryngel 300 eksemplarer pr. tonn reker. Bifangst av blåkveite skal ikke overskride 300 eksemplarer pr. tonn reker.
- 8.3 Ved stengning av felt på grunn av for stor innblanding av blåkveite eller yngel av torsk, hyse, og uer skal vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt tre i kraft 7 dager etter at partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging og åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.

9. Fangstdagbok

Innen utgangen av hvert døgn er det tillatt å korrigere opplysninger i fangstdagboken om angjeldende døgns fangst.

10. Fangstredskap

- 10.1 Det er forbudt å benytte flytetral i torskefisket.
- 10.2 Ved fiske av torsk, hyse, sei, blåkveite og uer med bunntål skal minste maskevidde for hele utbredelsesområdet til disse artene være 130 mm.
- 10.3 Ved fiske etter torsk, hyse, sei, blåkveite og uer med snurrevad nord for 64° nordlig bredde skal minste maskevidde for hele utbredelsesområdet til disse artene være 130 mm. Kun fiskepose med kvadratmasker med en minste maskevidde på 125 mm kan benyttes i området nord og øst for følgende linjer:

1. 73°40.50 N 17°00.00 Ø (ved Norges økonomiske sones ytre grense)
2. 72°00.00 N 17°00.00 Ø
3. 71°30.00 N 20°00.00 Ø
4. 71°30.00 N 23°00.00 Ø
5. 70°58.50 N 23°00.00 Ø (ved 4 nautiske mils grensen og langs denne til)
6. 70°45.00 N 21°59.00 Ø
7. 70°40.00 N 21°59.00 Ø
8. 70°30.80 N 22°47.00 Ø
9. 70°18.70 N 23°25.90 Ø

I området mellom denne linjen og 64° N er det tillatt å benytte snurrevad med fiskepose med kvadratmasker med en minste maskevidde på 125 mm.

10.4. Minste maskestørrelse under fiske på uer med garn skal være minst 120 mm.

11. Sorteringsristsystemer

- 11.1. Det er påbudt å bruke sorteringsrist ved trålfiske etter torsk, hyse, sei og blåkveite, unntatt i særlig angitte områder i Barentshavet.
- 11.2. Det er tillatt å benytte småmasket not og eller dukmateriale i lede- og akterpanel i ristsystemene.
- 11.3. Ved fiske etter torsk, hyse, sei og blåkveite skal spileavstanden i sorteringsristen være minst 55 mm.

Sorteringsrist med spileavstand på 50 mm er tillatt benyttet i følgende område:

I området i Norges økonomiske sone avgrenset i sør av 62° N og i nord av rette linjer mellom følgende posisjoner:

- 1. 70°58,50' N 23°00,00' Ø (ved 4 nautiske mils grensen)
 - 2. 71°30,00' N 23°00,00' Ø
 - 3. 71°30,00' N 20°00,00' Ø
 - 4. 72°00,00' N 17°00,00' Ø
 - 5. 73°40,50' N 17°00,00' Ø (ved Norges økonomiske sones ytre grense), videre langs yttergrensen for Norges økonomiske sone til
 - 6. 72°10,78' N 10°18,70' Ø (kryssningspunkt for yttergrensen for Norges økonomiske sone og yttergrensen for fiskevernsonen ved Svalbard).
- 11.4. Bruken av sorteringsristsystemer skal være i overensstemmelse med de tekniske kravene om er godkjent av begge partenes myndigheter. Det er utarbeidet omforente spesifikasjoner for godkjente sorteringssystemer.

Ved kontroll av bruk av sorteringsrist i torsketral skal kontrollmyndighetene anvende instruksjonen av 7. oktober 2005, utarbeidet av Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

12. Måling av maskevidde i trål og snurrevad

Maskevidden måles ved at et flatt mål som er 2 mm tykt og som har en bredde som tilsvarer fastsatt maskevidde lett skal kunne føres gjennom masken med et trykk som tilsvarer 5 kg når masken er strukket diagonalt i redskapets lengderetning i våt tilstand.

Maskevidden skal normalt fastsettes som gjennomsnittet av en eller flere serier på 20 masker etter hverandre i redskapets lengderetning, eller dersom fiskeposen har mindre enn 20 masker

en serie med det maksimale antall masker. De målte maskene skal være minst 10 masker fra leisene og minst 3 masker fra cod-lina. I småmasket trål skal de målte maskene være minst 0,5 meter fra cod-lina. Masker som er ujevne på grunn av reparasjoner og liknende skal ikke regnes med ved fastsettingen av gjennomsnittet.

13. Måling av fisk

Fiskens lengde skal måles fra snutespissen (med lukket snute) til enden av spordens ytterste stråler.

14. Beregning av innblanding av fisk under minstemål

Innblanding av fisk under minstemål skal regnes i antall i de enkelte fangster.

II. FELLES OMREGNINGSFAKTORER FOR FISKEPRODUKTER

1. Torsk

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd med hode:	faktor 1,18
- sløyd uten hode rundsnitt:	faktor 1,50
- sløyd uten hode rettsnitt:	faktor 1,55
- sløyd uten hode uten ørebein	faktor 1,74

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein):	faktor 2,65
- filet uten skinn (med bein):	faktor 2,84
- filet uten skinn (uten bein):	faktor 3,25
- filet med skinn (uten bein):	faktor 2,95
- filet med skinn (uten bein), uten bukklapp:	faktor 3,16
- filet uten skinn (uten bein), uten bukklapp:	faktor 3,43

2. Hyse

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd med hode:	faktor 1,14
- sløyd uten hode rundsnitt:	faktor 1,40
- sløyd uten hode uten ørebein:	faktor 1,69

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein):	faktor 2,76
-------------------------------	-------------

- filet uten skinn (med bein):	faktor 3,07
- filet uten skinn (uten bein):	faktor 3,15
- filet med skinn (uten bein):	faktor 2,80
- filet med skinn (uten bein), uten buklapp:	faktor 3,01
- filet uten skinn (uten bein), uten buklapp:	faktor 3,28

Vedlegg 8

Appendix 8

The 47th Session of the Joint Norwegian - Russian Fisheries Commission, Kazan, Russia,
9-12 October 2017

REPORT OF THE WORKING GROUP ON SEALS

Participants:

RUSSIA

V. B. ZABAVNIKOV PINRO, Murmansk

NORWAY

T. HAUG	Institute of Marine Research, Tromsø
J.E. JOHNSEN	Norwegian Fisherman's Association, Trondheim
A. PEDERSEN	Norwegian Coastal Fishermens Union, Lofoten

Contents:

- 1 Exchange of information and summary of seal catches in 2017.
2. Exchange of information and summary reports of research activities in 2017.
3. The status of stocks and management advice for 2018.
4. Research program for 2018+.
5. Other issues
6. Adoption of report

1. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY OF SEAL CATCHES IN 2017

Norwegian catches in the Greenland Sea (West Ice) in 2017 was taken by 1 vessel, whereas no Russian seal vessels participated in the area. Due to the uncertain status for Greenland Sea hooded seals, no animals of the species were permitted taken in the ordinary hunt operations in 2017. Only 17 animals (whereof 14 were pups) was taken for scientific purposes. The 2017 TAC for harp seals in the Greenland Sea was set at 26 000 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal), i.e. the removal level that would reduce the population with 30% over the next 15 year's

period. Total catches in 2017 were 2,000 (including 1,934 pups) harp seals, representing only 5% of the identified sustainable levels.

A possible reduction in harp seal pup production in the White Sea may have prevailed after 2003. Due to concern over this, ICES recommended that removals be restricted to the estimated sustainable equilibrium level of 10,090 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal) in the White and Barents Sea in 2017. The Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has followed this request and allocated 7,000 seals of this TAC to Norway. A ban implemented on all pup catches prevented Russian hunt in the White Sea during the period 2009-2013. This ban was removed before the 2014 season. Unfortunately, however, the availability of ice was too restricted to permit sealing, resulting in no commercial Russian harp seal catches in the White Sea in 2015-2017. Also, no Norwegian vessels aimed for the hunting area in the southeastern Barents Sea (the East Ice) in 2017. In September 2017, 1 harp seals (1+ animal) was taken for scientific purposes north of Svalbard – presumably from the White Sea / Barents Sea population.

Norwegian and Russian catches in 2017, including catches under permits for scientific purposes, are summarized in the table below:

Area/species	Norway	Russia	Sum
GREENLAND SEA			
<i>Harp seals</i>			
Pups	1934	0	1934
Older seals (1yr+)	66	0	66
Sum	2000	0	2000
<i>Hooded seals</i>			
Pups	14	0	14
Older seals (1yr+)	3	0	3
Sum	17 ¹	0	17
<i>Area subtotal</i>	2017	0	2017
BARENTS SEA / WHITE SEA			
<i>Harp seals</i>			
Pups	0	0	0
Older seals (1yr+)	1	0	1
Sum	1 ¹	0	1
<i>Area subtotal</i>	1	0	1
TOTAL CATCHES	2018	0	2018

¹ Taken under permit for scientific purposes

2. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY REPORTS OF RESEARCH

ACTIVITIES IN 2017

2.1 Norwegian research

2.1.1 Abundance estimation of harp and hooded seals in the Greenland Sea

The use of traditional photo aircrafts to assess seal populations in remote areas, such as the West Ice, is expensive, and has also become more difficult to operate during recent years. With funding from the Norwegian Research Council (NRC), IMR has now started experiments with alternative (and cheaper) methods to perform photo-based aerial surveys of seals in the West Ice, including the use of UAVs (Unmanned Aerial Vehicles) or drones. Manual analysis of images obtained in aerial photographic surveys is extremely time consuming and costly, and involves subjective human interpretation by trained experts. For this reason, the UAV project, also aims at developing methodology for automating the process of counting seals from aerial images. This will be achieved through the development of new image analysis and pattern recognition techniques tailored to detect seals in digital color images. Techniques including machine learning and deep neural networks are applied, and the preliminary results are very promising. This part of the work now occurs in the IMR project REDUS which is running in close cooperation with the Norwegian Computing Center, Oslo.

2.1.2 Hooded seal migrations

In 2008 and 2010, satellite based tags were deployed on 18 hooded seals (9 adult females, 3 adult males, 6 juveniles) in the Greenland Sea. The main goal was to assess and define the ecological niche of the species and to better understand how changes in physical conditions might affect its distribution or behaviour. Overall, foraging occurred most commonly in relatively shallow areas with high sea surface temperatures, corresponding to continental shelf areas with Atlantic Water masses. All age and sex classes overlapped spatially to a degree, but the different age and sex groups did show differences in the bathymetry of their foraging areas as well as showing vertical segregation in the water column. When foraging, pups dove in the upper part of the water column, but in relatively deep areas compared to the adults. Adult females foraged relatively shallowly in deep water areas too, while males foraged close to the bottom in shallower areas. Despite considerable changes in ice cover, the current migration patterns of hooded seals seem not to be very different from observations made in the early 1990s.

2.1.3 Harp seal migrations

In April 2017, satellite based tags were deployed on 26 harp seal pups (beaters) in the Greenland Sea. The project aims to assess how the young harp seals use the habitat in Greenland coastal waters and how this may influence on future plans for oil activity in the area. Main responsible organisation is the Greenland Institute of Natural Resources in cooperation with IMR and the University of Tromsø in Norway.

2.1.4 Diet – harp seals

Trophic levels and possible diet overlap between harp seals and common minke whales in the Barents Sea have been explored using stable isotopes of nitrogen ($\delta^{15}\text{N}$) and carbon ($\delta^{13}\text{C}$) and fatty acid analysis. Blubber and muscle samples from 93 harp seals and 20 minke whales were collected in the southern Barents Sea in May 2011. The study showed that harp seals were at a higher trophic level than minke whales during spring. This supported previous diet studies suggesting a more fish-dominant diet for seals, as compared with the whales, during this time of the year. The stable isotopes and fatty acids indicated niche separation between the seals and the whales, and between different age groups of the harp seals. Older seals had fatty acid profiles more equal to minke whales as compared with younger seals. Furthermore, while the fatty acid profiles suggested that krill was particularly important for the young seals, the profiles from older seals and whales suggested that fish dominated their diets.

2.2 Russian research

2.2.1 Ice monitoring for harp seal pup production

As in 2016, traditional Russian multispectral aerial research of pup production in the White Sea was not conducted in March 2017 (last survey was in 2013). For this reason, PINRO scientists have focused on monitoring of ice conditions in the White Sea and adjacent areas in the Barents Sea. Similar work has been conducted since 2014. This research is very relevant for evaluation of conditions for harp seal pup production in the White Sea (and potentially also in neighboring areas). All accessible satellite information was used. Ice condition mapping and satellite-based information was obtained from Internet (Norwegian Meteorological Institute - NMI; NOAA, USA – Terra/MODIS and Aqua/MODIS; European Space Agency (ESA) – Radarsat-2 or/and Sentinel-1) and satellite images were received from the Northern Hydrometeorological Center (Arkhangelsk) - NHMC by e-mail. Additionally, information was received from vessels and other sources about localization of pup production patches. Below are given some example images from 2017 (for the relevant times of harp seal pupping and moult) from different sources.

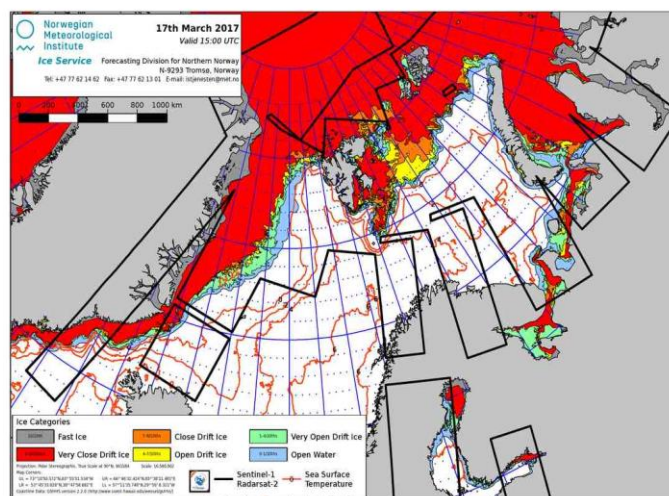


Figure 1 – Ice condition map from 17 March 2017 (from NMI)



Figure 2 – Satellite image of ice conditions on 14 March 2017 (from NHMC)



Figure 3 – Satellite image of ice conditions on 31 March 2017 from NOAA Aqua/MODIS

Mid March is considered as the peak time for harp seal pupping in the White Sea. Ice conditions from this period are presented in Figs 1 and 2, and in Fig. 3 the ice conditions at the end of whelping are presented. As seen from Figs 1 and 2, ice conditions in the traditional pupping areas in the White Sea (“Gorlo” and “Basin”) during 2017 were good for safe whelping.

In Figs 4 and 5, ice condition close to the end of the moulting time, and local distribution of harp seals shortly after this in the southeastern part Barents Sea (the Pechora Sea) are presented.

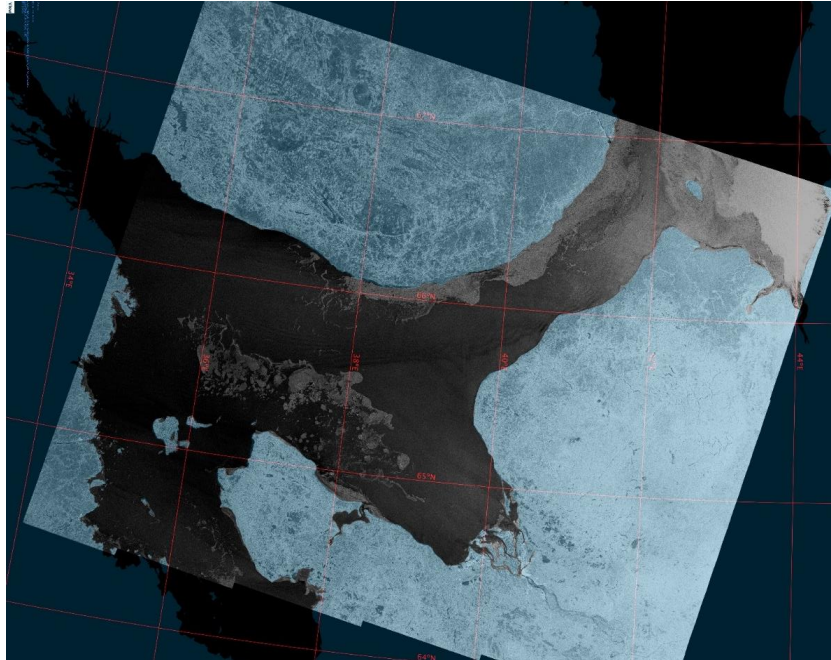


Figure 4 – Satellite image of ice conditions on 26 April from Sentinel-1



Figure 5 - Local distribution of harp seals during moult in the Pechora Sea on 5 May 2017 (position of center is 69.3°N/57.3° E). Photo taken from transport vessel.

Under the ice conditions demonstrated above, it seems reasonable to assume that the level of pup mortality in 2017 must have been comparable with the 2016 level, and less in comparison with 2015. However, correct data about current pup production of the White Sea/Barents Sea harp seal population can only be obtained in new multispectral aerial surveys.

2.2.2 Other issues

In the Barents Sea open area, opportunistic sighting surveys onboard research and fisheries vessels, including the annual joint Russian-Norwegian ecosystem surveys, were carried out. During all surveys mentioned, data on marine mammal distribution and numbers were collected, taking into account also environmental conditions and fish species distributions and biomass. The main aim was to attempt to estimate marine mammals and fisheries interactions on one side, and influence of current climatic changes and human activity on marine mammals on the other. Research on mathematical modeling designed to estimate the total White Sea/Barents Sea harp seal population stock abundance and develop recommendations concerning harvesting strategy were continued.

3. STATUS OF STOCKS AND MANAGEMENT ADVICE FOR 2018

The ICES Working Group of Harp and Hooded Seals (WGHARP) met during 26-30 September 2016 at the ICES HQ in Copenhagen, Denmark, to assess the status and harvest potential of stocks of Greenland Sea harp and hooded seals and harp seals in the White Sea. The advice given by ICES in October 2016, based on the 2016 WGHARP meeting, were used by this Working Group on Seals to establish management advice for 2018 to the JNRFC.

The basis for the advice was a request from Norway in October 2015 where ICES was requested to assess the status and harvest potential of harp seal stocks in the Greenland Sea and White Sea/Barents Sea and of the hooded seal stocks in the Greenland Sea, and to assess the impact on the harp seal stocks in the Greenland Sea and the White Sea/Barents Sea of an annual harvest of: 1) Current harvest levels; 2) Sustainable catches (defined as the fixed annual catches that stabilizes the future 1+ population); 3) Catches that would reduce the population over a 10-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability.

ICES have developed a Precautionary harvest strategy for the management of harp and hooded seals. The strategy includes two precautionary and one conservation (limit) reference levels. The reference levels relate to the pristine population size, which is the population that would be present on average in the absence of exploitation, or a proxy of the pristine population (which in practical terms is referred to as the maximum population size historically observed, $N_{\max}$). A conservation, or lower limit reference point, $N_{\lim}$, identifies the lowest population size which should be avoided with high probability. The first precautionary reference level is established at 70% (N_{70}) of $N_{\max}$. When the population is between N_{70} and $N_{\max}$, harvest levels may be decided that stabilise, reduce or increase the population, so long as the population remains above the N_{70} level. ICES has suggested that this could be done by designing the TAC to satisfy a specific risk criterion which implicate 80% probability of remaining above N_{70} over a 15-year period. When a population falls below the N_{70} level, conservation objectives are required to allow the population to recover to above the precautionary (N_{70}) reference level. N_{50} is a second precautionary reference point where more strictly control rules must be implemented, whereas the $N_{\lim}$

reference point (set by ICES at 30% (N_{30}) of N_{max}) is the ultimate limit point at which all harvest must be stopped.

The ICES management of harp and hooded seals require that the populations in question are defined as “data rich”. Data rich stocks should have data available for estimating abundance where a time series of at least three abundance estimates should be available spanning a period of 10-15 years with surveys separated by 2-5 years, the most recent abundance estimates should be prepared from surveys and supporting data (e.g., birth and mortality estimates) that are no more than 5 years old. Stocks whose abundance estimates do not meet all these criteria are considered “data poor”, and should be managed more conservatively.

Population assessments were based on a population model that estimates the current total population size, incorporating historical catch data, estimates of pup production and historical values of reproductive rates. The modelled abundance is projected into the future to provide a future population size for which statistical uncertainty is provided for various sets of catch options. In case of “data poor” populations, catch limits are estimated using the more conservative Potential Biological Removal (PBR) approach.

3.1. Greenland Sea

The Working Group **recommends** the opening dates for the 2018 catch season to be between 1 and 10 April for catches of both weaned harp seal pups and adult moulting harp seals. The Group recommends a closing date set at 30 June (2400 GMT) for harp seals. Exceptions on opening and closing terms may be made in case of unfavourable weather or ice conditions.

The Working Group agree that the ban on killing adult females in the breeding lairs should be maintained in 2018.

3.1.1 Hooded seals

Results from the most recent (2012) pup survey suggest that current pup production remains very low, and lower than observed in comparable surveys in 1997, 2005 and 2007. Due to some uncertainty regarding the historical data on pregnancy rates, the population model was run for a range of pregnancy rates (assuming that 50%, 70% or 90% of the mature females produced offspring, respectively). All model runs indicated a population currently well below N_{30} (30% of largest observed population size). Recent analyses have indicated that pregnancy rates have remained rather constant around 70% in the period 1958 – 1999. Using this scenario, the model estimates a 2017 total population of 80 460 (95% C.I. 59.020-101.900).

Catch estimation: Following the Precautionary harvest strategy and the fact that the population is below N_{lim} , ICES recommend that no harvest be allowed for Greenland Sea hooded seals at this time.

The Working Group recommends that this ICES advice is implemented in future management of hooded seals in the Greenland Sea: Removals should still be prohibited until more information about current stock status becomes available.

3.1.2 Harp seals

The assessment model trajectory suggests an increase in the Greenland Sea harp seal population abundance from the 1970s to the present (2017) abundance of 676 500 (95% C.I. 490.190-862.810) animals.

Catch estimation: ICES consider this population to be data rich, and above the N_{70} level (i.e., more than 70% of known maximum abundance measured). Thus, it is appropriate to provide catch advice using the assessment model and to apply the Precautionary harvest strategy. Current catch level will likely result in an increase in population size of 76% over the 15 year's period 2017-2032, whereas a catch of 21 500 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), per year would sustain the population at present level over the same period.

Catches that would reduce the population over a 15-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability are 26 000 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), in 2017 and subsequent years. Any allowable catch should be contingent on an adequate monitoring scheme to detect adverse impacts before it is too late for them to be reversed, particularly if the TAC is set at a level where a decline is expected.

The Working Group recommend that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the Greenland Sea in 2018:

- If the management objective is to maintain the population at current level, a TAC of 21 500 1+ animals or an equivalent number of pups, is recommended.
- If the management objective is to reduce the population towards N_{70} over a 15-year period, a TAC of 26 000 1+ animals, or an equivalent number of pups, is recommended.

In both harvest scenarios, one 1+ seal should be balanced by 2 pups.

3.2 The Barents Sea / White Sea

Current Russian regulations allows for seal hunting in the White Sea and southeastern Barents Sea from 20 March to 1 May. Both Parties **recommends** an extension of the hunting season which should include the entire period from 20 March to 15 May for the whole area. Exceptions from opening and closing dates should be made, if necessary, for scientific purposes.

The Working Group agreed that the ban on killing adult harp seal females in the breeding lairs should be maintained in 2018.

3.2.1. Harp seals

Russian aerial surveys of the White Sea harp seal pups were conducted in March in 1998 to 2013

using traditional strip transect methodology and multiple sensors. The results obtained may indicate a reduction in pup production after 2003:

YEAR	ESTIMATE	C.V.
1998	286 260	.150
2000	322 474	.098
	339 710	.105
2002	330 000	.103
2003	327 000	.125
2004	231 811	.190
	234 000	.205
2005	122 400	.162
2008	123 104	.199
2009	157 000	.108
2010	163 032	.198
2013	128.032	.237

As a result of the 2009 and 2010 surveys, regarded to be good by WGHARP, the Working Group feel that the reduced pup production observed since 2004 does not appear to be a result of poor survey timing, poor counting of imagery, disappearance/mortality of pups prior to the survey or increased adult mortality. According to WGHARP, the most likely explanation for the change in pup production seems to be a decline in the reproductive state of females.

The population assessment model used for the White Sea/Barents Sea harp seal population provided a poor fit to the pup production survey data. Nevertheless, ICES has decided to continue to use the model which estimated a total 2017 abundance of 1 408 200 (95% C.I. 1.251.680-1.564.320). The modelled total population indicates that the abundance decreased from its highest level in 1946 to the early 1960s, whereafter an increase has prevailed. Current level is 67% of the 1946 level.

Catch estimation: The last available information about the reproductive potential for the Barents Sea / White Sea harp seal population is based on data from 2006, i.e., more than 5 years old, and the population is considered to be “data poor”. In such cases ICES usually recommend to consider the use the PBR approach to estimate catch quotas. Using the traditional PBR approach, removals were estimated to be 39 985 seals (irrespective of age). However, this catch option indicates a 33% reduction of the 1+ population over the next 15 years. More conservative PBR approaches (but still within the defined framework of the method) were attempted as well, but they also resulted in population reductions (of 10-25%) over the next 15 years.

Using the population assessment model, an equilibrium catch level of 10 090 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), was estimated for 2017 and subsequent years. This equilibrium catch is considerably lower than that estimated in

previous assessments. The reason for this is the lower pregnancy rates assumed in the projections (an average of known values instead of the last measured rate), and this highlights the need for new samples. Such samples are best obtained from 1+ animals taken in commercial hunting in the harp seal moulting areas in the southeast Barents Sea. Despite the fact that this population is now classified as data poor, ICES expressed concerns over the high removals and declining population resulting from the PBR estimations, and concluded that the estimated equilibrium catches were the most preferred option.

The Working Group suggest that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the White Sea / Barents Sea in 2018: A TAC of 10 090 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal should be balanced by 2 pups), is recommended.

3.2.2 Other species

The Working Group agreed that commercial hunt of bearded seals should be banned in 2018, as in previous years, but it **recommend** to start catch under permit for scientific purposes to investigate results of long time protection.

4. RESEARCH PROGRAM FOR 2018+

4.1. Norwegian investigations

Secure that the stocks remain data rich:

- Conduct a new aerial survey to assess the harp and hooded seal pup production in the West Ice in March/April 2018
- Collect new data on biological parameters for harp seals in the East Ice as soon as possible

Killing methods in Norwegian commercial sealing

- Analyze collected data on hunting methods (from 2013 and 2014), supplement with additional data from the 2018 hunt if possible

Focus on the difficult sock situation for hooded seals:

- Analyzes of collected biological material from the West Ice

Analyses of historical data from harp seals

- Applies to the East Ice: biological parameters and trophic level

Seal diets

- Publish new data on diet and stable isotopes from harp seals and their prey in the Barents Sea
- Collect new autumn data from harp seals in the Arctic Ocean (north of Svalbard)

Tagging with satellite based tags, harp seals in the White Sea

- Funding secured, will be attempted in April/May 2018

Observations of marine mammals on the ecosystem surveys

- Continues in 2018 - the survey will be extended to include also the polar ocean

4.2. Russian investigations

Multispectral aerial surveys of harp seal whelping patches;

Tagging with satellite based tags, harp seals in the White Sea;

Marine mammals coastal research and observations including collection of biological samples;

- All these activities may be carried out in 2018.

4.3. Joint Norwegian - Russian investigations

4.3.1 Joint Research program on harp Seal Ecology

Harp seals are the most important marine mammal top predators in the Barents Sea. To be able to assess the ecological role of harp seals by estimation of the relative contribution of various prey items to their total food consumption in the Barents Sea, more knowledge both of the spatial distribution of the seals over time, and of their food choice in areas identified as hot-spot feeding areas is urgently needed. For this reason, the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has decided to initiate a joint research program on harp seal ecology aimed to:

- assess the spatial distribution of harp seals throughout the year (experiments with satellite-based tags)
- assess and quantify overlap between harp seals and potential prey organisms (ecosystem surveys)
- identify relative composition of harp seal diets in areas and periods of particular intensive feeding (seal diet studies in selected areas)
- secure the availability of data necessary for abundance estimation
- estimate the total consumption by harp seals in the Barents Sea (modelling)
- implement harp seal predation in assessment models for other relevant resources (modelling)

The program was adopted by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission in 2006. Although both ecosystem surveys and abundance estimation of harp seals are in progress, the core activities of the program have not yet been properly started. The parties had planned to deploy satellite transmitters on harp seals in the White Sea in late May in 2007-2012. However, this proved impossible due to some limitations regarding deployment of telemetric tags in all years. Later, in 2013-2017, these limitations were removed, but lack of funding hampered the tagging of seals this year. In 2018 IMR has succeeded in obtaining funding to carry out satellite tagging in the White Sea. During the planned tagging experiment, PINRO will provide the necessary logistics required for helicopter- or boat-based live catch of seals in April-May 2018. IMR will, as before, be responsible for the satellite tags, including providing all necessary technical details, as well as for providing experienced personnel and equipment for anaesthetizing seals and tag deployment. All data obtained from the tags will be available for both PINRO and IMR scientists. Both US and Russian transmitters can be used. The transmitters cannot collect geographically positioned temperature and salinity data.

After the 2018 tagging season future seal tagging will be decided upon following an evaluation of both the tagging methods and the obtained seal movement data set. Due to low pregnancy rates and decline in pup production it will be important to focus on harp seal ecology and demographics in the coming years.

4.3.2 Other issues

Life history parameters in seals

Russian scientists have participated in scientific work on Norwegian sealers during March-May both in the southeastern part of the Barents Sea and in the Greenland Sea. This type of Norwegian-Russian research cooperation is encouraged also in the future. This would enable coordinated and joint sampling of new biological material. If Russia will carry out vessel trips, invitation for participation of Norwegian scientists is desirable.

Reconnaissance of possible new harp and hooded seal breeding patches in the Greenland Sea

Substantial changes in extent and concentration of drift ice in the Greenland Sea may have triggered behavioral changes of such a magnitude as a relocation of breeding for at least parts of the seal populations. The Working Group **recommends** that this is further examined by using aerial surveys.

Reconnaissance of possible new harp seal breeding patches outside the White Sea

Possibilities to account for the reduced harp seal pup production in the White Sea since 2004 include a shift in contemporary pupping to areas outside of the traditional areas. During the late 1980s or early 1990s, some reports of harp seal pups being observed in Svalbard were received. Therefore, the Working Group conclude that it is important that areas in the northern and southeastern Barents Sea and Kara Sea (south western part) be searched during future aerial reconnaissance surveys.

Comparison of methods used in pup production estimation

The Parties plan to continue work on comparison of methods used in pup production estimation, including both reading of images and subsequent calculations of the aerial survey data. This will continue the successful work started in 2009, and should include participation from Canada and Greenland.

4.4. Necessary research takes

For completion of the proposed Norwegian and Russian research programs, the following numbers of seals are planned to be caught under special permits for scientific purposes in 2018:

Area/species/category	Russia	Norway
Barents Sea / White Sea		
<u>Whelping grounds</u>		
Adult breeding harp seal females	135	0
Harp seal pups	30	0
<u>Outside breeding period</u>		
Harp seals of any age and sex	10	500
Greenland Sea		
<u>Whelping grounds</u>		
Adult breeding harp seal females	0	0
Harp seal pups	0	0
Adult breeding hooded seal females	0	50
Hooded seal pups	0	50
<u>Outside breeding grounds</u>		
Harp seals of any age and sex	0	200

5. OTHER ISSUES

5.1 Norwegian whaling in REZ

The Norwegian commercial hunt for minke whales has been conducted annually in Norwegian and adjacent waters since the late 1920s. Up to 1987 the hunting areas included both the Norwegian and Russian parts of the Barents Sea. The hunt was preliminary stopped in 1988-1992. When the hunt was resumed in 1993, however, Norwegian whalers were no longer permitted to hunt minke whales in the REZ parts of the Barents Sea. The southeast parts of the Barents Sea used to be very important hunting areas for Norwegian whalers. This applies in particular to the areas extending eastwards to 40°E, and northwards to 75°N. Therefore, both Parties strongly **recommend** that this particular area should be reopened for Norwegian whalers during the whaling season from mid April to early September.

5.2 Observations of marine mammals on the ecosystem surveys

The PINRO and IMR scientists acknowledge the importance of ecosystem surveys in the research of the ecology of marine mammals in the Barents Sea. The PINRO and IMR scientists emphasize the need of two observers per ship (as defined in the survey protocol) and agreed on the necessity to continue aerial observation of marine mammals and environmental conditions from Russian research aircraft, which was carried out annually from 2003-2005 as part of ES. Aerial surveys are particularly efficient for obtaining high quality results from a large area over a short time period.

5.3 Joint research program on grey seals

In Norway, grey seal pup production surveys aimed to cover all the breeding colonies along the entire coast were conducted in 2006-2008 using boat based as well as aerial surveys. New pup production surveys were initiated in 2013, starting with coverage of the northmost parts of Norway (Finnmark and Troms). The surveys continued in 2014-2016, and will be finished in 2017. There are large breeding colonies of grey seals located on the Murman Coast in Russia. Previous tagging experiments have shown that there is exchange of seals between these colonies and feeding areas in North Norway. Abundance estimation, using pup counts, in the Russian colonies has not been performed since 1991. For this reason, both Parties **recommend** that the Russian grey seal breeding colonies at the Murman Coast should be covered again. Ideally each colony should be visited three times (minimum twice) during the breeding period. The Parties discussed possibilities of multispectral surveys carried out by PINRO using a smaller aircraft. Norwegian participation in the grey seal surveys in Russia is highly recommended by both Parties. Traditionally the Russian grey seal colonies have been surveyed by Murmansk Marine Biological Institute (MMBI), and continued cooperation with MMBI is encouraged.

The parties agreed that this task can be most effectively solved within the frames of a future joint research program, preferably developed within the frames of the JRNFC. In addition to abundance estimation, also other important issues should be addressed:

- Stock identity: Do the Murman Coast grey seal colonies constitute isolated stocks, or are they part of the stock distributed in North Norway north of Vesterålen? This question can be addressed using genetic analyses.
- Spatial distribution and habitat use, e.g., what are the feeding areas for the Russian grey seals? Could be addressed by using satellite tags.
- Feeding habits and conflicts with fisheries and fish farming (diet studies).

6. APPROVAL OF REPORT

The English version of the Working Group report was approved by the members on 10 October 2017.

Vedlegg 9

PROTOKOLL

FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 5. – 7. SEPTEMBER 2017

På den 22. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf. punkt 11.2 i protokollen, opprettet partene Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

Møtet ble avholdt i henhold til sakliste, jf. vedlegg 2.

1. Åpning av møtet

Lederen for den norske delegasjonen, Hanne Østgård, og lederen for den russiske delegasjonen, Viktor Rozjnov, åpnet møtet.

2. Godkjenning av dagsordenen

Etter en kort diskusjon ble dagsordenen godkjent.

3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland

Partene konstaterte at det ikke har funnet sted noen endringer i de to landenes fiskerilovgivning siden forrige møte i Det permanente utvalg.

Den norske parten informerte om endring i ledelsen i den norske Kystvakten.

4. Informasjon fra aktivitet i de etablerte arbeidsgruppene

4.1 Analysegruppen

Møtet i Analysegruppen fant sted 14. - 15. mars 2017 i Murmansk.

I henhold til punkt 14.6.4 i protokollen fra den 46. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har Analysegruppen, i samsvar med Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse (Metoden), foretatt en felles beregning av Norges, Russlands og tredjelandes totaluttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2016.

Beregningene av Norges, Russlands og tredjelandes registrerte totaluttak viser ubenyttede kvoteandeler av torsk og hyse.

Analysegruppen har videre foretatt en sammenstilling av informasjon på fartøynivå for norske og russiske fartøy i den hensikt å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen. Partene konstaterte at det ifølge sammenstillingen av Analysegruppens informasjon om uttaket av torsk og hyse på fartøynivå for norske og russiske fartøy i 2016 ikke ble avdekket brudd på fiskerilovgivningen.

Rapport fra Analysegruppen fremgår av vedlegg 3.

I henhold til punkt 14.6.4 i protokollen fra den 46. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon diskuterte partene mulighetene for å endre Analysegruppens mandat.

I perioden 2009-2016 har Analysegruppen ikke avdekket brudd på fiskerilovgivningen vedrørende norske og russiske fartøy. Den norske parten viste til at dette enten kan bety at det foregår lite ulovlig fiskeriaktivitet og at Analysegruppen har en forebyggende effekt, eller at den måten man benytter Metoden på ikke bidrar til å avdekke ulovlig aktivitet.

For å effektivisere og forbedre samarbeidet med å bekjempe og forhindre ulovlig fiske og komme fram til best mulige anslag over faktisk uttak av fellesbestandene, foreslår den norske parten at Analysegruppens mandat endres til:

1. Beregning av totaluttaket av fellesbestandene for norske, russiske og tredjelandes fiskefartøy i henhold til omforent Metode.
2. Samarbeid om sammenstilling av informasjon på fartøynivå vedrørende norske, russiske og tredjelandes fiskefartøy for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen ved fiske på fellesbestandene.
3. Utarbeidelse av en felles vurdering av risikoen for overtredelse av fiskerilovgivningen ved fiske på fellesbestandene.
4. Utveksling av informasjon om kontrollrelaterte problemstillinger og forslag til reguleringstiltak ved fiske på fellesbestandene.

Den russiske parten mener at det faktisk at det ikke finnes dokumentasjon på avdekket ulovlig aktivitet har å gjøre med at det er vedtatt ekstra tiltak for å forebygge, motvirke og avskaffe ulovlig, urapportert og uregistrert fiske gjennom utvidet informasjonsutveksling mellom partene.

I forbindelse med det som er nevnt ovenfor, ser den russiske parten det slik at Analysegruppens virksomhet kan avvikles. De siste møtene i Analysegruppen viser dessuten at den måten man utveksler informasjon på, gjør at man kan foreta analysen av informasjonen og vurderingen av totaluttaket på nasjonalt nivå uten å avholde møter i Analysegruppen. Videre kan bruk av moderne kommunikasjonsmidler (videokonferanse, internett osv.) benyttes for at partene skal bli enige om informasjon vedrørende virksomheten til partenes fartøy.

4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet

I henhold til pkt. 14.9 i protokollen fra den 46. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet lagt frem en rapport om det arbeidet som er utført i 2017. Arbeidsgruppens rapport fremgår av vedlegg 4.

Arbeidsgruppen orienterte om resultatene fra det norsk-russiske forskningstoktet på måling og beregning av omregningsfaktorer på produkter av blåkveite, snabeluer og torsk om bord på den norske tråleren *Ramoen* i Norges økonomiske sone i vintersesongen 2017.

Partene la frem en ny beregning av omregningsfaktorer for produkter av hyse (sløyd med hode og sløyd uten hode, rundsnitt). Etter en ny vurdering av resultatene, ba Arbeidsgruppen Det permanente utvalg om å vurdere følgende omregningsfaktorer for produkter av hyse:

- Sløyd med hode: 1,14
- Sløyd hodekappet (rundsnitt): 1,47

Partene ble enige om å bekrefte den gjeldende omregningsfaktoren på 1,14 for produktet sløyd med hode av hyse.

Den norske parten mener at man har godt nok grunnlag for å endre gjeldende omregningsfaktor for produktet sløyd uten hode (rundsnitt) av hyse fra 1,40 til 1,47, og anbefaler at man vedtar faktoren på den 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Den norske parten mener at den korrigerte omregningsfaktoren vil gi en mer korrekt beregning av ressursuttaket av hyse, og at den dermed vil bidra til å sikre en bærekraftig forvaltning av fellesbestanden.

Den russiske parten mener at før denne omregningsfaktoren kan vedtas, må det med henvisning til punkt 14.9 i protokollen fra 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, foretas en analyse av de økonomiske konsekvensene dette vil ha for russiske fiskeriselskaper.

Partene ble enige om å anbefale at Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedtar følgende omregningsfaktorer for produktene:

- Torsk, filet med skinn uten bein: 2,95
- Torsk, filet med skinn uten bein, uten bukklapp: 3,16
- Torsk, filet uten skinn uten bein, uten bukklapp: 3,43
- Hyse, filet med skinn uten bein: 2,80
- Hyse, filet med skinn uten bein, uten bukklapp: 3,01
- Hyse, filet uten skinn uten bein, uten bukklapp: 3,28

Arbeidsgruppen vil utarbeide en felles teknisk beskrivelse for produkter av blåkveite. Partene var enige om at arbeidsgruppen skal legge frem forslag til en endelig versjon av denne for Det permanente utvalg høsten 2018.

Partene var enige om å gjennomføre et felles forskningstokt i Norges økonomiske sone og/eller fiskevernsonen ved Svalbard på et norsk fartøy i sommersesongen 2018 med det mål å foreta måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende typer produkter:

- Blåkveite, sløyd med hode
- Blåkveite, sløyd uten hode (rundsnitt)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet) uten spord
- Snabeluer, sløyd med hode
- Snabeluer, sløyd uten hode (rundsnitt)
- Snabeluer, sløyd uten hode (japankuttet)

Partene var enige om at neste møte i arbeidsgruppen planlegges avholdt i Bergen i forkant av møtet i Det permanente utvalg høsten 2018. Dato for møtet vil bli avtalt på et senere tidspunkt.

4.3 Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling

Partene diskuterte resultatet av arbeidet i Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling.

I henhold til punkt 4.3 i protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Tromsø 30. mars 2017, avholdt arbeidsgruppen 20. april 2017 et videokonferansemøte. Arbeidsgruppen diskuterte spørsmål i forbindelse med testingen av det elektroniske rapporteringssystemet (ERS) mellom Russland og Norge. Rapporten fra Arbeidsgruppen fremgår av vedlegg 5.

Den russiske parten informerte om status for implementeringen av elektronisk rapportering i Russland.

Den norske parten viste til at man for å kunne implementere ERS må få på plass en ordning som sikrer at meldingene fra fartøyene kommer frem til kyststatens relevante etater, og at flaggstaten mottar de nødvendige returmeldingene.

Partene diskuterte også spørsmålet om utarbeidelsen av dokumentet *Agreed Record of Conclusions between the Russian Federation and Norway on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring System* (videre kalt *Agreed Record*).

Den russiske parten informerte om at forslagene fra den norske parten når det gjelder punktene 4, 8, 9 og 10, er til behandling og godkjenning hos de relevante etatene.

Partene var enige om å fortsette arbeidet med å omforene teksten til *Agreed Record*.

5. Diskusjon av tema knyttet til bifangst av torsk i fisket etter lodde

I henhold til punkt 13 i protokollen fra 46. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon diskuterte partene spørsmålet om bifangst av torsk i loddefisket.

Den russiske parten foreslo å se på muligheten av å kunne ha en bifangst på 2 prosent torsk i vekt av den totale fangsten under de russiske fartøyenes fiske av lodde i Norges økonomiske sone. Det ble for øvrig vist til at den russiske parten har satt av 500 tonn torsk av sin nasjonale kvote til dette formålet.

Den norske parten informerte om at det russiske forslaget vil innebære en endring i den nasjonale lovgivningen som regulerer fisket etter lodde og torsk. Den norske parten kunne derfor ikke ta stilling til det russiske forslaget.

Under henvisning til forskjellene i de nasjonale fiskerilovgivningene, ble partene enige om å henvende seg til formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon med en forespørsel om å avklare det videre arbeidet med dette spørsmålet.

6. Diskusjon av tema knyttet til utkast av fisk og tiltak for å redusere utkast

I henhold til punkt 13 i protokollen fra den 46. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon diskuterte partene spørsmål i forbindelse med utkast av fisk.

Som et tiltak for å begrense omfanget av utkast, utvekslet partene beskrivelser av de nasjonale lovgivningene på dette punktet med sikte på at beskrivelsene skal legges ut på hjemmesidene til Rosrybolovstvovs territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen og Fiskeridirektoratet.

Partene var enige om å informere sine fiskere om nødvendigheten av å sette seg inn i og overholde kravene i de nasjonale lovgivningene på dette området under utøvelse av fisket i partenes jurisdiksjonsområder.

7. Praktiske spørsmål vedrørende samarbeid om forvaltning av snøkrabbe

Partene utvekslet informasjon om fangst av snøkrabbe på sin kontinentalsokkel i Barentshavet.

Partene var enige om å fortsette diskusjonen omkring dette spørsmålet på neste møte i Det permanente utvalg.

8. Eventuelt

8.1 Memorandum

Partene var, i henhold til punkt 14.4 i protokollen fra 46. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, enige om å fortsette arbeidet med å ta inn tillegg til punkt 4.2.1. i Memorandumet.

Den norske parten la fram følgende forslag til Memorandumets punkt 4.2.1 under møtet mellom Kystvakten og FSBs grensedirektorat i juni 2017:

«4.2.1 Til sjøs

Partenes kompetente organer skal etter avtale foreta utveksling av inspektører som observatører på hverandres fartøy under inspeksjonstjeneste minst to ganger i året. Utvekslingen kan gjennomføres innen grensene for partenes økonomiske soner og, hva angår sedentære arter, også på partenes kontinentalsokler i området utenfor 200 nautiske mil fra norsk og russisk kyst i Barentshavet i henhold til de Retningslinjene som er et vedlegg til Memorandumet.»

Den russiske parten presenterte følgende forslag under møtet i Det permanente utvalg:

«4.2.1 Til sjøs

Partenes kompetente organer vil etter avtale gjennomføre utveksling av inspektører som observatører minst to ganger årlig.

Uttekslingen kan gjennomføres innen de økonomiske sonene og, når det gjelder de sedentære artene, på Partenes kontinentalsokler, innenfor det området som sammenfaller med grensene for NEAFCs reguleringsområde i den sentrale delen av Barentshavet i henhold til de Retningslinjene som er vedlagt Memorandumet».

Under diskusjonene ble partene enige om å fortsette arbeidet med å få vedtatt omforente tillegg til Memorandumet på neste møte i Det permanente utvalg.

8.2 Tidspunkt for utveksling av inspektører

Partene var enige om følgende tidspunkter for utveksling av inspektører som observatører ved landingskontroller mellom Fiskeridirektoratet og Den Russiske Føderasjons føderale sikkerhetstjenestes Grensedirektorat for det vestlige arktiske området:

- I norske havner fra 18. til 22. juni 2018 og
- I russiske havner fra 17. til 21. september 2018

8.3 Tredjelandsfartøys fangst av fellesbestander i den åpne delen av Barentshavet

Partene diskuterte spørsmål i forbindelse med tredjelandsfartøys fangst av fellesbestandene som bifangst under rekefiske i den åpne delen av Barentshavet.

Den norske parten informerte den russiske parten om at Norge planlegger å legge frem et forslag på det kommende møtet i PECMAC i NEAFC som innebærer forbud mot bruk av oppsamlingspose ved fiske etter reker i NEAFC-områder. Dette forslaget vil supplere det allerede gjeldende påbudet om bruk av sorteringsrist i rekefisket.

Den norske parten orienterte også om at Norge har besluttet å tillate et prøvefiske for tre norske fartøy i 12 måneder hvor oppsamlingspose tillates. Hensikten er å få mer kunnskap om fangstsammensetningen i en slik oppsamlingspose, herunder kartlegge innblandingen av yngel og småfisk.

8.4 Krav til dokumenter som må være om bord i norske fartøy ved fiske i Russlands økonomisk sone

Den norske parten ba om en avklaring av spørsmålet om hvilke dokumenter som er obligatoriske om bord i norske fiskefartøy ved fiske i Russlands økonomisk sone. Den russiske parten informerte om at disse kravene fremgår av pkt. 9, 11 og 12 i fiskeriregelverket for det nordlige fiskeribassenget, godkjent ved Landbruksdepartementets forordning av 13. oktober 2014 nr. 414.

9. Neste møte

Neste møte i Det permanente utvalg avholdes i Norge i perioden 19. – 23. mars 2018.

Murmansk, 7. september 2017

For de norske representantene



Hanne Østgård

For de russiske representantene



Viktor Rozhnov

DELTAKERLISTE
FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL
PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 5. - 7. SEPTEMBER 2017

Den norske delegasjonen:

1. Hanne Østgård, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Synnøve Liabø, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Erling Øksenvåg, seksjonsleder for ressurskontroll, Kystvakten
4. Per Wangensten, seniorrådgiver, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
5. Geir Blom, seniorrådgiver, Analyse- og formidlingsseksjonen, Statistikkavdelingen, Fiskeridirektoratet
6. Ingmund Fladaas, seniorrådgiver, Kommunikasjonsstaben, Fiskeridirektoratet, tolk.

Den russiske delegasjonen:

1. Viktor Rozjnov, delegasjonsleder, leder for Rosrybolovstvos territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen
2. Aleksandr Borisov, nestleder for FGBU TsSMSs Murmanskfilial
3. Anna Shulajeva, Rosrybolovstvos representant i Norge
4. Andrej Belous, nestleder ved avdeling, FSBs grensetjenestes administrasjon
5. Aleksej Kolesnikov, offiser i koordineringsavd. for FSBs Grensedirektorat i det vestlige arktiske området
6. Natalia Jaritsjevskaja, leder for laboratoriet for normering, FGBNU VNIRO
7. Denis Piskunovitsj, ledende ingeniør ved lab. for biokjemi og teknologi, FGBNU PINRO
8. Aleksej Kolpasjnikov, nestleder, Rosrybolovstvos territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen.

DAGSORDEN

FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN MURMANSK 5. - 7. SEPTEMBER 2017

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland
4. Informasjon fra aktivitet i de etablerte arbeidsgruppene
 - 4.1 Analysegruppen
 - 4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet
 - 4.3 Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling
5. Diskusjon av tema knyttet til bifangst av torsk i fisket etter lodde
6. Diskusjon av tema knyttet til utkast av fisk og tiltak for å redusere utkast
7. Praktiske spørsmål vedrørende samarbeid om forvaltning av snøkrabbe
8. Eventuelt
9. Neste møte
10. Avslutning av møte

Vedlegg 3

RAPPORT

FRA MØTET I ANALYSEGRUPPEN

MURMANSK, 14. – 15. MARS 2017

I samsvar med vedtak på 46. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf. punkt 14.6.4 i protokollen, ble møtet i Analysegruppen avholdt i perioden 14. – 15. mars 2017 i Murmansk.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

1. Åpning av møtet

Lederen av den norske delegasjonen Per Wangensten og lederen av den russiske delegasjonen Aleksandr Borisov åpnet møtet.

2. Godkjenning av dagsorden

Dagsorden ble godkjent, jf. vedlegg 2.

3. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2016 for russiske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen

Den russiske part presenterte tallmaterialet for russiske fartøys fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2016.

Den norske part presenterte eget innsamlet datamaterialet om russiske fiskefartøys fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2016.

Partene foretok en sammenstilling av det materialet som var presentert angående russiske fiskefartøys fangst av torsk og hyse. Sammenstillingen avdekket ikke brudd på fiskerilovgivningen for russiske fartøy.

Den norske part oversendte 15. februar 2017 en oversikt over 99 kontakter til havs mellom russiske fiske- og transportfartøy og tredjelandts transportfartøy i 2016, hvor formålet med kontakten var ukjent. Den russiske part ga under møtet informasjon som forklarte formålet med kontaktene mellom fiske- og transportfartøyene.

4. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2016 for norske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen

Den norske part presenterte tallmaterialet for norsk fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2016. For konvensjonelle havfiskefartøy og torsketrålere presenterte den norske part tallmaterialet på fartøynivå.

Partene foretok en sammenstilling av det materialet som var presentert angående norske fiskefartøys fangst av torsk og hyse. Sammenstillingen avdekket ikke brudd på fiskerilovgivningen for norske fartøy.

5. Felles kvalitativ vurdering av det materialet som har vært grunnlaget for beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2016 og av den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå

Partene informerte hverandre om det materialet som har vært benyttet som grunnlag for en kvantitativ vurdering av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2016.

Partene var enige om at den forutgående utvekslingen av data om kvoter, fangster og kontakter mellom fiske- og transportfartøy i henhold til punkt 6.4 i Metoden gjør Analysegruppens arbeid kvalitativt bedre og mer effektivt.

Partene viste til at man for å få gjennomført en mer pålitelig beregning av tredjelandts fartøys uttak av torsk og hyse mangler informasjon om disse fartøyenes landinger i flaggstatens havner.

Den russiske part informerte om at inspektører fra den russiske kystvakten under inspeksjon av EU-fartøy i NEAFCs reguleringsområde (Smutthullet) har avdekket at det om bord i disse fartøyene befant seg produkter av torsk og blåkkeite, noe som kan indikere at det i dette området har funnet sted uregistrert fangst.

Ifølge informasjon fra norske sluttsedler har fire fartøy fra EU-land (under estisk flagg) som har drevet direktefiske etter reker i Smutthullet i Barentshavet, landet 306 112 kilo torsk og 226 210 kilo blåkkeite som bifangst i norske havner.

De nevnte kvantaene av torsk er ikke registrert av Analysegruppen som del av totaluttaket, i og med at tredjelandts fartøy ikke er pålagt rapportering av fangstene til norske eller russiske myndigheter i NEAFCs reguleringsområde i Barentshavet.

Partene i Analysegruppen foreslår at fiskerimyndighetene bør vurdere tiltak for å styrke kontrollen av tredjelandts fiske på fellesbestandene i NEAFCs reguleringsområde i Barentshavet.

6. Felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands totaluttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2016 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»

Analysegruppen foretok beregningen ved bruk av Metoden, godkjent på 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

TAC på torsk i Barentshavet og Norskehavet ble ikke utnyttet fullt ut. Det ubenyttete kvantumet utgjorde 20 487 tonn. De registrerte dataene om uttaket av hyse viser et ubenyttet kvantum 30 969 tonn.

- Registrert uttak av torsk og hyse fra norske fartøy viser en ubenyttet andel av den norske torskekvoten på 2 525 tonn og av hysekvoten på 23 939 tonn.
- Registrert uttak av torsk og hyse fra russiske fartøy viser en ubenyttet andel av den russiske torskekvoten på 7 517 tonn og av hysekvoten på 3 473 tonn.
- Registrert uttak av torsk og hyse fra tredjelands fartøy viser en ubenyttet andel av tredjelandskvoten på torsk på 10 444 tonn og av hysekvoten på 3 557 tonn.

Resultatene av den felles beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i 2016 fremgår av vedlegg 3.

7. Eventuelt

Den norske part overleverte den russiske part i elektronisk format informasjon i henhold til punkt 4 i Metoden.

Partene erkjenner at det fortsatt eksisterer ulik oppfatning av Metoden når det gjelder partenes overlevering av datamateriale.

8. Neste møte

Partene foreslo at neste møte i Analysegruppen avholdes i perioden 13.–15. mars 2018.

Murmansk, 15. mars 2017

For den norske part


Per Wangensten

For den russiske part


Aleksandr Borisov

DELTAKERLISTE

FRA MØTET I ANALYSEGRUPPEN I MURMANSK 14. – 15. MARS 2017

Den norske part:

1. Per Wangensten, delegasjonsleder, seniorrådgiver, kontrollseksjonen, ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Finn Hov, seniorrådgiver, kontrollseksjonen, ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Bjørnar Myrseth, seniorrådgiver, kontrollseksjonen, ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
4. Ingmund Fladaas, seniorrådgiver, kommunikasjonsstaben, Fiskeridirektoratet, tolk
5. Roger Andreassen, seniorkonsulent, Kystvakten.

Den russiske part:

1. Aleksandr Borisov, delegasjonsleder, nestleder FGBU, Senter for fiskeriovervåkning og kommunikasjon, Murmansk filial.
2. Aleksandr Sjafikov, ledende spesialist/ekspert, Rosrybolostvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen.
3. Irina Korzj, leder for avd. for monitorering ved FGBU Senteret for fiskeriovervåknings- og kommunikasjonssystemets Murmanskfilial.
4. Sergej Pankin, leder for Koordineringsavdelingen for FSBs grensetjeneste i det vestlige arktiske området.
5. Andrej Gubenko, nestleder, Koordineringsavdelingen for FSBs grensetjeneste i det vestlige arktiske området.

DAGSORDEN

FOR MØTE I DEN NORSK-RUSSISKE ANALYSEGRUPPEN MURMANSK 14. – 15. MARS 2017

1. Åpning av møtet.
2. Godkjenning av dagsorden.
3. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2016 for russiske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen.
4. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2016 for norske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen.
5. Felles kvalitativ vurdering av det materialet som har vært grunnlaget for beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2016 og av den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå.
6. Felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands totaluttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2016 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittspøringsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse».
7. Eventuelt.
8. Neste møte.
9. Avslutning av møtet

Tabell over beregnet uttak av produkter av torsk og hyse i rund vekt (kilo), fisket i Barents- og Norskehavet i 2016

Benevnelse	Fangst fra russiske fartøy (kg)		Fangst fra norske fartøy (kg)		Fangst fra tredjelandts fartøy (kg)	
	Torsk	Hyse	Torsk	Hyse	Torsk	Hyse
Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittsporingsdata						
Landinger i rund vekt til tredjelandts havner i 2016					14 614 000	1 313 000
Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte (norsk kvote).					76 904 000	5 577 000
Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte.	159 863 507	34 227 145				
Landinger i rund vekt til russiske havner i 2016						
Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittsporingsdata						
Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte						
Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte	129 137 888	49 216 178			4 279 533	1 459 133
Landinger i rund vekt til norske havner i 2016						
Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittsporingsdata						
Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte.						
Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte.	105 122 172	32 262 854	409 722 742	108 943 707		
Oppsummert	394 123 567	115 705 177	409 722 742	108 943 707	97 797 533	8 349 133

*Kjelden for en sammensatt analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter i havene.

Tabell over beregnet uttak av produkter av torsk og hyse i rund vekt (tonn), fisket i Barents- og Norskehavet i 2016

VEDLEGG 3
Tabell No. 2

Benevnelse	IAC	TORSK					HYSE		
		Torsk	Norsk kystorsk	Munnansk-torsk	Forskningskvoter	Torsk kvote	Hyse	Forskningskvoter	Hyse kvote
KVOTER	I	859 000	21 000	21 000	14 000	915 000	236 000	8 000	244 000
	II	124 520				124 520	13 600		15 600
	III=(I-II)/2	367 240			7 000	395 240	110 200	4 000	114 200
	IV=(I-II)/2	367 240			7 000	395 240	110 200	4 000	114 200
	V	6 000				6 000	4 500		4 500
Overføring fra Russland til Norge									
Overføring av deler av forsknings- og tredjelskvoter til egen nasjonal kvote;									
	Norge	16 278				16 278	3 694		3 694
	Russland								
Overføring av deler av nasjonal kvote til tredjelskvote;									
	Norge								
	Russland								
Overføring av inntil 10 prosent av egen nasjonal kvote fra det ene kalenderåret til det påfølgende									
	Norge						10 489		10 489
	Russland	12 401				12 401	9 478		9 478
Overføring av kvantum som er fisket over de respektive partenes kvote fra det ene kvoteår til det påfølgende (10 %).									
	Norge	5 270				5 270			
	Russland								
Nasjonal kvote									
	Norge	384 248	21 000		7 000	412 248	128 883	4 000	132 883
	Russland	373 641		21 000		401 641	115 178	4 000	119 178
	Tredjeland	108 242				108 242	11 906		11 906
Registrert uttak 2016 r (VEDLEGG 3a, Tabell 1)									
	Norge					409 723			108 944
	Russland					394 124			115 705
	Tredjeland					97 798	8 349		8 349
Ubenyttet kvote (If Nasjonal kvote > Registrert uttak)									
	Norge					2 525			23 939
	Russland					7 517			3 473
	Tredjeland					10 444			3 557
Fiske over kvote (If Nasjonal kvote < Registrert uttak)									
	Norge								
	Russland								
	Tredjeland								

"Metoden for en sammensatt analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter i havner"

Murmansk, 29.august – 1. september 2017

RAPPORT
fra Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer
for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og
Norskehavet

Deltakerlisten, se Vedlegg 1, og agenda for møtet, se Vedlegg 2.

Møtet i Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet (Arbeidsgruppen), med det formål å planlegge og utføre måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet, ble avholdt i henhold til oppdraget gitt i protokollen fra den 46. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon (pkt. 14.9) av 17. - 20. oktober 2016 i Moss og protokollen fra Det permanente utvalg (DPU) (pkt. 4.2.) i tidsrommet 28.-30. mars 2017 i Tromsø.

1. Presentasjon og diskusjon av resultatene av den felles norsk-russiske undersøkelsen på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av blåkveite, snabeluer og torsk i vintersesongen 2017

Under møtet i Arbeidsgruppen presenterte og diskuterte partene resultatene fra det felles norsk-russiske toktet på målinger og beregninger av omregningsfaktorer for produkter av blåkveite, snabeluer og torsk foretatt om bord på den norske tråleren *M/S Ramoen* i tidsrommet fra 27. mars til 9. april 2017. Målingene ble foretatt i Norges økonomiske sone (NØS). Omregningsfaktorer ble målt og beregnet for følgende produkter:

- Blåkveite, sløyd med hode
- Blåkveite, sløyd uten hode (rundsnitt)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet) uten spord
- Snabeluer, sløyd med hode
- Snabeluer, sløyd uten hode (rundsnitt)
- Snabeluer, sløyd uten hode (japankuttet)

- Torsk, sløyd med hode
- Torsk, sløyd uten hode (rundsnitt)

- Torsk, sløyd uten hode uten ørebein
- Torsk, filet med skinn med bein
- Torsk, filet uten skinn med bein
- Torsk, filet med skinn uten bein
- Torsk, filet uten skinn uten bein

Partene sammenlignet måleresultatene, og registrerte at de generelt var sammenfallende (se Tabell 1 og 2 i Vedlegg 3).

Partene viste til at måleresultatene for produktene av blåkveite lå en del høyere enn de gjeldende norske og russiske omregningsfaktorene.

Dette kan forklares både ved den høye andelen stor kjønnsmoden hunnfisk i fangstene og det høye mageinnholdet, som blant annet besto av avskjær fra annen bearbeidet fisk.

Den norske part bemerket at måleresultatene for produktet sløyd uten hode (japankuttet) av snabeluer lå betydelig høyere enn gjeldende norske omregningsfaktor. Dette kan blant annet skyldes at de gjeldende norske omregningsfaktor er basert på resultater av målinger på vanlig uer.

Partene registrerte at måleresultatene for produktene av torsk på toktet var vesentlig høyere enn de felles norsk-russiske omregningsfaktorene, noe som skyldes at torsken hadde stort innhold av gonader.

2. Ny beregning av omregningsfaktorer for produkter av hyse

Målinger og beregninger av omregningsfaktorer for produktene sløyd med hode og sløyd uten hode (rundsnitt) av hyse ble gjennomført på toktet om bord på *M/S Hermes* i NØS i sommersesongen 2016. Resultatene fra dette toktet ble lagt til tilsvarende resultater fra tidligere tokt (2010-2015). For å kalkulere nye omregningsfaktorer for disse produktene ble resultatene vektet med den norske og russiske totale produktmengden fordelt på sone, fangstredskap og sesong i perioden 2013-2015.

Beregningene gav følgende omregningsfaktorer:

- sløyd med hode: 1,141
- sløyd uten hode (rundsnitt): 1,469

Den nye beregnede omregningsfaktoren for produktet sløyd med hode er lavere enn den som ble beregnet i 2015 (1,174), og er sammenfallende med den gjeldende felles

omregningsfaktoren for dette produktet på 1,14. Den nye beregnede omregningsfaktoren for produktet sløyd uten hode (rundsnitt), er nesten identisk med omregningsfaktoren på 1,473 som ble beregnet i 2015. Begge resultatene er en del høyere enn den gjeldende felles norsk-russiske omregningsfaktoren for dette produktet på 1,40.

Etter å ha vurdert resultatene av beregningene, var partene enige om å be Det permanente utvalg om å vurdere følgende omregningsfaktorer for produkter av hyse:

- sløyd med hode - 1,14
- sløyd hodekappet (rundsnitt) - 1,47

3. Analyse av de økonomiske konsekvensene av å benytte omregningsfaktorer på hyse

I protokollen fra DPU (pkt. 4.2) fra møtet i Murmansk fra 8. til 10. september 2015 viste den russiske part til behovet for å foreta en analyse av de økonomiske konsekvensene før de nye omregningsfaktorene kan vedtas.

Partene viste til at det i protokollen fra 46. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ikke er gitt noe oppdrag om å gjennomføre en slik analyse, og at partene heller ikke har noen informasjon om at denne analysen skal gjennomføres.

Partene var enige om å henvende seg til Det permanente utvalg med et forslag om å se på dette spørsmålet med det mål for øye at den russiske part skal gjennomføre den nødvendige økonomiske analysen for å legge til rette for at de omregningsfaktorene man har beregnet for produktene av hyse (sløyd med hode, sløyd uten hode, rundsnitt) kan bli vedtatt.

4. Administrative norske omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse og forslag om å vedta disse som felles norsk-russiske omregningsfaktorer

Den russiske part informerte om at forskningsinstituttene registrerer en økning i henvendelsene fra fiskeriselskapene om å få informasjon om omregningsfaktorer på forskjellige typer filet av torsk og hyse i Russlands økonomiske sone (filet med skinn

uten bein, filet med skinn uten bein uten bukklapp, filet uten skinn uten bein uten bukklapp), i og med at slike faktorer ikke foreligger.

På bakgrunn av at de gjeldende norske administrative omregningsfaktorene på de ovennevnte typene filet ble fastsatt som et resultat av felles russisk-norske undersøkelser i perioden fra 2007 til 2011, ble partene enige om å foreslå å ta disse inn i listen over felles norsk-russiske omregningsfaktorer og foreta relevante endringer i «Felles norsk-russisk teknisk beskrivelse av produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet og omforente omregningsfaktorer» (Vedlegg 4).

5. Diskusjon av tekniske beskrivelser for produkter av blåkveite

Partene ble enige om å utarbeide en felles teknisk beskrivelse for produkter av blåkveite som skal følge malen for den tidligere omforente norsk-russiske tekniske beskrivelsen for produkter for torsk og hyse. Partene var enig om å utveksle fremstilling av tekniske beskrivelser i tiden frem til neste møte i Arbeidsgruppen, med sikte på å legge frem forslag til en endelig versjon av en felles teknisk beskrivelse for produkter av blåkveite for Det permanente utvalg høsten 2018.

6. Plan for felles undersøkelser på måling og beregning av omregningsfaktorer i 2018

Partene er enige om å gjennomføre et felles tokt i NØS og/eller fiskevernsonen ved Svalbard på et norsk fartøy i sommersesongen 2018 med det mål å foreta måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende typer produkter:

- Blåkveite, sløyd med hode
- Blåkveite, sløyd uten hode (rundsnitt)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet) uten spord

- Snabeluer, sløyd med hode
- Snabeluer, sløyd uten hode (rundsnitt)
- Snabeluer, sløyd uten hode (japankuttet)

7. Neste møte i Arbeidsgruppen

Partene var enige om at neste møte i Arbeidsgruppen vil bli holdt i Bergen i forkant av møtet i DPU høsten 2018. Dato for møtet vil bli avtalt på et senere tidspunkt.

8. Eventuelt

Den russiske part etterlyste en orientering om norske omregningsfaktorer for produkter av reker. Den norske part orienterte om dette på møtet. Den norske part ba om å få en oversikt over kilder som inneholder omregningsfaktorer som benyttes ved fangst av villlevende marine ressurser i Russlands økonomiske sone i Barentshavet. Den russiske part orienterte om dette på møtet.

For den norske part



Geir Blom

For den russiske part



Natalia Jaritsjevskaja

Murmansk, 1. september 2017

Vedlegg 1

Deltakere fra den norske part:

Geir Blom – seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets statistikkavd.,
adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 97
43 31 56, faks: + 47 55 23 80 90, e-post: geir.blom@fiskeridir.no,
delegasjonsleder.

Thorbjørn Thorvik – seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets
ressursavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN,
NORGE, tlf.: +47 46 81 24 56, faks: + 47 55 23 80 90, e-post:
thorbjorn.thorvik@fiskeridir.no

Trond Havelin – seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets
statistikkavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN,
NORGE, tlf.: +47 97 43 31 56, faks: + 47 55 23 80 90, e-post:
trond.havelin@fiskeridir.no

Ingmund Fladaas – seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets
kommunikasjonsstab, adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804
BERGEN, NORGE, tlf.: +47 992 42 344, faks: + 47 55 23 80 90, tolk, e-post:
ingmund.fladaas@fiskeridir.no

Deltaker fra den russiske part:

Natalia Jaritsjevskaja, cand. scient, leder for laboratoriet for
normering ved FGBNU VNIRO, Moskva, tlf. (499) 264-83-38, e-post:
norma@vniro.ru, delegasjonsleder.

Aleksandr Borisov – nestsjef ved Murmanskfilialen av FGBU
Senter for fiskeriovervåkning og kommunikasjon, Murmansk (815-2) 47-

41-67, borisov@mrcm.ru.

Denis Igorevitsj Piskunovitsj – ingeniør av 1. klasse ved
laboratoriet for biokjemi og teknologi, FGUP PINRO, Murmansk, tlf.
(815-2) 47-20-14, e-post: pdi@pinro.ru.

Ivan Lyzjov, jr. vitenskapelig medarbeider ved laboratoriet for
biokjemi og teknologi, FGUP PINRO, Murmansk, tlf. (815-2) 40-26-20,
e-post: lyshov@pinro.ru.



Joint Russian-Norwegian Working Group of conversion factors of jointly managed stocks products of Barents and Norwegian seas

**29 August - 01 September 2017
Murmansk, PINRO, Conference hall (4 floor)**

Agenda

1. Welcoming the participants of the meeting and the opening of the meeting.
2. Adoption of the agenda.
3. Presentation and discussion of results from the last joint N-R cruise (winter 2017) on measurements and calculations of conversion factors for products of Greenland halibut and beaked redfish
4. Presentation and discussion recalculation of conversion factors for products of haddock (gutted, gutted without head (round cut)).
5. Economic considerations of the proposed joint N-R conversion factors for products of haddock (gutted, gutted without head (round cut))
6. Administrative Norwegian conversion factors for products of cod and haddock - proposal of these factors as joint N-R conversion factors
7. Discussion of technical descriptions for products of Greenland halibut.
8. Research plan for the next joint N-R cruise on measurements and calculations of conversion factors in 2018.
9. Next meeting.
10. Any other business.

11. Closing of the meeting

Resultater fra felles undersøkelser på måling og beregning av omregningsfaktorer

Tabell 1. Omregningsfaktorer målt og beregnet for produkter av blåkveite og snabeluer på det felles norsk-russiske toktet med den norske tråleren *M/S Ramoen* i Norges økonomiske sone (NØS) i vintersesongen (mars-april) 2017, samt de gjeldende norske og russiske omregningsfaktorene.

Art/omregningsfaktorer	Beregnet omregningsfaktor pr. produkt			
	Sløyd med hode	Sløyd uten hode (rundsnett)	Sløyd uten hode (japankuttet)	Sløyd uten hode uten spord (japankuttet)
Blåkveite	1,132	1,344	1,487	1,542
Snabeluer	1,168	1,664	2,241	-
Gjeldende omregningsfaktorer (norske/russiske)				
Blåkveite	1,10/1,081	1,20/1,289	1,43/-	1,50/-
Snabeluer	1,20/-	1,65/-	1,95/-	

Tabell 2. Omregningsfaktorer beregnet for produkter av torsk på det felles norsk-russiske toktet med den norske tråleren *M/S Ramoen* i NØS i vintersesongen (mars-april) 2017, samt de gjeldende felles norsk-russiske (uthevet) og norske omregningsfaktorene.

Art/omregningsfaktorer	Beregnet omregningsfaktor pr. produkt						
	Sløyd med hode	Sløyd uten hode (rundsnitt)	Sløyd uten hode uten ørebein	Filet med skinn og bein	Filet uten skinn med bein	Filet med skinn uten bein	Filet uten skinn og bein
Torsk	1,245	1,628	1,859	2,867	3,202	3,208	3,560
Gjeldende omregningsfaktorer (felles/norske)							
Torsk	1,18	1,50	1,74	2,65	2,84	2,95/-	3,25

Vedlegg 4

JOINT NORWEGIAN-RUSSIAN TECHNICAL DESCRIPTIONS OF PRODUCTS OF COD AND HADDOCK IN THE BARENTS AND NORWEGIAN SEAS AND AGREED CONVERSION FACTORS

Proposal of official joint Norwegian-Russian conversion factors (CF) in 2018 of various products of cod and haddock produced on board vessels in the Barents and Norwegian Seas. (* administrative Norwegian conversion factors).

Appendix table 1

	Products	CF* Processed cod	CF* Processed haddock
1	Gutted Head on (Manual)	1,18	1,14
2	Gutted Head off Round cut (Machine or Manual)	1,50	1,40
3	Gutted Head off Right cut (Manual)	1,55	CF is not set
4	Gutted Head off Earbones off (Machine)	1,74	1,69
5	Fillet Skin on With bones (Machine)	2,65	2,76
6	Fillet Skin off With bones (Machine)	2,84	3,07
7	Fillet Skin on Boneless (Machine or by Machine and Manual operation)	2,95	2,80
8	Fillet Skin off Boneless (Machine or by Machine and Manual operation)	3,25	3,15
9	Fillet Skin on Boneless No bellyflaps (Machine or by Machine and Manual operation)	3,16	3,01
10	Fillet Skin off Boneless No bellyflaps (Machine or by Machine and Manual operation)	3,43	3,28
11	Loin Skin off Boneless (Machine or by Machine and Manual operation)	6,50*	7,40*

REPORT

Meeting of the Russian-Norwegian Working Group on Electronic Data Exchange, 20 April 2017, 10:00 UTC (in videoconference mode)

In accordance with item 4.3 of the Report of the Permanent Committee for Management and Control on Fisheries (PCMC) in Tromsø, 28-30 March 2014, the Working Group on Electronic Data Exchange held a meeting in a videoconference mode on April 20, 2017

The list of participants is given in Annex 1.

1. Discussion and adoption of the agenda

The Parties discussed and adopted the agenda (Annex 2).

2. Discussion and adoption of the ERS re-testing plan and scenario.

The meeting participants discussed the issues on ERS re-testing between Russia and Norway and confirmed that the Plan and Scenario of such testing will be based on the Plan and Scenario agreed upon and approved by the Parties at the meeting of the Permanent Committee for Management and Control on Fisheries (item 4.3 of the March 14, 2013 PCMC protocol).

The Parties agreed to not set a maximum number of fishing vessels for re-testing. As a minimum there shall be at least 2 vessels from each Party.

The Parties agreed to use the format given in Annex 3 for notification of vessels participating in the Joint Russian - Norwegian ERS test 2017.

The detailed Plan and ERS re-testing Scenario are presented in Annex 4.

3. Discussion of the procedure for exchange of information necessary to initiate ERS re-testing.

The Parties discussed the issue of exchanging the necessary technical and contact information for the start of re-testing and verification of communications between the Fisheries Monitoring Centers (FMC) of the Parties.

The Norwegian Party provided such information.

The Russian Party will send such information to the Norwegian Party no later than April 27, 2017.

4. Discussion of the issue of the date of the beginning of the ERS re-testing

The Parties discussed the possible period of the ERS re-testing and the start dates of ERS testing stages.

The Parties agreed to start the ERS re-testing from May 15, 2017 (Phase II of the Plan - testing with "fictitious" vessels) and expressed their desire to complete this stage by May 31, 2017.

5. Next meeting.

The Working group agreed to organize further work by correspondence. If necessary, in working order, discuss the issue of holding the next meeting in videoconferencing mode at the end of May 2017.

Moscow, Murmansk (Russia); Bergen (Norway).

April 20, 2017.

From the Russian Party



Andrey Rabochiy

From the Norwegian Party



Hanne Østgård

Vedlegg 10

**JOINT RUSSIAN – NORWEGIAN SCIENTIFIC RESEARCH PROGRAM ON LIVING
MARINE RESOURCES IN 2018**

Contents

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.	2
2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.....	2
3. Research program on deep sea fishes.....	4
4. Red king crab (<i>Paralithodes camtschaticus</i>) and Snow crab (<i>Chionoecetes opilio</i>)	5
5. Fishing technology and selectivity of fishing gears	5
6. Marine mammals.....	6
7. Investigations on age determination of fish	9
8. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods.....	9
9. Revision of Greenland halibut assessment methodology.....	11
10. Research and long term monitoring on benthic organisms	11
11. Determination of conversion factors	11
12. Development of genetic database for fish species	12
13. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea.....	12
14. Monitoring of the hydrochemical conditions in the Barents Sea	12
15. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia	12
16. Exchange program of scientific personell.....	13
17. Data exchange	13
18. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks	13

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.

This appendix contains the program for investigations to be carried out in 2018 by Norway and Russia within the frames of the bilateral cooperation between the Norwegian and Russian Parties. The program is in accordance with the national research programs.

Planning coordination and exchange of specialists will be settled between the institutes involved.

Russian and Norwegian research institutes will exchange results and data from joint investigations.

Norwegian and Russian scientists and specialists will meet in Tromsø, 13-16 March 2018 to discuss joint research programs, results from surveys and investigations in 2017/2018 and to coordinate survey plans for the rest of 2018. The meeting of the ICES working group WGIBAR will be held back to back with the March meeting. The cruise plans listed below are preliminary and may change. Missing names of vessels and time periods for surveys in this report will be agreed by correspondence, latest by the March meeting. Future plans for surveys and methodology for preparing biological and acoustic data will be discussed and coordinated. Urgent information according to surveys carried out before the meeting in March will be exchanged by correspondence.

In the future work it is very important to take into account experiences from recent developments in the ecosystem such as environmental factors, introduction of new species, distribution and stock sizes of commercial species.

A preliminary program for the planned surveys and cooperation for 2018 is presented below. The outlined plans should be considered a draft and will be shared when final plans are available.

2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.

IMR and PINRO will continue the co-operation on the monitoring of the most important commercial species. The parties will exchange primary information during joint investigations according to agreed formats.

Norwegian surveys

Nation:	Norway	Survey title:	Cod spawning stock
Reference No.:	N-2-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March – April	Vessel:	R.V. “Johan Hjort”
Target species:	Cod	Secondary species:	Haddock, saithe
Area:	Spawning areas Troms – Lofoten		
Purpose:	Acoustic survey of the North East Arctic Cod spawning stock. Investigations on maturity, fecundity and egg abundance.		
Reported to:	IMR survey report, ICES AFWG		

Nation:	Norway	Survey title:	Fjord and coastal ecosystem survey
Reference No.:	N-2-02		
Organization:	IMR		
Time period:	October-November	Vessel:	R.V. “Johan Hjort” R.V. “Kristine Bonnevie”
Target species:	Saithe, coastal cod, 0-group herring	Secondary species:	Haddock, <i>Sebastes norvegicus</i>
Area:	Norwegian fjords and coastal areas		
Purpose:	Acoustic and trawl abundance estimation of saithe, coastal cod and other		

	groundfish species. Acoustic abundance estimation of 0-group herring. Environmental investigations.
Reported to:	IMR survey report, ICES WGWIDE, ICES AFWG

Russian surveys

Nation:	Russia	Survey title:	Multispecies trawl-acoustic survey for estimation of juveniles and stock assessment of demersal fish in the Barents Sea and adjacent waters
Reference No.:	R-2-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	October-December	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen" R.V. "Vilnius"
Target species:	Cod, haddock, saithe, redfishes, Greenland halibut	Secondary species:	Northern wolffish, spotted catfish, plaice, long rough dab and others
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation.		
Purpose:	Evaluation of strength of yearclasses of cod and haddock at the stage of bottom juveniles, redfishes and other demersal fish; assessment of total and fishable stocks of Greenland halibut, cod, haddock, redfishes, catfishes, long rough dab and other fish species; estimation of zooplankton biomass; parasitologic and faunistic studies, study of "predator-prey" relations; oceanography; euphausiids.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG		

Joint surveys

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian multispecies trawl-acoustic survey for demersal fish stock assessment (Winter Survey)
Reference No.:	J-2-01		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	January-March	Vessel:	R.V. "Helmer Hanssen" R.V. "G.O. Sars" R.V. "Fridtjof Nansen"
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut, catfishes, saithe, redfishes	Secondary species:	Other demersal and pelagic species
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation, Exclusive Economic Zone of Norway, Spitsbergen area		
Purpose:	Assessment of the yearclasses, abundance and biomass cod and haddock, other demersal species, collection of biological samples, oceanography.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES AFWG		

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	International ecosystem survey in the Nordic Seas
Reference No.:	J-2-02		
Organization:	PINRO, IMR		

Time period:	May – June	Vessel:	R. V. “Fridtjof Nansen” R.V. “G.O.Sars”, 3 research vessels
Target species:	Herring, blue whiting	Secondary species:	Other pelagic species
Area:	The Norwegian Sea, fishing zone of the Faeroe Islands, international waters, Exclusive Economic Zone of Norway, UK fishery zone, The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Estimation of yearclass strength, abundance and biomass of herring and blue whiting, studies of their distribution and behaviour, marine mammal distribution and quantity. Acoustic survey of the stocks, oceanography, plankton.		
Reported to:	PINRO, IMR survey reports, International report, ICES WGWIDE, ICES WGIPS		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian ecosystem survey (BESS).
Reference No.:	J-2-03		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	August-October	Vessel:	R. V. “Vilnius” R.V. “G.O.Sars” R.V. "Johan Hjort" R.V. "Helmer Hanssen"
Target species:	Cod, haddock, saithe, catfishes, redfishes, Greenland halibut, plaice, herring, capelin, polar cod, shrimp, snow crab.	Secondary species:	Other pelagic and demersal species, benthic organisms, sea mammals and birds, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, and territorial waters of the Russian Federation. The Kara Sea.		
Purpose:	Investigations of distribution and abundance of 0-group of different species, estimation of abundance and biomass of pelagic species, demersal species, shrimp, snow crab, Greenland halibut juveniles, marine mammal and sea birds distribution and quantity. Oceanography, plankton, species interactions, sampling for determining pollution levels.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICESACOM, ICES WGHARP, NAMMCO, ICES WGIBAR		

3. Research program on deep sea fishes

To assess the stock of *Sebastes mentella* in the open Norwegian Sea, an internationally coordinated redfish survey has been established (ICES WIDEEPS, earlier WGRS). This survey is a collaborative effort between Norway, Russia and the Faroes, coordinated by ICES. It is also supported by the Data Collection Framework of the EU. This survey was run as a coordinated effort by Norway, Russia and the Faroes in 2009. It was not conducted in 2010-2012, but was run by Norway in September 2013 and August 2016. The next survey is planned for 2019 and to be re-conducted every three years. Results contribute directly to the ICES groups WIDEEPS and AFWG.

A multi annual survey plan for monitoring of deep sea species is in action for Norwegian surveys. In 2017 the northern deepwater slope was surveyed with Greenland halibut and redfish as main target

species. In 2018 the southern deepwater slope will be surveyed with Greater argentine, beaked redfish and Greenland halibut as main target species.

In ICES Benchmark in 2015 two new survey indices for Greenland halibut were derived from the Joint Ecosystem Survey, and precursor surveys. In this context it is important that coverage of the nursery area in northern Barents Sea and northern Kara Sea is sustained in the survey.

According to this the following surveys are applied for in 2018:

Norwegian surveys

Nation:	Norway	Survey title:	Southern Deepwater Slope Survey (Egga-Sør)
Reference No.:	N-3-01		
Organization:		IMR	
Time period:	March-April	Vessel:	R.V. “G.O.Sars”
Target species:	Greater argentine, beaked redfish and Greenland halibut	Secondary species:	Other Deep water species and elasmobranchs
Area:		Ecosystem along the Norway slope from 62 to 68 degrees north.	
Purpose:	Primary objective: to assess the state of commercial deepwater fish stocks. Secondary objective: to monitor the state of deepwater ecosystems along the slope. Part of IMR's multiannual survey strategy for deepwater species.		
Reported to:	IMR survey report, ICESAFWG, ICES WGEF, ICES WGDEEP. ICES WIDEEPS		

4. Red king crab (*Paralithodes camtschaticus*) and Snow crab (*Chionoecetes opilio*)

Both Parties exchanged information about the ongoing national Red king crab and snow crab research and fishery in 2017 and the research plans for 2018.

The parties agreed that some of the questions of biology, stock assessment and fishery of crabs require further research. The parties confirmed their intention to continue the study of the following issues:

- Ecological role of the red king crab and the snow crab in the Barents Sea;
- Main life history parameters of these two crab species introduced into the Barents Sea;
- New methods for crab stock assessments and monitoring (sampling gears, survey area etc.).

Scientists from Russia and Norway will conduct a number of national surveys on the red king crab and snow crab in the Barents Sea. The objectives of these surveys are: to assess distribution, abundance, size/sex composition and biological characteristics of the crabs, in addition to tagging experiments. Some investigations should focus on red king crab by-catches in the trawl fishery for demersal fish aiming to search of means for minimization of the red king crab by-catches in fisheries for cod and haddock. Development of a better sampling device for snow crab will also be considered. Details on investigations of the snow crab stock in its distribution will be discussed at the March meeting.

Information will be exchanged between scientists and the results will be presented in survey reports and publications.

5. Fishing technology and selectivity of fishing gears

Research activity in these fields is carried out with the aim to develop:

- Fishing gears that are more species and size selective and that have less negative impact on fish that escape the gear, and have less negative ecosystem effects in general.
- Improved survey gears and methodology.

As part of the Centre for Research-based Innovation (CRISP) activity, a photographic system (Deep Vision) that automatically identifies species and sizes of individuals passing through a trawl has been tested during several research cruises. The Deep Vision system has now been purchased and will be put in operation during the International ecosystem survey in the Nordic Seas in May 2018.

Scientists from IMR and PINRO will continue the development of survey trawls to improve and ensure adequate survey sampling techniques.

6. Marine mammals

The effect of various marine mammal species, in particular harp seals, on biological resources of the Barents and Norwegian Seas is considerable. Besides, harp, hooded, grey and harbour seals and minke whales have traditionally been target species for hunt operations. Other species, such as white whales, ringed and bearded seals may also be of potential future interest for hunting. There is therefore a need for joint research on marine mammals, including boat based and airborne surveys, in offshore as well as coastal areas. The joint Russian-Norwegian research should be aimed at assessments of distribution and abundance of the most important species, and their trophic linkages with other marine resources, with particular emphasis on fish species. The low population size of hooded seals in the Greenland Sea and apparent decrease in harp seal pup production in the White Sea in recent years is a matter of concern, which requires increased research and monitoring effort.

Norwegian activities in 2018 include abundance estimation of harp (if possible, also hooded) seals using aerial and boat based surveys in the Greenland Sea. Furthermore, sampling of biological material from harp seals (to assess their reproductive and nutritive status) during commercial sealing in the southeast Barents Sea (the East Ice) will be conducted. Russian specialists will be invited. Analyses of biological material from harp and hooded seals, collected during research surveys in the Greenland Sea, and reanalyses of historical biological material from harp seals continues. Furthermore, boat based surveys to estimate abundance will be carried out in Norwegian coastal areas both for harbour seals and grey seals. Comprehensive line-transect sighting surveys for minke whales (and other whales) will be conducted in the North Sea in 2018. These surveys are included in a six-year cycle (2014-2019) of sighting surveys which will result in new, updated whale estimates for the Northeast Atlantic area in 2020. Satellite tags will be deployed on minke whales and other whale species on the coast of North Norway during autumn and winter in 2018. Samples to assess hunting methods, diets and life history parameters will be obtained from the commercial minke whale hunt.

In 2018, Russia plans to carry out aerial surveys of harp seals of the White Sea/Barents Sea population on their traditional whelping patches in the White Sea as well as in non-traditional areas in the northern and south-eastern parts of the Barents Sea using a specially equipped Russian aircraft. Standard multispectral method will be applied. During the annual ecosystem surveys in the Barents and Norwegian Seas, sightings of marine mammals will be obtained from research vessels and, if possible, from research aircraft. Scientific observers will collect data on marine mammal distribution on board commercial vessels. Traditional annual coastal and boat surveys with the purpose to observe marine mammal species and to collect biological material will be carried out. Sampling of biological material will occur during the commercial harp seal catch.

As part of the Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology, telemetric investigations of harp seals will be carried out in the White Sea in a joint Norwegian-Russian project. This activity will be given priority over other planned research of harp seals of the White/Barents Seas population. Joint observations of marine mammals on the ecosystem surveys will continue.

Norwegian surveys

Nation:	Norway	Survey title:	Abundance estimation of harp and hooded seals
Reference No.:	N-6-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March-April	Vessel:	Rented vessel, helicopter, aeroplane
Target species:	Harp seals	Secondary species:	Hooded seals
Area:	Greenland Sea (West Ice)		
Purpose:	Estimation of harp and, if possible, hooded seal pup production using ship, helicopter and aeroplane		
Reported to:	IMR survey report, NAMMCO, ICES, JNRFC		

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of biological parameters, harp seals
Reference No.:	N-6-02		
Organization:	IMR		
Time period:	March-May	Vessel:	1 sealer
Target species:	Harp seal	Secondary species:	
Area:	Southeastern Barents Sea		
Purpose:	Collection of biological material from harp seals during commercial sealing.		
Reported to:	ICES, NAMMCO, JNRFC		

Nation:	Norway	Survey title:	Boat based survey of harbour seal abundance
Reference No.:	N-6-03		
Organization:	IMR		
Time period:	August-September	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Harbour seals	Secondary species:	
Area:	West Norwegian coast		
Purpose:	Estimation of the total number of harbour seals by visual observations and use of drones.		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Boat based survey of grey seal abundance
Reference No.:	N-6-04		
Organization:	IMR		
Time period:	November	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Grey seals	Secondary species:	
Area:	Nordland		
Purpose:	Estimation of grey seal pup production.		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Telemetric tagging of minke whales
---------	--------	---------------	------------------------------------

Reference No.:	N-6-05		
Organization:	IMR		
Time period:	September and November	Vessel:	Rented vessels
Target species:	Minke whales	Secondary species:	Humpback whales, fin whales
Area:	Coast of North Norway		
Purpose:	Telemetric tagging of minke whales.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Studies, ecology and hunting methods of minke whales
Reference No.:	N-6-06		
Organization:	IMR		
Time period:	June-August	Vessel:	Whalers
Target species:	Minke whales	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast - Barents Sea - Spitsbergen		
Purpose:	Collection of material from whales taken in commercial hunt, material to assess hunting methods, diet and life history parameters.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Line transect surveys of minke whales
Reference No.:	N-6-07		
Organization:	IMR		
Time period:	July - August	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Minke whales	Secondary species:	Other large whales
Area:	North Sea (subarea EN)		
Purpose:	Sighting surveys to assess abundance of minke whales, and abundance, distribution and species composition of other marine mammals.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Russian surveys

Nation:	Russia	Survey title:	Multispectral aerial surveys of harp seal whelping patches
Reference No.:	R-6-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	March	Vessel:	Research aircraft
Target species:	Harp seal	Secondary species:	White whale, walrus and other species of marine mammals
Area:	The White Sea and the Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Study of distribution and abundance (by estimation of number of pups in the whelping patches) of the White Sea harp seal population, study of harp seal ecology and their influence on fish species as top predators.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine mammal coastal research and observations including collection of biological samples
Reference No.:	R-6-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	March-September	Vessel:	Coastal expedition with the use of available transport and different types of boats
Target species:	Harp seal, minke whale, fin whale, humpback whale, white whale, ringed, grey, common, and bearded seals	Secondary species:	Other species of marine mammals and fishes
Area:	Coast of the Barents, White and Kara Seas		
Purpose:	Collection of biological data, study of distribution and migration routes, estimation of numbers, marine mammals monitoring, assessment of marine mammal influence on fishes species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals, data for ecosystem modelling		
Reported to:	Internal PINRO survey report, ICES, JRNFC, NAMMCO		

Joint surveys

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Harp seal tagging in the White Sea in the frames of marine mammal coastal research
Reference No.:	J-6-01		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	February-May	Vessel:	1 helicopter, vessel, boats
Target species:	Harp seal	Secondary species:	Other seal species, whales
Area:	The White Sea area		
Purpose:	Study of the harp seal biology and ecology using satellite telemetry. Part of the Norwegian Russian Research Program on Harp Seal Ecology initiated by JNRFC. Marine mammals monitoring, assessment of marine mammal influence on fish species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, JNRFC, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO		

7. Investigations on age determination of fish

The exchange of age reading specialists and material for cod, haddock, redfish, Greenland halibut and capelin will continue. Twice every year otoliths are exchanged between the institutes and meetings between age readers are usually held every second year.

For capelin a meeting was held in Murmansk in October 2017. The next meeting for cod and haddock will be held in Murmansk in 2019.

There continues to be differences in opinion between PINRO and IMR regarding age reading methods for redfish and Greenland halibut. Further work will be discussed during March meeting 2018.

8. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods

PINRO and IMR hold on to the ideas of developing a joint program on methods and procedures for assessment of important fish stocks in the northern areas. This program should include methods for

surveys, methods for calculations of survey indexes and methods for improving assessment tools, including the multispecies and ecosystem models.

Russian and Norwegian colleagues continue to develop new databases and software to make stock size estimates in a consistent, common, and quality assured way. The program “StoX” has replaced the “Beam” program used for acoustic estimation and the “Survey” program currently used to assess stocks by bottom trawl (swept area) methods. A workshop was arranged in April 2016 in Murmansk, where the StoX program was tested by experts from both institutions and applied to calculate indices based on survey data. Further discussions on the development and implementation of the StoX software will be undertaken at the March meeting in 2018.

Coordination of joint surveys in the Barents Sea

Russian and Norwegian institutions see the need to continue the optimization of survey strategies, given the limited access to resources, both in terms of experts, ships and financial supporting for such activities. This issue remains one of the most difficult and requires very careful consideration. Many different aspects such as assessment needs, finance, prioritization of work, time period, etc. need be taken into account. Scientists will discuss survey strategies and implementation of an appropriate multi-year survey plan during the March meeting.

The Svanhovd expert group in 2014 recommended combining Norwegian-Russian winter survey, a Norwegian Lofoten survey, and a Russian ground fish survey into one joint survey in winter with step-wise implementation starting in 2015. For some reasons, it was not fully implemented. Next meeting on this issue will be in October 2017. The results will be discussed during the March meeting in 2018.

ICES now has annual survey working groups for all main Seas where ICES provides fisheries advice, except the Barents Sea. Such groups review the survey methodology in the given area. Russian and Norwegian scientists will meet for discussing Barents Sea survey methodology in connection with ICES AFWG 2018.

Research in the Arctic Ocean

The Arctic Ocean is experiencing major transformations. The reduction in the Arctic sea ice coverage has already made vast areas of the waters in the Arctic under Norwegian and Russian jurisdiction and beyond accessible for increased human activity. This development will increase pressures on vulnerable Arctic Ocean ecosystems, and impose new challenges for their sustainable management. Changes in this heat flow have profound implication for the marine environment and the living marine resources in the Arctic Ocean. Colonization of new regions by immigrating species is also more likely on this side of the Arctic compared to the Pacific side. In a pan-Arctic perspective, increasing the scientific knowledgebase and ecosystem understanding, exploring potential options for providing ecosystem-based advice, and establishing long-term monitoring programs in the Arctic Ocean are important both nationally and internationally.

IMR informed about the development of a new Norwegian Barents Sea research program “Arven etter Nansen” (Nansen Legacy) that is currently under development with a field sampling start in the summer of 2018 and a duration of six years. The details will be presented and discussed during March meeting 2018.

Sampling gears and standardizations of surveys

IMR and PINRO scientists discussed the results from trials, which were conducted by R/V *Johan Hjort* during the BESS 2014. The ruffled fine-meshed inner nets in the back part of the Harstad trawl were used to prevent snagging and escape of organisms during towing of the Harstad trawl.

The scientists agreed that the Harstad trawl is not optimal and has limitations. A new pelagic sampling trawl was tested on surveys in 2015-2017, and the results will be discussed at the March meeting in 2018.

9. Revision of Greenland halibut assessment methodology

Arctic fisheries working group (AFWG) over several years recognized the need to facilitate work toward accepted analytical assessment for Greenland halibut. The assessment of the NEA Greenland halibut stock is uncertain due to age-reading problems and lack of contrast in the data. The Inter Benchmark Process on Greenland Halibut in ICES areas I and II (IBPHALI) was set up to follow up the benchmark process for this stock and was completed by correspondence in August 2015. A Gadget model (age-length-structured, tuned only on length data) is used for assessment of this stock, without use of age data since there still are disagreements on age reading methodology.

In June 2017 ICES provided catch advice for Greenland halibut for 2018 and 2019. During this period, further work is needed to monitor and revise what is a new assessment methodology, and establish reference points, harvest control rules and a methodology for estimation of appropriate fishing mortality level. Such work will demand both extension of the Gadget model back to the early 1980s as well as using additional biomass models to explore in particular the effect of high catches in the 1960s and 1970s. Effort and catch data from the 1960s-1980s necessary for this work should be made available by both countries during the first half of 2018.

In the report from the ICES Inter Benchmark Process on Greenland Halibut in ICES areas I and II (IBPHALI-2015) it is stated that “Work should continue on trying to obtain an agreed ageing methodology for this stock. The lack of age data in the model has had limited impact on the assessed biomass, but does negatively impact on modeling recruitment (and hence the ability to produce forecasts). This issue will be discussed further at the March meeting.

10. Research and long term monitoring on benthic organisms

Long term monitoring on benthic organisms on both Russian and Norwegian side of the Barents Sea should be continued. This includes the scientific exchange program between PINRO and IMR in order to standardise processing of trawl samples, species identification and exchange of young scientists.

Russian and Norwegian scientists will continue to contribute to collaborative and international projects within the Joint Russian-Norwegian Environmental Commission, as well as Arctic Council efforts.

Detailed discussions on future sampling programs for benthic organisms will be undertaken at the March meeting.

11. Determination of conversion factors

Accurate conversion factors are necessary in order to estimate the actual catches of the joint exploited stocks. Varying fishing and processing conditions, such as fishing areas and seasons, length-weight characteristics, fishing gear, technological parameters of raw fish processing including different ways of processing (machine or manual), processing equipment, ways of freezing, packing and storage require continuous investigations. It is necessary to obtain additional data on conversion factors for fish taking into account annual, biological variations and effects of fishing gear and technological processing equipment.

Russia and Norway will continue their investigations on establishing accurate conversion factors for products for Greenland halibut and beaked redfish.

A joint investigation will be carried out in 2018 in accordance with point 4.2 in the Protocol of the Permanent Russian-Norwegian committee for management and control issues.

In order to determine conversion factors, Russian and Norwegian scientists will collect data onboard commercial vessels. Survey reports will be available for appropriate authorities in Russia and Norway.

12. Development of genetic database for fish species

The further development of joint PINRO/IMR genetic database for Atlantic salmon populations will continue in 2018-2019 and include sampling for farmed salmon escapees in coastal areas and in rivers. The aim of sampling for farmed salmon escapees in rivers is to provide data for quantifying genetic introgression of farmed fish into wild Atlantic salmon populations.

Russian and Norwegian scientists will continue to explore genetic polymorphism and to investigate population structure of several fish species in the Barents Sea. The studies are focused on but not confined by the cod, capelin, polar cod and the redfish, with the DNA markers for these species to be identified within the next years. The basis for sampling is the surveys conducted by both sides.

For skates and rays it was suggested that IMR and PINRO make a joint effort in collecting samples of all species in the Barents Sea.

13. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea

PINRO and IMR will continue to monitor pollution levels in accordance with national programs. Monitoring pollutants is an important task to understand potential impacts on the Barents Sea food web and related food safety. Samples of seawater, sediments and fish will be collected and analysed for organic pollutants and heavy metals.

MR will carry out triennial monitoring of pollution levels in the Barents Sea during BESS in 2018.

14. Monitoring of the hydrochemical conditions in the Barents Sea

Monitoring of the hydrochemical conditions in the Barents Sea will contribute to improving knowledge about the state and variability of the marine ecosystem. The possibilities to carry out research in the field of marine chemistry during joint scientific surveys in the Barents Sea and exchange the results will be discussed during March meeting 2018.

15. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia

The 18th Russian-Norwegian symposium «Influence of ecosystem changes on harvestable resources at high latitudes» will be held 05-07 June 2018 in Murmansk, Russia.

The Organizing Committee of the Symposium consists of Evgeny Shamray, Andrey Dolgov, Anatoly Filin, Alexander Trofimov from PINRO and Geir Huse, Tore Haug, Maria Fossheim, Jan Erik Stiansen from IMR. Relevant experts could be invited when needed to assist the Organizing Committee.

The symposium will include five theme sessions:

Theme 1: Oceanography

Theme 2: Plankton composition, distribution and abundance

Theme 3: Benthic distribution and production

Theme 4: Fish communities on the move – food or competitors?

Theme 5: Top predators

The symposium language is English, and Proceedings of the symposium will be published in the IMR/PINRO Joint Report Series. In addition, authors with good contributions will be invited to submit manuscripts to be published in a special issue of a peer review journal.

16. Exchange program of scientific personell

It has been agreed that the program for exchange of scientific personal between Russia and Norway on all levels (students – research technicians – senior scientists) will continue. It will be applied for new projects (NRC, MNFA) to continue the exchange program beyond 2017.

A plan for next year will be developed and considered prior to the annual March meeting. The exchange should have first focus on young scientists and scientists for coordination of research programs and methods between the institutions at their laboratories and at their research vessels during investigations, but will also include database and long-term modelling. Scientists will also be invited to take part in surveys onboard research vessels from both institutes. A plan detailing the conditions for scientific personnel taking part in exchange related to surveys will be discussed at the March meeting in 2018.

17. Data exchange

It was agreed to exchange data collected in joint and national scientific surveys and by observers on board of commercial vessels:

- all data collected in joint surveys relevant to stock assessments and environment conditions;
- field data on temperature and salinity in the Barents Sea with 1 m depth interval from oceanographic stations;
- results of hydrochemical analysis obtained during joint surveys in the Barents Sea;
- mean length and weight at age as well as maturity at age used in commercial stocks assessments;
- surveys abundance indexes and acoustic data used in commercial stocks assessments;
- stomach content of commercially important species;
- otoliths and scales collected under the program for age validation of bottom and pelagic fish;
- data on plankton and benthic fauna;
- scales and tissue samples collected for further development of joint genetic database for Atlantic salmon;
- data on the biology of seals of the White Sea population (mortality, maturation, size-at-age, feeding data, ice conditions in the White Sea and adjacent waters of the southeastern Barents Sea);
- fisheries statistics for key commercial fish species in ICES Sub-areas 1, 2a, 2b needed for stock assessments of commercial fishes (catches, age composition of catches, mean weights at age in catch).

The above list will be updated during the March meeting. Oceanographic data obtained during surveys need to be exchanged during the survey. If some post processing is required data should be exchanged as soon as possible.

18. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks

The catch volumes shall enable to carry out all tasks described in “Joint Norwegian – Russian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2018” including surveillance activities to provide recommendations on area closures/reopening as well as other decisions on management of fishing activities on living marine resources in ICES Subarea 1 and 2 including respective EEZs of Russia and Norway, international waters (“Loophole”) and Svalbard (Spitsbergen) area.

To solve these tasks the following catch quantities are decided and shall be available in equal parts for both Parties in 2018:

- 14 000 tonnes of cod in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 8 000 tonnes of haddock in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 5 000 tonnes of capelin in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 1 500 tonnes of Greenland halibut in addition to volumes mentioned in Appendix 3

Both Parties will make all efforts to fulfil the program.

All catches taken for research and management purposes should be recorded in the catch statistics separately.

Under “The Joint Russian – Norwegian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2018” the Norwegian party will grant permission to fish and catch their living marine resources to vessels owned or hired by PINRO in the Norwegian Economic Zone and areas around Jan-Mayen in amounts not exceeding:

- 5 000 tonnes of cod
- 3 000 tonnes of haddock
- 2 500 tonnes of capelin
- 700 tonnes of Greenland halibut

Under “The Joint Russian – Norwegian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2018” the Russian party will grant permission to fish and catch their living marine resources to vessels owned or hired by IMR and other Norwegian scientific institutions in the Exclusive Economic Zone of the Russian Federation in amounts not exceeding:

- 5 000 tonnes of cod
- 3 000 tonnes of haddock
- 2 500 tonnes of capelin
- 700 tonnes of Greenland halibut

Vedlegg 11

KONTROLLTILTAK

Omlasting

Det er forbudt å omlaste fisk til fartøy som ikke har rett til å seile under flagget til medlemstater i NEAFC, eller flagg til stater som ikke har status som NEAFC-samarbeidsland.

Satellittsporing

Transportfartøy som mottar fisk skal være underlagt sporingsplikt på lik linje med fiskefartøy.

Rapportering ved omlasting

Det er rapporteringsplikt for fiske- og transportfartøy involvert i omlasting til havs. Rapportering skjer til flaggstatens kontrollorgan. Inntil elektronisk rapportering etableres skal rapportene sendes manuelt i samsvar med gjeldende regelverk:

- Fiskefartøyet skal sende melding om omlasting 24 timer før omlastingen starter
- Fartøyet som mottar fangst skal senest 1 time etter at omlastingen har funnet sted, sende rapport om omlastingen
- Meldingen skal inneholde informasjon om tid og posisjon for omlastingen og opplysninger om fartøy som har levert fangst og hvem som har mottatt fangst, samt omlastet kvantum spesifisert på art i rund vekt
- Mottaksfartøyet skal senest 24 timer før landing finner sted, også gi opplysninger om hvor fangsten skal landes
- Fiskefartøy som har til hensikt å lande i tredjeland skal ved utseiling fra de respektive lands økonomiske soner gi opplysninger om hvor fangsten skal landes.

Utteksling av informasjon

Partene forplikter seg til å gi den annen part fangstopplysninger om kvoteregulerte bestander, på anmodning.

Partene skal månedlig utveksle informasjon om kvoter av torsk og hyse nord for 62°N, på fartøynivå inntil slik informasjon blir løpende oppdatert på Internet som et alternativ til månedlig utveksling.

Inspeksjoner ved landing

For å oppnå en effektiv kontroll med landinger skal mobile grupper med inspektører fra begge land, på bakgrunn av informasjon om mulige overtredelser av fiskerilovgivningen, kunne iverksette kontrolltiltak i tredjeland og eventuelt forfølge sakene videre. Gruppene må raskt kunne dra til landingshavn for å kunne observere landingen.

Harmonisert kontrollmetodikk

Partene er enige om å benytte omforent kontrollmetodikk som ble avtalt i Det permanente utvalg sitt møte 9.-13.oktober 2006. Kontrollmetodikken fremgår av Vedlegg 3 til protokollen fra nevnte møte.

Vedlegg 12

Forvaltningsregler for torsk, hyse og lodde

I det følgende gjengis gjeldende forvaltningsregler for fellesbestander av torsk, hyse og lodde.

1. Forvaltningsregel for nordøstarktisk torsk

Partene var enige om å følge en beskatningsstrategi for torsk og hyse som ivaretar hensynet til;

- å tilrettelegge for en langsiktig høy avkastning av bestandene
- ønsket om å oppnå stabilitet i TAC fra år til år
- full utnyttelse av all til enhver tid tilgjengelig informasjon om bestandsutviklingen

På grunnlag av disse prinsippene bekreftet partene at følgende beslutningsregel vil bli brukt for den årlige kvotefastsettelse for nordøstarktisk torsk:

TAC beregnes som gjennomsnittlig prognostisert fangst for de kommende tre år ved bruk av mål-nivået for fiskedødelighet (F_{tr}).

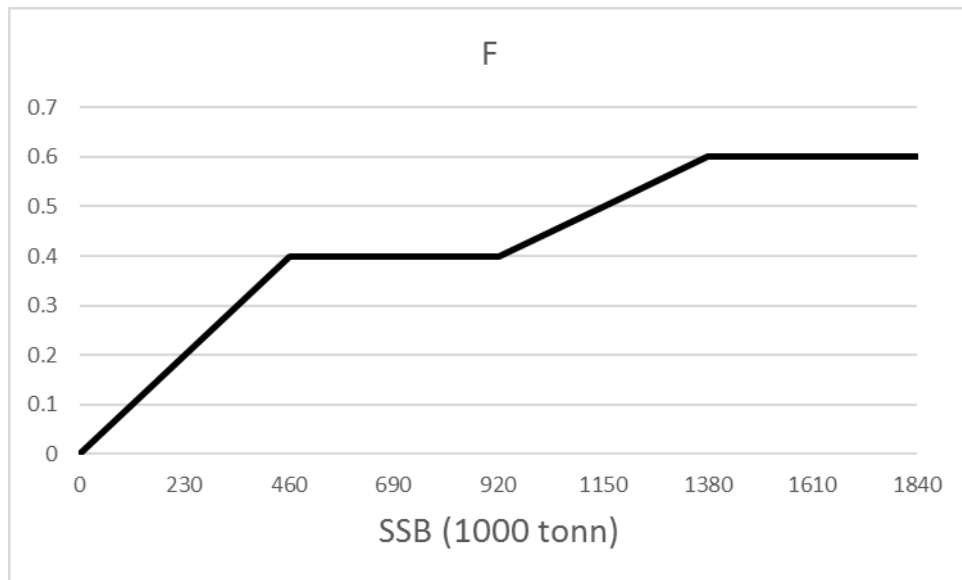
Mål-nivået for fiskedødelighet beregnes basert på gytebestanden (SSB) i det førstkommende år på følgende måte (se også Figur 1 under):

- hvis $SSB < B_{pa}$, så $F_{tr} = SSB / B_{pa} \times F_{msy}$;
- hvis $B_{pa} \leq SSB \leq 2 \times B_{pa}$, så $F_{tr} = F_{msy}$;
- hvis $2 \times B_{pa} < SSB < 3 \times B_{pa}$, så $F_{tr} = F_{msy} \times (1 + 0,5 \times (SSB - 2 \times B_{pa}) / B_{pa})$;
- hvis $SSB \geq 3 \times B_{pa}$, så $F_{tr} = 1,5 \times F_{msy}$;

der $F_{msy}=0,40$ og $B_{pa}=460\ 000$ tonn.

Dersom gytebestanden i inneværende år, foregående år og hvert av de tre kommende år er over B_{pa} , skal TAC ikke endres med mer enn $\pm 20\%$ i forhold til TAC for inneværende år. I dette tilfellet skal imidlertid F likevel ikke falle under 0,30.

Figur 1



2. Forvaltningsregel for nordøstarktisk hyse

For nordøstarktisk hyse vil følgende høstingsregel bli brukt:

- TAC for neste år fastsettes til et nivå tilsvarende F_{msy} .
- TAC skal ikke endres med mer enn +/- 25 % sammenlignet med forrige års TAC.
- dersom gytebestanden faller under B_{pa} , skal fastsettelse av TAC baseres på en fiskedødelighet som reduseres lineært fra F_{msy} når gytebestanden er lik B_{pa} , til $F=0$ når gytebestanden er lik null. Dersom gytebestandens biomasse i ethvert av de årene som er tatt med i beregningene (inneværende år og i et år fremover) er under B_{pa} , benyttes ikke 25 % begrensningen i TAC fra år til år.

3. Forvaltningsregel for lodde

For lodde vil følgende høstingsregel bli brukt:

- TAC for neste år skal ikke settes høyere enn at, med 95 % sannsynlighet, minst 200 000 tonn lodde (B_{lim}) får anledning til å gyte.

Vedlegg 13

TABELL I

OVERSIKT OVER FORDELING AV TOTALKVOTER AV TORSK, HYSE, LODDE, BLÅKVEITE OG SNABELUER (S. MENTELLA) MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND. AVTALE INNGÅTT I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON, INKLUDERT EVENTUELLE JUSTERINGER I LØPET AV ÅRET.
TONN RUND VEKT.

LAND: Norge
ÅR: 2016
PR. DATO: 09.09.2017
PERIODE: 01.01.-31.12.2016

FISKESLAG	TOTAL KVOTE				OVERFØRINGER		NASJONALE KVOTER	
	SUM (TAC)	AVSETNING TIL TREDJELAND	KVOTEANDEL		FRA RUSSLAND TIL NORGE	FRA NORGE TIL RUSSLAND	NORGE	RUSSLAND
			NORGE	RUSSLAND				
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI	VII=III+V-VI	VIII=IV-V+VI
TORSK ¹⁾	901 000	124 520	388 240	388 240	6 000		394 240	382 240
HYSE ²⁾	236 000	15 600	110 200	110 200	4 500		114 700	105 700
LODDE								
BLÅKVEITE ³⁾	20 500	820	10 455	9 225			10 455	9 225
UER (S. mentella)	30 000	3 000	21 600	5 400		2 000	19 600	7 400

¹⁾ Inkl. kysttorsk; 21 000 tonn norsk kysttorsk og 21 000 tonn murmanskorsk

I tillegg kan inntil 14 000 tonn, 7 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

²⁾ I tillegg kan inntil 8 000 tonn, 4 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

³⁾ I tillegg kan inntil 1 500 tonn, 750 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

TABELL II

OVERSIKT OVER KVOTER OG BIFANGSTAVSETNINGER I AVTALER MELLOM NORGE
OG RUSSLAND VED FISKE I HVERANDRES ØKONOMISKE SONER.
TONN RUND VEKT.

LAND: Norge
ÅR: 2016
PR . DATO: 09.09.2017
PERIODE: 01.01.-31.12.2016

FISKESLAG	RUSSLANDS KVOTER I NØS JAN MAYEN SONE		NORGES KVOTER I RØS		FOTNOTER:
TORSK	200 000		200 000		¹⁾ Bifangst, maks 20 % i hver enkelt fangst. ²⁾ 5 000 tonn i direkte fiske og 7 000 tonn som bifangst ved fiske av torsk og hyse, maks 49 % i hver enkelt fangst. Bifangst ved fiske av sild, maks 5 % i hver enkelt fangst. ³⁾ Direkte fiske og bifangst ⁴⁾ Direkte fiske og bifangst ⁵⁾ Gjelder både i NØS N°62, og i Jan Mayen sonen ⁶⁾ Jan Mayen sonen og del av fastlandssonen ⁷⁾ Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander ⁸⁾ Fangst i Østisen
HYSE	47 000		40 000		
LODDE					
BLÅKVEITE	9 225		10 455		
UER (S. mentella)	7 400		19 600		
UER (S. norvegicus og S. mentella)	2 000	¹⁾			
SEI	12 000	²⁾			
STEINBIT	4 500	³⁾	2 500	³⁾	
FLYNDRE			200	⁴⁾	
NORSK VÅRGYTENDE SILD	40 702	⁵⁾			
KOLMULE	17 545	⁶⁾			
REKE			4 000		
ANDRE BESTANDER	3 000	⁷⁾	500	⁷⁾	
GRØNLANDSSEL			7 000 dyr	⁸⁾	⁸⁾ Fangst i Østisen

TABELL IIIa

OVERSIKT OVER SAMLET KVOTE AV TORSK, HYSE, LODDE, BLÅKVEITE OG SNABELUER (S. MENTELLA)
TIL DISPOSISJON FOR DEN NASJONALE FLÅTEN, OG FANGST AV DENNE KVOTEN. TONN RUND VEKT.

LAND: Norge
ÅR: 2016
PR. DATO: 09.09.2017
PERIODE: 01.01.-31.12.2016

FISKESLAG	NASJONAL KVOTE:	OVERFØRINGER			DISPONIBEL NASJONAL KVOTE (INKL. FORSKNINGSKVOTE OG OVERFØRINGER)	TOTAL FANGST ³⁾
		AVSATT TIL FORSKNING OG FORVALTNING	FRA TREDJELANDS- KVOTE ²⁾	FRA ANDRE ÅR ¹⁾²⁾		
	I	II	III	IV	V= I+II+III+IV	VI
TORSK	394 240	7 000	16 278	-7 366	410 152	410 152
HYSE	114 700	4 000	3 694	-981	121 413	108 898
LODDE						
BLÅKVEITE	10 455	750			11 205	11 924
UER (S. mentella) ⁴⁾	17 600				17 600	17 865

¹⁾ Jf. tabell VII

²⁾ Disse kolonnene kan inneholde både positive og negative tallstørrelser

³⁾ Inklusive forskningsfangst

⁴⁾ Justert for 1 000 tonn S. mentella overført til den russiske part, jf. vedlegg 6 i kommisjonsprotokollen, samt 1000 tonn S. mentella til EU. Fangst eksklusive bifangst av S. norvegicus

TABELL IV

FANGST AV FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I
ICES-OMRÅDENE I, IIA OG IIB, INKLUDERT FORSKNINGSFANGST.
FANGST I TONN RUND VEKT

LAND: Norge
ÅR: 2016
PR.DATO: 09.09.2017
PERIODE: 01.01.-31.12.2016

FANGST AV DISPONIBEL NASJONAL KVOTE¹⁾ OG FORSKNINGSFANGST

FISKESLAG:	ICES FANGSTOMRÅDER:			TOTAL FANGST ICES I OG II	HERAV FORSKNINGS FANGST ICES FANGSTOMRÅDER:			HERAV NORSK FANGST I RUSSISK ØKONOMISK SONE
	I	IIA	IIB		I	IIA	IIB	
TORSK	98 644	253 428	58 080	410 152	78	319	90	3 740
HYSE	25 389	60 559	22 950	108 898	7	19		1 642
LODDE ⁴⁾		752		752				
BLÅKVEITE	1 265	9 065	1 594	11 924		9	10	2
UER	1 467	10 819	9 940	22 226				
SEI	24 103	95 397	3 767	123 267	1	103		
STEINBIT	1 629	2 102	2 587	6 318				305
FLYNDRE	21	20	13	54				
REKER	9 087	682	1 066	10 835	3			725
SILD		197 483		197 483		509		
MAKRELL		152 993		152 993		1 255		
KOLMULE		4 857		4 857				
POLARTORSK								
VASSILD ²⁾		13 107		13 107				
ANNET								11
SEL ³⁾	Antall dyr	Antall dyr		Antall dyr				Antall dyr
GRØNNL.SEL	28	1 229		1 257	28	6		
KLAPPMYSS		18		18		18		

¹⁾ Fangst på nasjonal kvote. Ref. TABELL IIIa punkt VI

²⁾ Inneholder både strøm- og vassild

³⁾ Oppgis i antall dyr. Fangst i Østisen føres under ICES I

Fangst i Vestisen føres under ICES IIA. Inkluderer fangst i ICES-området XIVb

Fangst av grønlandssel omregnet til voksne dyr. Inklusive forskningsfangst

⁴⁾ Fangst i Islands økonomiske sone

TABELL V									
TREDJELANDS KVOTER I PARTENS ØKONOMISKE SONE OG FANGST AV DISSE KVOTER. TONN RUND VEKT									
Land:		Norge							
År:		2016							
Pr. dato:		09.09.2017							
Periode:		01.01.-31.12.2016							
FISKESLAG	TREDJELAND	KVOTE FRA KVOTEAVSETNING TIL TREDJELAND			KVOTE TIL TREDJELAND FRA PARTENS NASJONALE KVOTE ¹⁾			TREDJELANDS SAMLETE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FANGST ²⁾ I PARTENS ØKONOMISKE SONE
		TREDJELANDS OPPRINNELIGE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FISKEADGANG OVERFØRT FRA RØS TIL NØS	TREDJELANDS JUSTERTE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	SALG AV KVOTE TIL TREDJELAND	TREDJELANDS FANGST AV SOLGT KVOTE	UBRUKT KVOTE FRA SALG		
		I	II	III= I +(-) II	IV	V	VI=IV- V		VIII
TORSK	FÆRØYENE GRØNLAND EU ISLAND								
		4 121	4 000	8 121				8 121	7 910
		3 500	5 100	8 600				8 600	8 505
		19 900		19 900				19 900	19 624
		8 158		8 158				8 158	8 155
SUM		35 679	9 100	44 779				44 779	44 194
HYSE	FÆRØYENE GRØNLAND EU ISLAND								
		900	350	1 250				1 250	1 088
		900	500	1 400				1 400	1 354
		1 247		1 247				1 247	1 187
SUM		3 047	850	3 897				3 897	3 629
BLÅKVEITE	FÆRØYENE GRØNLAND EU ISLAND								
		50		50				50	89
SUM		50		50				50	89

¹⁾ Kjøp og salg fra nasjonal kvote.

²⁾ Partene rapporterer tredjelands fiske i sine soner

TABLE VI						
FANGST FRA FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I ICES-OMRÅDENE I, IIA og IIB, FØRSTEGANGSLANDING I ALLE ANDRE LAND ¹⁾ ENN FLAGGSTATEN. FANGST I TONN RUND VEKT.						
LAND:		Norge				
ÅR:		2016				
DATO:		09.09.2017				
PERIODE:		01.01.-31.12.2016				
	FANGST FRA FLAGGSTATENS FARTØY I ICES OMRÅDENE I, IIA og IIB LANDET I:					
						SUM
	LAND					
FISKESLAG	Danmark	Island				Totalt
TORSK HYSE LODDE BLÅKVEITE UER SEI STEINBIT FLYNDRE REKER SILD MAKRELL KOLMULE POLARTORSK VASSILD ANNET						
		561				561
	5 344					5 344
	2					2
1					1	
SUM	5 347	561				5 908

¹⁾ Hver part fører opp aktuelle land hvor det er landet fisk

TABELL VII

NORGE OG RUSSLANDS UTNYTTELSE AV KVOTEFLEKSIBILITETSORDNINGEN FRA
OG MED 2015* I FISKET ETTER TORSK OG HYSE.
TONN RUND VEKT.

LAND: Norge

ÅR: 2016

PR. DATO: 09.09.2017

PERIODE: 01.01.-31.12.2016

ÅR	FISKESLAG	KVOTER	RUSSLAND		NORGE
2015	TORSK	Kvoter 2015 ¹⁾	382 240	5)	394 240
		Tillatt kvotefleks ²⁾	38 224		39 424
		Overført fra 2016	-12 401		5 270
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	369 839		399 510
	HYSE	Kvoter 2015 ⁴⁾	95 894	5)	104 894
		Tillatt kvotefleks ²⁾	9 589		10 489
		Overført fra 2016	-9 478		-10 489
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	86 416		94 405
2016	TORSK	Kvoter 2016 ¹⁾	382 240	5)	394 240
		Rest fra 2015	12 401		-5 270
		Tillatt kvotefleks ²⁾	38 224		39 424
		Overført fra 2015	12 401		-5 270
		Overført fra 2017	-6 494		-2 096
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	388 147		386 874
	HYSE	Kvoter 2016 ⁴⁾	105 700		114 700
		Rest fra 2015	9 487		16 872
		Tillatt kvotefleks ²⁾	10 570		11 470
		Overført fra 2015	9 478		10 489
		Overført fra 2017	-2 968		-11 470
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	112 210		113 719
2017	TORSK	Kvoter 2017 ¹⁾	380 523	5)	392 523
		Rest fra 2016	6 494		2 096
		Tillatt kvotefleks ²⁾	38 052		39 252
		Overført fra 2016	6 494		2 096
		Overført fra 2018			
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	387 017		394 619
	HYSE	Kvoter 2017 ⁴⁾	100 564		109 564
		Rest fra 2016	2 986		23 985
		Tillatt kvotefleks ²⁾	10 056		10 956
		Overført fra 2016	2 968		11 470
		Overført fra 2018			
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	103 532		121 034

* Denne tabellen skal suppleres årlig under møtet i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon for påfølgende år

¹⁾ Inklusive norsk kysttorsk og murmanskorsk, eksklusive forskningskvoter og overføring fra tredjelandskvote og fra år til år (ref. kolonne I i tabell IIIa)

²⁾ Jf. punkt 5.1 i protokoll fra 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

³⁾ Jf. tabell IIIa, kolonne I +/- kolonne IV

⁴⁾ Eksklusive forskningskvoter og overføring fra tredjelandskvote og fra år til år (ref. kolonne I i tabell IIIa)

⁵⁾ Uten endring av rettsaktene om fordeling av de nasjonale kvotene for 2015

Land: Den russiske føderasjon

TABELL I

Oversikt over fordelingen av totalkvoter på torsk, hyse, lodde, blåkveite og snabeluer (S. Mentella) mellom Norge, Russland og tredjeland, i henhold til avtalen inngått i Den blandete russisk-norske fiskerikommisjon, inkludert eventuelle justeringer i løpet av året. Tonn rund vekt.

Land: Russland
 År: 2016
 Dato: 31.08.2017
 Periode: 01.01.-31.12.2016

Fiskeslag	Total kvote				Overføringer		Nasjonale kvoter	
	Sum	Tredjeland	Norge	Russland	Fra Russland til Norge	Fra Norge til Russland	Norge	Russland
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI	VII=III+V-VI	VIII=(IV-V)+VI
Torsk ¹⁾	901 000	124 520	388 240	388 240	6 000	0	394 240	382 240
Hyse ²⁾	236 000	15 600	110 200	110 200	4 500	0	114 700	105 700
Lodde ³⁾	0	0	0	0	0	0	0	0
Blåkveite ⁴⁾	20 500	820	10 455	9 225	0	0	10 455	9 225
Uer (S.mentella)	30 000	3 000	21 600	5 400	0	2 000	19 600	7 400

1). Inkludert norsk kysttorsk (21 000 tonn) og murmanskorsk (21 000 tonn). I tillegg kan hver part ta ut 7 000 tonn til forsknings- og forvaltningsformål.

2) I tillegg kan hver part ta ut 4 000 tonn hyse til forsknings- og forvaltningsformål.

3) I tillegg kan hver part ta ut 100 tonn til forsknings- og forvaltningsformål.

4) I tillegg kan hver part ta ut 750 tonn kveite til forsknings- og forvaltningsformål.

TABELL II

Oversikt over kvotestørrelser og tillatt bifangst ved fiske av andre fiskeslag i hverandres økonomiske soner i henhold til avtale mellom Norge og Russland. Tonn rund vekt.

Land: Russland
 År: 2016
 Dato: 31.08.2017
 Periode: 01.01.2016-31.12.2016

Fiskeslag	Russisk kvote i NØS og Jan Mayen-sonen		Norsk kvote i RØS		Fotnoter
	Tonn	Fotn.	Tonn	Fotn.	
Torsk	200 000		200 000		
Hyse	47 000		40 000		
Lodde	0		0		
Blåkveite	9 225		10 455		
Uer (S. Mentella)	7 400		19 600		
Uer (S. Mentella, S.norvegicus)	2 000 ⁽¹⁾				¹⁾ Bifangst begrenset til 20 prosent i hver enkeltfangst.
Sei	12 000 ⁽²⁾				²⁾ Direktefiske (ikke mer enn 5 000 tonn) og bifangst. Ved torske- og hysefiske er bifangst begrenset til maksimalt 49 prosent. Ved sildefiske kan bifangsten ikke utgøre mer enn 5 prosent.
Steinbit	4 500 ⁽³⁾		2 500 ⁽³⁾		³⁾ Direktefiske og bifangst.
Flyndre			200 ⁽⁴⁾		⁴⁾ Direktefiske og bifangst.
Sild (vårgytende)	40 702,0 ⁽⁵⁾				⁵⁾ I NØS og Jan Mayen.
Kolmule	17 545 ⁽⁶⁾				⁶⁾ I en bestemt del av NØS og Jan Majen-sonen, utenfor 12-milssonen.
Reke			4 000		
Andre fiskeslag	3 000 ⁽⁷⁾		500 ⁽⁷⁾		⁷⁾ Ikke kvoteregulerte fiskeslag tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte fiskeslag.
Grønlandssel			7000 dyr ⁽⁸⁾		⁸⁾ Fangst i Østisen.

TABELL IIIa

Samlet kvote på torsk, hyse, lodde, blåveite og Uer (S. Mentella) til disposisjon for den nasjonale flåten, og fangst av denne kvoten. Tonn rund vekt.

Land: Russland
 År: 2016
 Dato: 31.08.2017
 Periode: 01.01.2016-31.12.2016

Fiskeslag	Nasjonal kvote	Forsknings- og forvaltningskvoter	Overføringer		Samlet nasjonal kvote (inkludert forskningskvote og overføringer)	Total fangst ³⁾
			Overføringer fra tredjeland ²⁾	Overføringer fra andre år ^{1,2)}		
	I	II	III	IV	V=I+II+III+ (-)IV	VI
Torsk	382 240	7 000	0	5 907	395 147	394 225
Hyse	105 700	4 000	0	6 510	116 210	115 711
Lodde	0	100	0	0	100	2
Blåveite	9 225	750	0	0	9 975	10 562
Uer (S.mentella)	7 400			0	7 400	6 551

1) Jf. tabell VII.

2) Denne kolonnen kan inneholde negative og positive tallstørrelser.

3) Inkludert forskningsfangst.

TABELL IV FANGST AV FLAGGSTATENS FARTØY I ICES-OMRÅDENE I, Ila og I Ib, INKLUDERT FORSKNINGSKVOTER. TONN RUND VEKT.								
LAND: Russland ÅR: 2016 DATO: 31.08.2017 PERIODE: 01.01-31.12.16								
	FANGST AV DISPONIBEL KVOTE ¹⁾ OG FORSKNINGSFANGST							
	ICES-FANGSTOMRÅDER:			TOTAL FANGST I OMR.	HERAV FORSKNINGSFANGST ⁴⁾			HERAV TOTAL FANGST I NØS
SLAG:	I	Ila	I Ib	ИКЕС I и II	I	Ila	I Ib	
TORSK	192 438	103 388	98 399	394 225	19			122 511
HYSE	47 599	34 436	33 676	115 711	27			38 885
LODDE	2			2	2			
BLÅKVEITE	1171	1 797	7 594	10 562				2192
UER	365	4494	4424	9 283				8 014
SEI	3 457	11586	160	15 203				11 612
STEINBIT	9611	610	7874	18 095	1			3 107
FLYNDREARTER	10 771	11	598	11 380	5			120
REKE	2491			2491	1			
SILD		50 443		50 443				15 589
MAKRELL		120 778		120 778				87
KOLMULE		10 424		10 424				249
POLARTORSK	1			1	1			
VASSILD								
ANDRE ²⁾								
SEL ³⁾								
Grønlandssel								
Klappmyss								

¹⁾ Fangst på nasjonal kvote, inkludert kjøpt og solgt (jf. kolonne V og VII i Tabell IIIa)

²⁾ Fangst av andre fiskeslag i den andre parts sone.

³⁾ Antall dyr som er tatt i Østisen – ICES I; Vestisen – ICES Ila).

⁴⁾ Med forskningsfangst menes all fangst landet står for i forbindelse med forskning på levende ressurser i havet, monitorering av bestander og innsamling av data til beslutningsgrunnlag for forvaltningsmessige vedtak.

TABELL V

Tredjelands kvoter i partens økonomiske sone og fangst av disse kvotene. Tonn rund vekt.

Land: Russland

År: 2016

Dato: 31.08.2017

Periode: 01.01.2016-31.12.2016

Fiskeslag	Tredjeland	Kvotene som er overført til tredjeland			Tredjelands kvoter fra partens nasjonale kvote ¹⁾			Tredjelands samlede kvote i partens økonomiske sone	Tredjelands faktiske fangst i partens økonomiske sone ^{2,3)}
		Tredjelands opprinnelige kvote i partens økonomiske sone	Tredjelands kvote som er overført fra RØS til NØS	Tredjelands samlede kvote i partens økonomiske sone	Kvotene solgt til tredjeland	Tredjelands faktiske fangst av solgt kvote	Tredjelands ubrukte kvote fra salg		SUM
		I	II	III=I+(-)II	IV	V	VI=IV-V	VII=III+IV-VI	
Torsk	Færøyene	19 500	4 000	15 500				15 500	14 661,6
	Grønland	5 100	5 100						
	EU								
	Island	8 158		8 158				8 158	7 976,5
Sum		32 758	9 100	23 658	0	0	0	23 658	22 638
Hyse	Færøyene	2 000	350	1 650				1 650	1 467,9
	Grønland	500	500						
	EU								
	Island	714		714				714	530,0
Sum		3 214	850	2 364	0	0	0	2 364	1 998
Blåkveite	Færøyene								
	Grønland								
	EU								
	Island								
Sum		35 972	9 950	26 022	0	0	0	26 022	24 636

1) Handel med nasjonal kvote.

2) Partene rapporterer om tredjelands fangst i sine soner.

3) I norsk økonomisk sone fisket i tillegg færøyske fartøy 3840,5 tonn torsk og 225,6 tonn hyse, mens grønlandske fartøy fisket 5104,6 tonn torsk og 500,6 tonn hyse.

TABELL VI

Fangst fra flaggstatens fartøy ved fiske i ICES-områdene I, IIa og IIb som førstegangslandes i andre land enn flaggstaten. Tonn rund vekt.

Land: Russland
 År: 2016
 Dato: 31.08.2017
 Periode: 01.01.2016-31.12.2016

Fangst fra flaggstatens fartøy i ICES-områdene I, IIa og IIb, landet i:

FISKESLAG	LAND					SUM
	Norge	Island	Spania	Nederland	Færøyene	
Torsk	103 916	238		159 696		263 850
Hyse	31 891	169		33 230		65 290
Sei	9 608			682	3	10 292
Blåkveite	4 042			2 902		6 944
Steinbit	3 428	12				3 440
Uer	2 247			131		2 378
Flyndrefisk	98	1				99
Reke						
Lodde						
Sild	1 604				41 792	43 396
Makrell	822				102 358	103 180
Kolmule	3				8 225	8 228
Polartorsk						
Andre	260	2			19	282
Sum	157 918	422	0	196 642	152 397	507 380

* Hver part fører aktuelle land inn i kolonnene.

TABELL VII					
Norge og Russlands bruk av muligheten til å overføre deler av de nasjonale kvotene på torsk og hyse mellom år fra og med 2015. Tonn rund vekt.					
Land:	Russland				
År:	2016				
Dato:	31.08.2017				
Periode:	01.01.2016-31.12.2016				
År:	Fiskeslag	Kvoter	Russland		Norge
2015	TORSK	Kvoter 2015 ¹⁾	382240		394240
		Tillatt andel til overføring ²⁾	38224		39424
		Overført fra 2016	- 12 401 ⁵⁾		5270
		Nasjonale kvoter inkludert overføringer fra år til år ³⁾	369839		399510
	HYSE	Kvoter 2015 ⁴⁾	95894		104894
		Tillatt andel til overføring ²⁾	9589		10489
		Overført fra 2016	- 9 478 ⁵⁾		-10489
		Nasjonale kvoter inkludert overføringer fra år til år ³⁾	86416		94405
2016	TORSK	Kvoter 2016 ¹⁾	382240		394240
		Rest fra 2015	12401		-5270
		Tillatt andel til overføring ²⁾	38224		39424
		Overført fra 2015	12401		-5270
		Overført fra 2017	-6494		-2096
		Nasjonale kvoter inkludert overføringer fra år til år ³⁾	388147		386874
	HYSE	Kvoter 2016	105700		114700
		Rest fra 2015	9478		16872
		Tillatt andel til overføring ²⁾	10570		11470
		Overført fra 2015	9478		10489
		Overført fra 2017	-2968		-11470
		Nasjonale kvoter inkludert overføringer fra år til år ³⁾	112210		113719
2017	TORSK	Kvoter 2017 ¹⁾	380523		392523
		Rest fra 2016	6494		2096
		Tillatt andel til overføring ²⁾	38052		39252
		Overført fra 2016	6494		2096
		Overført fra 2018			
		Nasjonale kvoter inkludert overføringer fra år til år ³⁾	387017		394619
	HYSE	Kvoter 2017	100564		109564
		Rest fra 2016	2968		23985
		Tillatt andel til overføring ²⁾	10056		10956
		Overført fra 2016	2968		11470
		Overført fra 2018			
		Nasjonale kvoter inkludert overføringer fra år til år ³⁾	103532		121034

* Denne tabellen suppleres årlig under møtet i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon for påfølgende år. (tall for inneværende år er foreløpige)

¹⁾ Inkludert norsk kysttorsk og murmanskorsk, ikke inkludert forskningskvoter, overføring fra tredjelands kvoter og fra år til år (if. kolonne I i tabell IIIa i dette vedlegg).

²⁾ Jf. punkt 5.1. i protokoll fra 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

³⁾ Jf. tabell IIIa, kolonne I ± kolonne IV i dette vedlegg.

⁴⁾ Ikke inkludert forskningskvoter, overføring av tredjelands kvoter og overføringer fra år til år (jf. kolonne I i tabell IIIa i dette vedlegg)

⁵⁾ Krever ikke endring av rettsaktene om fordeling av de nasjonale kvotene.

Vedlegg 14

Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy

De kompetente fiskerimyndighetene i Kongeriket Norge og Den Russiske Føderasjon representert ved Nærings – og fiskeridepartementet og Det føderale Fiskeribyrå, heretter partene, er blitt enig om følgende:

1. Partene vedtar midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser til norske og russiske fartøy (heretter kalt Ordningen) som skal sikre adgang for partenes fiskefartøy til fiskeressurser i hverandres økonomiske soner og i Fiskerisonen ved Jan Mayen (heretter partenes soner).
2. Hver av partene skal innenfor de kvoter som er fastsatt for den annen parts fiskefartøy gi disse adgang til fiskeressursene i partenes soner.
3. For å gi slik adgang skal partene på telefaks eller e-post, oversende hverandre en liste over fiskefartøy og hjelpefartøy, som tar sikte på å drive virksomhet i den annen parts soner (heretter kalt listen). Listen settes opp i henhold til det formatet som er vist i vedlegget til denne Ordningen (Vedlegg 1). Den part som mottar listen skal godkjenne denne og bekrefte det til den annen part. Den godkjente listen er det dokument som gir fartøy fra den ene part adgang til å drive virksomhet i den annen parts sone. Det kreves således ikke at fartøyene fra den ene part som står på listen skal ha lisensdokument om bord når det driver virksomhet i den annen parts sone.
4. Listen skal inneholde følgende informasjon for hvert fartøy:
 - navn, IMO nummer, internasjonalt kallesignal, flaggstat, rederi, kapteinens fornavn og etternavn
 - type fartøy, lengde, fartøyets tonnasje og hovedmotoreffekt
 - tilgjengelig teknisk kontrollutstyr som sikrer konstant automatisk rapportering av data om fartøyets posisjon
 - fiskeredskap
 - fiskeområder

- kvoter av marine ressurser spesifisert på art
- 4.1. Når det gjelder norske fiskefartøy som driver fiske etter reker og steinbit, skal man på listen føre det totale kvantum reker og steinbit som Norge har fått tildelt i Den Russiske Føderasjons økonomiske sone i Barentshavet, uten at dette kvantum fordeles på enkeltfartøy.
 - 4.2. Når det gjelder russiske fiskefartøy som driver fiske etter sei og steinbit, skal man på listen føre det totale kvantum sei og steinbit som Russland har fått tildelt i Norges økonomiske sone, uten at dette kvantum fordeles på enkeltfartøy.
5. Hvis det er nødvendig å gjøre endringer i listen skal partene følge den prosedyre som er beskrevet i denne Ordnings pkt. 3
 6. Partene skal i god tid informere hverandre om de personer som har fullmakt til å undertegne listene.

Partenes kontaktinformasjon:

Fiskeridirektoratet i Norge

Faks + 47 55238090

e-post: postmottak@fiskeridir.no

Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen:

Faks: + 7 8152 798126

e-post: murmansk@bbtu.ru

7. Denne Ordningen gjelder ikke for forskningsfartøyer.

Denne ordningen erstatter «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer» av 11. oktober 2012 og skal tre i kraft fra den dag den er undertegnet.

Denne ordningen skal gjelde inntil en av partene informerer den annen part om at Ordningen sies opp, minst 3 måneder før det skjer.

Utferdiget i Astrakhan den 9. oktober 2015 i to eksemplarer på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket Norge
i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon

A. Røksund

Representant for Den russiske
føderasjon i Den blandete norsk-
russiske fiskerikommisjon

I. V. Sjestakov

Vedlegg 15

FANGSTDAGBOK
utgitt av
FISKERIDIREKTØREN



Fangstdagbok nr.

Side nr.

	Navn	Registreringsmerke			Mann- skap antall
Fartøy		Fylke	Nummer	Komm.	
Redskap	Type	Maske vidde	Materiale		
Landing	Salgslag	Seddel nr.			

		Tur - nummer:		År	2	0
	Navn	Mnd	Dag	Time	Kode	
Avgangs havn						
Ankomst felt						
Ankomst havn						
Landingssted						

FANGST SKAL OPPGIS I KG RUND (LEVENDE) VEKT

Hal/ kast nr.		N/S	Posisjon			Starttidspunkt hal/kast				Varighet			Sone	Reke PRA	Torsk COD	Sei POK	Hyse HAD	Annet:	Annet:	Annet:	Annet:	Annet:		
			Grad	Min.	Ø/V	Grad	Min.	Mnd.	Dag	Time	Min.	Time											Min.	
1	Satt	N																						
	Hiv	N																						
2	Satt	N																						
	Hiv	N																						
3	Satt	N																						
	Hiv	N																						
4	Satt	N																						
	Hiv	N																						
5	Satt	N																						
	Hiv	N																						
6	Satt	N																						
	Hiv	N																						
7	Satt	N																						
	Hiv	N																						
8	Satt	N																						
	Hiv	N																						
Lokasjon med mest fangst i dag			Antall hal/kast i dag			Sum varighet i dag			Dagens eller denne sidens fangst:															
Område			Lokasjon			tmin.			Dagens utkast			÷												
Merknader:						Fangst om bord fra forrige side			+															
						Dellanding			÷															
						Fangst om bord			=															
						For Russisk sone:			Industri															

Rapportering	Posisjon						Dag	Time	Min.
	N/S	Grad	Min.	Ø/V	Grad	Min.			
Type:									
Type:									
Type:									

Skipperens underskrift:

Vedlegg 16

____/____
(регистрационный номер/год)

ПРОМЫСЛОВЫЙ ЖУРНАЛ

Начало добычи (вылова) _____20 г.

Окончание добычи (вылова) _____20 г.

Срок хранения– 2 года с даты последней записи

Раздел I. При добыче (вылове) водных биоресурсов активными орудиями добычи (вылова) водных биоресурсов с использованием судов

(отдельная страница заполняется на каждые сутки добычи (вылова) водных биоресурсов отдельно для каждого разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов, каждого района (подрайона, зоны, подзоны) добычи (вылова))

(при перерыве в добыче (вылове) водных биоресурсов на соответствующей странице производится запись о времени начала, окончания и причине такого перерыва)

Дата добычи (вылова) водных биоресурсов	Название (бортовой номер) судна				Регистрационный номер судна (IMO)		Позывной сигнал судна		Номер рейса		
	Номер разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов				Наименование орудия добычи (вылова)				Минимальный размер ячеи орудия добычи (вылова) (мм)		
Номер операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов	Судовое время осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (час, минута)		Координаты осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (N/S, E/W, градус, минута, десятая доля минуты)		Вес добытых (выловленных) водных биоресурсов по видам (кг) (добыто (выловлено) / возвращено в среду обитания) (виды добытых (выловленных) водных биоресурсов указываются в столбцах, расположение которых сохраняется при переходе на новые страницы в течение всего времени добычи (вылова))						Всего добыто (выловлено) водных биоресурсов (кг)
	Спуск (постановка) орудия добычи (вылова)	Подъем орудия добычи (вылова)	Спуск (постановка) орудия добычи (вылова)	Подъем орудия добычи (вылова)							
					1	2	3	4	5	6	
Информация о погрузке, выгрузке или перегрузке уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них				Добыто (выловлено) водных биоресурсов за сутки (кг)							
Порт выгрузки (погрузки), координаты в море (с указанием вида операции)	Название (бортовой номер) выгрузившего судна, вид и номер приемосдаточного документа	Регистрационный номер (IMO) выгрузившего судна	Позывной сигнал выгрузившего судна	Добыто (выловлено) водных биоресурсов с начала добычи (вылова) (нарастающий итог) (кг)							
				Выгружено (перегружено) уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)							
Подпись, ФИО и печать должностного лица уполномоченного федерального органа исполнительной власти, присутствовавшего при погрузке, выгрузке или перегрузке уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них				Находится на борту судна уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)							

Подпись и ФИО капитана судна

(на 24.00 судового времени)

Раздел II. При осуществлении добычи (вылова) водных биоресурсов пассивными орудиями добычи (вылова) водных биоресурсов с использованием судов

(отдельная страница заполняется на каждые сутки добычи (вылова) водных биоресурсов отдельно для каждого разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов, каждого района (подрайона, зоны, подзоны) добычи (вылова))

(при перерыве в добыче (вылове) водных биоресурсов на соответствующей странице производится запись о времени начала, окончания и причине такого перерыва)

Дата добычи (вылова) водных биоресурсов		Название (бортовой номер) судна				Регистрационный номер судна (ИМО)		Позывной сигнал судна		Номер рейса			
		Номер разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов				Наименование орудия добычи (вылова)		Минимальный размер ячеи орудия добычи (вылова) (мм)					
Операция, связанная с добычей (выловом) водных биоресурсов	Номер порядка орудий добычи (вылова)	Судовое время осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (час, минута)		Координаты осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (N/S, E/W, градус, минута, десятая доля минуты)		Количество орудий добычи (вылова) в порядке (поставленных /поднятых)	Вес добытых (выловленных) водных биоресурсов по видам (кг) (добыто (выловлено) / возвращено в среду обитания) <u>(виды добытых (выловленных) водных биоресурсов указываются в столбцах, расположение которых сохраняется при переходе на новую страницу в течение всего времени добычи (вылова))</u>						Всего добыто (выловлено) водных биоресурсов (кг)
		Начало постановки (подъема) порядка орудий добычи (вылова)	Окончание постановки (подъема) порядка орудий добычи (вылова)	Начало постановки (подъема) порядка орудий добычи (вылова)	Окончание постановки (подъема) порядка орудий добычи (вылова)								
		1	2	3	4		5	6					
Постановка порядка орудия добычи (вылова)													
Подъем порядка орудий добычи (вылова)													
Информация о погрузке, выгрузке или перегрузке уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них						Добыто (выловлено) водных биоресурсов за сутки (кг)							
Место (порт, координаты) выгрузки, погрузки или перегрузки уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (с указанием вида операции)	Наименование (бортовой номер) выгрузившего (погрузившего) судна (организации), вид и номер приемно-сдаточного документа	Регистрационный номер (ИМО) выгрузившего (погрузившего) судна	Позывной сигнал выгрузившего (погрузившего) судна	Улов водных биоресурсов с начала добычи (вылова) (нарастающий итог) (кг)									
				Выгружено (перегружено) уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)									
Подпись, ФИО и печать должностного лица уполномоченного федерального органа исполнительной власти, присутствовавшего при погрузке, выгрузке или перегрузке уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них				Находится на борту судна уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)									

Подпись и ФИО капитана судна _____ (на 24.00 судового времени)

Примечания:

1. Записи в промысловый журнал производятся в течение календарного года, начиная с даты начала добычи (вылова) водных биологических ресурсов в текущем календарном году и заканчивая датой окончания добычи (вылова) водных биоресурсов в текущем календарном году, но не позднее 31 декабря текущего календарного года.
2. Записи в промысловый журнал производятся с использованием пишущих средств черного или синего (фиолетового) цвета, исключающих удаление, корректировку или изменение произведенных записей.
3. Внесение исправлений в промысловый журнал производится путем перечеркивания двумя чертами горизонтальной строки и воспроизводства новой записи в следующей (нижней) горизонтальной строке. Внесенное изменение заверяется подписью капитана судна (лица, ответственного за добычу (вылов) или за организацию добычи (вылова) водных биоресурсов).
4. При окончании страницы и переносе записей суточной информации на новую страницу дата промысловых суток новой страницы указывается соответственно предыдущей странице.
5. При окончании промыслового журнала записи переносятся в новый промысловый журнал с даты добычи (вылова) предыдущего промыслового журнала.
6. Нумерация промысловых журналов производится последовательно в течение календарного года начиная с № 1.

В настоящем журнале пронумеровано, прошнуровано и скреплено печатью _____ (цифрами и прописью) листов

Должность лица территориального управления Росрыболовства, его подпись и ФИО

« _____ » _____ 20__ г.

***Место шнуровки
и опечатывания печатью
территориального управления
Росрыболовства***

Vedlegg 17

Vedlegg 17

Requests from the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission to ICES

I

JNRFC asks ICES to carry out an evaluation of harvest control rules for *Sebastes mentella* in ICES areas 1 and 2. The evaluation should be finished by the end of June 2018. The rules to be evaluated will be based on the guidelines for such rules for this stock suggested by ICES WKREDMP in 2014. The exact formulation of the rules to be evaluated will be communicated to ICES after the benchmark meeting for this stock (WKREDFISH) in February 2018.

II

JNRFC asks ICES to evaluate the impact of by-catch regulations for shrimp in the Barents Sea on the stocks of *Sebastes mentella* and *Sebastes norvegicus* in ICES areas 1 and 2. This evaluation should be carried out for different levels of by-catch limitations and different levels of shrimp catch. It is suggested that this is added to the terms of reference for the ICES benchmark meeting for redfish (WKREDFISH) which will be held in February 2018.